



X festival
internacional

de cine
independente

de ourense



festival
internacional
de cine
independente
de ourense

10

ORGANIZA

CONSORCIO PARA O FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE INDEPENDENTE DE OURENSE

PRESIDENTE

Manuel Jaime Cabezas Enríquez

VOGAIS

José Luis Baltar Pumar
Aurelio Gómez Villar
José Luis Valladares Fernández
José Araújo Fernández

SECRETARIO

Mariano Rodríguez Gutiérrez

INTERVENTOR

José María Baños Campo

XERENTE

Nora Sola Fernández

DIRECTOR

César Silva Rodríguez

COORDINADOR

Eugenio Antonio Pedraza Ginori

AXUDANTE DE COORDINACIÓN

Fernando Varela

GABINETE DE PRENSA

Yolanda Campo Gómez
Elena Pérez Canal

ADMINISTRACIÓN

Chelo González Blanco
Beatriz Mota Lodeiro
Susana Carnero Sarmiento
Iren Kchoroshanskaia Sulimuk
Eva Álvarez González
Patricia Iglesias Alfonsín

DIRECCIÓN AUDIOVISUAL

Victorino Lourido

DESEÑO DE CARTEL

Pla&Nos Publicidad

DESEÑO DA CALPURNIA

Manuel García de Bucíños

**COORDINACIÓN IV XORNADAS DE FORMACIÓN
DO AUDIOVISUAL**

Manuel Ameigeiras

COORDINACIÓN DE MESAS REDONDAS

Javier Angulo Barturén (Cinemanía)

COORDINACIÓN CINE E EMIGRACIÓN

Manolo González

CONVIDADOS**Coordinadora**

Chelo González

Axudante de coordinación

Cristina G. Blanco

DOCUMENTACIÓN

Filmoteca Española

PUBLICACIONES

José Luis Castro de Paz
Julio Pérez Perucha
Universidade de Vigo

DECORADORA

Marta Villar Sanjurjo

ESTILISMO E BELEZA

Carmen Rodríguez

CONSORCIO

Excmo. Concello de Ourense
Excmo. Deputación Provincial de Ourense

**CATÁLOGO DO 10º FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE INDEPENDENTE DE OURENSE**

EDITA: Consorcio para o Festival Internacional
de Cine Independente de Ourense
Rúa Isabel a Católica 1-baixo, 32005 Ourense
Apartado 664, 32080 Ourense
www.ourencine.com, oufest@ourencine.com

COORDINACIÓN DO CATÁLOGO:

Chelo González
Beatriz Mota
Antonio P. Ginori

TRADUCIÓNS AO INGLÉS:

Iren Kchoroshanskaia Sulimuk
**DESEÑO E MAQUETACIÓN DO INTERIOR
E TRATAMENTO TIPOGRÁFICO GLOBAL:**
designa EDENIA
www.edenia.org

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN:

Rodi A. G., SL

DEPÓSITO LEGAL: OU-179-2005

AGRADECIMENTOS

AGRADECIMIENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

Pola súa colaboración a...

Academia Española de las Artes Cinematográficas, Adivina Produccións, AEGA, AGAPI, Alta Films, Baños Films, Caixa Galicia, Campus Universitario de Ourense – Universidade de Vigo, Casa da Xuventude, Centro Comercial Aberto, Centro Comercial Pontevela, Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI), Cinebox, Cine Dúplex, Civite Films, Comertel, S.L., Concellería de Turismo – Excmo. Concello de Ourense, Consellería de Cultura e Deporte, Consellería de Traballo, Consello da Cultura Galega, Consorcio Audiovisual de Galicia, Continental Produccións, Dygra Films, EGACI, Escola de Imaxe e Son de A Coruña, Escola de Imaxe e Son de Lugo, Escola de Imaxe e Son de Vigo, Escola de Imaxe e Son “O Raio Verde” de Santiago, Festival de Cine Español de Málaga, Festival Internacional de Cine del Sáhara, Ficción Produccións, Filmanova, Filmax, Filmoteca Española, Fundación AISGE, Golem, Grupo Pérez Rumbao, Hotel Francisco II, Hotel Princess, Iberia, ICAA, Jet Films, Karma Films, Lolafilms, Media Desk España, Ministerio de Cultura, Nirvana, Notro Films, Patronato de Turismo de Ourense, Persoal do Auditorio Municipal de Ourense, Persoal do Centro Cultural Deputación Ourense, Persoal da Concellería de Cultura, Festas e Festival de Cine – Excmo. Concello de Ourense, Persoal do Parque Móvil – Excmo. Concello de Ourense, Persoal do Servicio de Informática – Excmo. Concello de Ourense, Persoal do Teatro Principal, Policía Local, Protección Civil, Secretaría Xeral de Comunicación, Secretaría Xeral de Comunicación Audiovisual, Secretaría Xeral de Emigración, Sherlock Films, Televisión de Galicia (CRTVG), Xornadas de Cine e Vídeo do Carballiño, Vértigo Films

E polo seu apoio a...

Andrés Mazaira, Antonio Díaz, Aurelio Gómez Villar, Belén Girón, Benito Losada, Carlos Cabaleiro, Carlos Carballo, Carlos Hervella, Domingo González, Eduardo Galán, Emilio Baños, Enrique González Murga, Fernando Freire, Fernando Pinto, Fernando Rodríguez, Francisco González Bouzán, Ignacio Otero, Ignacio Varela Ramos, Isabel Blanco, Jaime J. Pena Pérez, Javier Angulo, Javier Nóvoa, Jerónimo Docampo, Jesús Hernández, Joaquín Vila, José Luis Castro de Paz, José Luis Cuerda, José Luis Rodríguez, José Manuel Rodríguez, José María Baños, José María Prado, José Ramón Pérez Travieso, Julio Casal, Manolo González, Manuel Barbeito, Manuel Casas, Manuel Freire, Manuel García de Bucifios, Manuel Pérez Estremera, Manuel Villanueva, María Antonia Rilo, María Troncoso, M^a Luz Añel, Margarita Ledo, Mariana de Abásolo, Miguel Anxo Fernández, Moncho Lemos, Olga Mojón, Óscar G. Sola, Paco Blanco, Pancho Casal, Rafael García, Roi Carballido, Valentín Carrera, Xaime Fandiño, Xan Leira, Xavier Martínez

E a tódalas persoas que axudaron dalgún xeito a organizar o 10º Festival Internacional de Cine Independente de Ourense.

Con récord de participación e un amplo programa de actividades paralelas, Ourense acolle a décima edición do Festival Internacional de cine Independente. Oitenta películas de máis de trinta países diferentes competirán durante esta semana por logralas Calpurnias dun certame que, ano tras ano, non deixa de medrar. Directores contrastados a nivel internacional e novos valores do audiovisual presentan en Ourense os seus últimos traballos, nas modalidades de longametraxes, curtas e documentais, que nos garantizan disfrutar dunha gran semana de cine.

É o resultado dunha aposta, valente e decidida, que a cidade de Ourense iniciou fai agora 10 anos: dotar a Galicia dun festival de ámbito internacional e converter a Ourense no punto de referencia dun sector estratéxico como é o audiovisual. Estes 10 anos de andadura dannos como froito un certame plenamente consolidado, que aspira a seguir medrando ano tras ano e permitir que a nosa cidade viaxe en positivo a través do universal campo da creación audiovisual.

As competicións de longametraxes, curtas e documentais, as seccións paralelas, as homenaxes a Imanol Arias, Joaquim de Almeida, Luis García Berlanga ou os irmáns Bilbatúa, a sección Cine en Feminino, as Xornadas de Formación e Audiovisual ou o novo ciclo Panorama Galicia 2005 forman un completo programa que dende hoxe nos pon ao alcance de todos os profesionais do sector e de todos os amantes do cinema en xeral, e que volve converter a Ourense no punto de referencia do cinema a nivel internacional.

Manuel J. Cabezas Enríquez
ALCALDE DE OURENSE

Con récord de participación y un amplio programa de actividades paralelas, Ourense acoge la décima edición del Festival Internacional de Cine Independiente. Ochenta películas de más de treinta países diferentes competirán durante esta semana por lograr las Calpurnias de un certamen que, año tras año, no deja de crecer. Directores contrastados a nivel internacional y nuevos valores del audiovisual presentan en Ourense sus últimos trabajos, en las modalidades de largometrajes, cortos y documentales, que nos garantizan disfrutar de una gran semana de cine.

Es el resultado de una apuesta, valiente y decidida, que la ciudad de Ourense inició hace ahora 10 años: dotar a Galicia de un festival de ámbito internacional y convertir a Ourense en punto de referencia de un sector estratégico como es el audiovisual. Estos 10 años de andadura nos dan como fruto un certamen plenamente consolidado, que aspira a seguir creciendo año tras año y permitir que nuestra ciudad viaje en positivo a través del universal campo de la creación audiovisual.

Las competiciones de largometrajes, cortos y documentales, las secciones paralelas, los homenajes a Imanol Arias, Joaquim de Almeida, Luis García Berlanga o los hermanos Bilbatúa, la sección Cine en Femenino, las Jornadas de Formación y Audiovisual o el nuevo ciclo Panorama Galicia 2005 forman un completo programa que, desde hoy, ponemos al alcance de todos los profesionales del sector y de todos los amantes del cine en general, y que vuelve a convertir a Ourense en punto de referencia del cine a nivel internacional.

Manuel J. Cabezas Enríquez
ALCALDE DE OURENSE

O Festival Internacional de Cine Independente de Ourense converteuse xa nun referente obrigado para estar ao tanto da vida do sector do audiovisual galego, por certo, un dos sectores con maior crecemento dentro da nosa comunidade autónoma, ademais de incorporar notables referencias da produción cinematográfica nacional e internacional.

A constancia no apoio e respaldo desta importante iniciativa cultural dende as institucións ourensanas traduciuse en que este evento sexa hoxe o elemento máis destacado de outono da nosa cidade, marcado pola calidade dos traballos que acoden a él e pola profesionalidade dos seus responsables técnicos.

Unha vez máis, a Deputación séntese honrada en apoiar e participar nesta iniciativa co desexo de que o amplo e variado programa de actividades preparado para esta edición sexa do agrado da inmensa maioría dos ourensáns.

José Luis Baltar Pumar
PRESIDENTE DA DEPUTACIÓN PROVINCIAL DE OURENSE

El Festival Internacional de Cine Independiente de Ourense se convirtió ya en un referente obligado para estar al tanto de la vida del sector audiovisual gallego, por cierto uno de los sectores con mayor crecimiento dentro de nuestra comunidad autónoma, además de incorporar notables referencias de la producción cinematográfica nacional e internacional.

La constancia en el apoyo y respaldo de esta importante iniciativa cultural desde las instituciones ourensanas se tradujo en que este evento sea hoy el elemento más destacado del otoño de esta ciudad, marcado por la calidad de los trabajos que acuden a él y por la profesionalidad de sus responsables técnicos.

Una vez más, la Diputación se siente honrada en apoyar y participar en esta iniciativa con el deseo de que el amplio y variado programa de actividades preparado para esta edición sea del agrado de la inmensa mayoría de los ourensanos.

José Luis Baltar Pumar
PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE OURENSE

Poucos apostaban, alá por 1995, porque o Festival Internacional de Cine Independente de Ourense puidera chegar á súa décima edición. Hoxe, dez anos despois, poucos dubidan de que o único festival de cine que existe na nosa comunidade esté xa plenamente consolidado, sendo un dos mellores escaparates promocionais para Ourense e para Galicia en todo o mundo.

O certame soupo gañarse pouco a pouco un lugar dentro do competitivo panorama nacional e internacional, defendendo un cinema comprometido, social e maioritariamente producido en Europa, que non ten cabida nos circuitos comerciais. Nesta liña celebraremos un aniversario tan especial, desenrolando unha programación plural, apegada á convulsa actualidade que nos toca vivir -guerras, inmigración, terrorismo, violencia de xénero, etcétera- e na que teñen cabida todo tipo de olladas, procedentes de países de todo o mundo, algúns tan descoñecidos para nós, cinematográficamente falando, como Letonia, Burkina Faso, Israel, Camerún, Senegal, Lituania ou Corea, e de profesonais como Michael Haneke, Kim Ki-Duk, Lars Von Trier, Win Wenders, Costa Gavras o Javier Corcuera.

Neste escaparate internacional, o cine galego terá de novo un protagonismo especial co nacemento dunha nova sección denominada Panorama Galicia 2005, na que se recollerán os traballos que está a xerar a nosa potente industria audiovisual. Sen esquecer que o Festival se abrirá cunha coprodución con ampla participación galega, "Galatasaray-Dépor", e que o ciclo adicado a Migración recoñecerá o traballo dos irmáns viqueeses Bilbatúa, que realizaron a súa carreira en México.

As homenaxes a figuras tan destacadas do mundo do cine como Imanol Arias, Mercedes Sampietro, Joaquim de Almeida ou Luis García Berlanga e a presenza da productora Filmax, xunto ás Xornadas de Formación e Audiovisual, conforman o groso do programa deste ano tan especial, que desexamos siga gozando do favor do público.

Pocos apostaban, allá por 1995, porque el Festival Internacional de Cine Independiente de Ourense pudiera llegar a su décima edición. Hoy, diez años después, pocos dudan de que el único festival de cine que existe en nuestra comunidad esté ya plenamente consolidado, siendo uno de los mejores escaparates promocionales para Ourense y Galicia en todo el mundo.

—
10
—

El certamen supo ganarse, poco a poco, un hueco dentro del competitivo panorama nacional e internacional, defendiendo un cine comprometido, social y mayoritariamente producido en Europa, que no tiene cabida en los circuitos comerciales. En esta línea celebraremos un aniversario tan especial, desarrollando una programación plural, apegada a la convulsa realidad que nos ha tocado vivir -guerras, inmigración, terrorismo, violencia de género, etcétera- y en la que tienen cabida todo tipo de miradas, procedentes de países de todo el mundo, algunos tan desconocidos para nosotros, cinematográficamente hablando, como Letonia, Burkina Faso, Israel, Camerún, Senegal, Lituania o Corea, y de profesionales tan prestigiosos como Michael Haneke, Kim Ki-duk, Lars Von Trier, Wim Wenders, Costa Gavras o Javier Corcuera.

En este escaparate internacional, el cine gallego tendrá un protagonismo especial con el nacimiento de una nueva sección denominada Panorama Galicia 2005, en la que se recogerán los trabajos que está generando nuestra potente industria audiovisual. Sin olvidarnos de que el Festival se abrirá con una coproducción con amplia participación gallega, "Galatasaray-Dépor", y que el ciclo dedicado a la Emigración reconocerá el trabajo de los hermanos vigueses Bilbatúa, que realizaron su carrera en México.

Los homenajes a figuras tan destacadas del mundo del cine como Imanol Arias, Mercedes Sampietro, Joaquim de Almeida o Luis García Berlanga y la presencia de la productora Filmmax, junto a las Jornadas de Formación y Audiovisual, conforman el grueso del programa de este año tan especial, que deseamos siga gozando del favor del público.

César Silva
DIRECTOR DEL FESTIVAL

COORDINADORA EUROPEA DE FESTIVALS DE CINEMA

**COORDINADORA EUROPEA DE FESTIVALES DE CINE
EUROPEAN COORDINATION OF FILM FESTIVALS**

A Coordinadora Europea de Festivais de Cinema, un Grupo Europeo de Interese Económico (EEIG), está formada por 160 festivais de diferentes temas e con distintos formatos, todos eles co obxectivo de promocionar o cinema europeo. Están representados todos os países membros da Unión Europea, ademais doutros europeos que non pertencen a esta.

A Coordinadora desenvolve actividades comúns para todos os seus membros, a través da cooperación, en vistas a promocionar o cinema europeo, mellorando a súa difusión e o coñecemento por parte do público.

Os seus membros pagan unha cota para financiar estas actividades, contribuíndo tamén economicamente en proxectos concretos. Existen outras fontes de financiamento de carácter privado e público, ademais de axudas sobre todo da Unión Europea.

Xunto a estas actividades comúns, a Coordinadora fomenta a cooperación multi e bilateral entre os seus membros.

A Coordinadora asegura que os temas relativos aos festivais cinematográficos sexan resaltados cando o Parlamento Europeo tome decisións políticas. A Coordinadora achega un informe a estas institucións, ademais de a outras organizacións internacionais, sobre temas relativos a festivais cinematográficos.

A Coordinadora é tamén un centro de información e un lugar de reunión para os festivais.

La Coordinadora Europea de Festivales de Cine, un Grupo Europeo de Interés Económico (EEIG), está formada por 160 festivales de diferentes temas y con distintos formatos, todos ellos con el objetivo de promocionar el cine europeo. Están representados todos los países miembros de la Unión Europea, además de otros europeos que no pertenecen a la misma.

La Coordinadora desarrolla actividades comunes para todos sus miembros, a través de la cooperación, en vistas a promocionar el cine europeo, mejorando su difusión y el conocimiento por parte del público.

Sus miembros pagan una cuota para financiar estas actividades, contribuyendo también económicamente en proyectos concretos. Existen otras fuentes de financiación de carácter privado y público, además de becas sobre todo de la Unión Europea.

Junto a estas actividades comunes, la Coordinadora fomenta la cooperación multi y bilateral entre sus miembros.

La Coordinadora asegura que los temas concernientes a los festivales cinematográficos sean resaltados cuando el Parlamento Europeo tome decisiones políticas. La Coordinadora presenta un informe a estas instituciones, además de a otras organizaciones internacionales, sobre temas relativos a festivales cinematográficos.

La Coordinadora es también un centro de información y un lugar de reunión para los festivales.

The European Coordination of Film Festivals, a European Economic Interest Group (EEIG), is composed of 160 festivals of different themes and sizes, all aiming to promote European cinema. All member countries of the European Union are represented as well as some other European countries.

The Coordination develops common activities for its members, through co-operation, with the aim of promoting European cinema, improving circulation and raising public awareness.

The members pay a fee that finances these activities, the members also contribute financially to specific projects. Other sources of financing are private and public grants, particularly from the European Union.

Besides these common activities, the Coordination encourages bilateral and multilateral co-operation among its members.

The Coordination ensures that the issues affecting film festivals are highlighted when the European Parliament makes policy decisions. The Coordination distributes a report to these institutions, and in addition to other international organisations, on film festival matters. The Coordination has produced a code of ethics, which has been adopted by all its members, to encourage common practise in professional practises.

The Coordination is also an information centre and a place for festivals to meet.

ÍNDICE INDEX



pág. 14	JURADO LONGAMETRAXES
pág. 16	JURADO CURTAMETRAXES
pág. 17	JURADO DOCUMENTAIS
pág. 19	SESIÓN INAUGURAL

SECCIÓN COMPETITIVA

pág. 23	LONGAMETRAXES
pág. 35	CURTAMETRAXES
pág. 57	DOCUMENTAIS

SECCIONES PARALELAS

pág. 67	PAÍS CONVIDADO: ALEMAÑA
pág. 71	INÉDITO EN OURENSE
pág. 79	CINE EN FEMININO
pág. 85	MEMORIA HISTÓRICA: LUIS GARCÍA BERLANGA
pág. 89	PANORAMA GALICIA 2005
pág. 95	CINE E EMIGRACIÓN
pág. 97	HOMENAJE A JOAQUIM DE ALMEIDA
pág. 99	SESIONES ESPECIAIS
pág. 103	PREMIO CONCELLO DE OURENSE: IMANOL ARIAS
pág. 105	CINEMA NAS AULAS

JURADO LARGOMETRAJES	pág. 14
JURADO CORTOMETRAJES	pág. 16
JURADO DOCUMENTALES	pág. 17
SESIÓN INAUGURAL	pág. 19

SECCIÓN COMPETITIVA

LARGOMETRAJES	pág. 23
CORTOMETRAJES	pág. 35
DOCUMENTALES	pág. 57

SECCIONES PARALELAS

PAÍS INVITADO: ALEMANIA	pág. 67
INÉDITO EN OURENSE	pág. 71
CINE EN FEMENINO	pág. 79
MEMORIA HISTÓRICA: LUIS GARCÍA BERLANGA	pág. 85
PANORAMA GALICIA 2005	pág. 89
CINE Y EMIGRACIÓN	pág. 95
HOMENAJE A JOAQUIM DE ALMEIDA	pág. 97
SESIONES ESPECIALES	pág. 99
PREMIO CONCELLO DE OURENSE: IMANOL ARIAS	pág. 103
CINE EN LAS AULAS	pág. 105

CLAUSURA	pág. 107
PALMARÉS	pág. 19

FEATURE FILMS JURY	pág. 14
SHORT FILMS JURY	pág. 16
DOCUMENTARY FILMS JURY	pág. 17
OPENING GALA	pág. 19

COMPETITIVE SECTION

pág. 107	SESIÓN DE CLAUSURA	FEATURE FILMS	pág. 23
pág. 109	PALMARÉS	SHORT FILMS	pág. 35
		DOCUMENTARY FILMS	pág. 57

ADDITIONAL SECTIONS

COUNTRY SPECIALLY INVITED: GERMANY	pág. 67
NEVER SEEN IN OURENSE	pág. 71
FILMS IN FEMENINE	pág. 79
HISTORICAL MEMORY: LUIS GARCÍA BERLANGA	pág. 85
2005 GALICIAN PANORAMA	pág. 89
FILMS AND EMIGRATION	pág. 95
JOAQUIM DE ALMEIDA	pág. 97
SPECIAL SCREENINGS	pág. 99
OURENSE COUNCIL PRICE: IMANOL ARIAS	pág. 103
CINEMA AT SCHOOL	pág. 105

CLOSING GALA	pág. 107
AWARDS RECORD	pág. 109

SECCIÓN COMPETITIVA DE LONGAMETRAXES
SECCIÓN COMPETITIVA DE LARGOMETRAJES - COMPETITIVE FEATURE FILMS SECTION

PRESIDENTE • CHAIRMAN

CARLOS IGLESIAS

Madrid, 1954



Actor, director e guionista. Titulado pola Real Escola da Arte Dramática de Madrid, desenrolou unha intensa carreira en cine, televisión e teatro. Algunhas das películas nas que participou son *El caso Almería*, *Dragón Rapide* e *Siempre felices*. A súa interpretación de Sancho Panza en *El caballero Don Quijote* de Manuel Gutiérrez Aragón, valeulle unha nominación aos premios Goya na categoría de Mellor Actor Revelación. En 2005 participou na recén estreada *Sin fin*. Actualmente dá os toques finais a *Un franco, 14 pesetas*, tragicomedia sobre a migración española a Europa, na que figura como director, protagonista e guionista.

Actor, director y guionista. Titulado por la Real Escuela de Arte Dramático de Madrid, ha desarrollado una intensa carrera en cine, televisión y teatro. Algunas de las películas en que ha participado son *El caso Almería*, *Dragón Rapide* y *Siempre felices*. Su interpretación de Sancho Panza en *El caballero Don Quijote*, de Manuel Gutiérrez Aragón, le valió una nominación a los premios Goya en la categoría de Mejor Actor Revelación. En 2005 ha participado en la recién estrenada *Sin fin*. Actualmente da los toques finales a *Un franco, 14 pesetas*, tragicomedia sobre la emigración española a Europa, en la que figura como director, protagonista y guionista.

Actor, director and screenwriter. Qualified by the Royal School of Dramatic Arts in Madrid has developed the intensive career in cinema, television and theatre. Participated in some films as *El caso Almería*, *Dragón Rapide* and *Siempre felices* for his role of Sancho Panza in *El caballero Don Quijote* by Manuel Gutiérrez Aragón, he was nominated for Goya as a Best Revelation Actor. In 2005 participated in the recent film *Sin fin*. Actually takes part in tragicomedy *Un franco, 14 pesetas* about the spanish emigration to Europe, as the director, screenwriter and main character.

14

JOAQUIM DE ALMEIDA

Lisboa, 1957



É un dos actores portugueses mellor valorados, cunha sólida reputación, lograda non só no seu país senon tamén a nivel internacional. Fora de Portugal, comezou a ser coñecido nos anos 80, a partir de dúas interpretacións que deixaron pegada: *The soldier* e *Good morning, Babylon*. Durante a súa carreira participou, con papeis importantes, en películas de Europa, Estados Unidos, Brasil, Arxentina e México. As súas numerosas incursións no teatro inclúen varias producións en New York. En televisión actuou en varias series, entre as que destacan *Batman*, *Camino de Santiago* e *24*. Nos últimos anos apareceu en notables films como *Um tiro no escuro*, *Los inmortales*, *Yo, puta*, *Behind Enemy Lines*, *Náufragos*, *La voz de su amo* ou *Capitães de Abril*. Entre os seus premios cóntanse dous Globos de Ouro no seu país na categoría de Mellor Actor polas súas interpretacións en *Adán y Eva* e *Tentación*.

Es uno de los actores portugueses mejor valorados, con una sólida reputación, lograda no sólo en su país sino también a nivel internacional. Fuera de Portugal, comenzó a ser conocido en los años 80, a partir de dos interpretaciones que dejaron huella: *The soldier* y *Good morning, Babylon*. Durante su carrera ha participado, con papeles importantes, en películas de Europa, Estados Unidos, Brasil, Argentina y México. Sus numerosas incursiones en el teatro incluyen varias producciones en New York. En televisión ha actuado en varias series, entre las que destacan *Batman*, *Camino de Santiago* y *24*. En los últimos años ha aparecido en notables films como *Um tiro no escuro*, *Los inmortales*, *Yo, puta*, *Behind Enemy Lines*, *Náufragos*, *La voz de su amo* ou *Capitães de Abril*. Entre sus premios se cuentan dos Globos de Oro en su país en la categoría de Mejor Actor por sus interpretaciones en *Adán y Eva* y *Tentación*.

He is one of the most valued portuguese actors with the solid reputation not only in his native country but at international level too. Outside Portugal began to be famous in 80's after two of his interpretations *The soldier* and *Good morning, Babylon*. During his career participated in the films in Europe, USA, Brazil, Argentina and Mexico, playing the important roles. His numerous theatre forays include several New York productions. Worked in Television in several series among them *Batman*, *Camino de Santiago* and *24*. In the last years he appeared in such outstanding films as *Um tiro no escuro*, *Los inmortales*, *Yo, puta*, *Tras la línea enemiga*, *Náufragos*, *La voz de su amo* or *Capitães de abril*. He won two Golden Globes in his country as the Best Actor for his performance in *Adán e Eva* and *Tentación*.

UXÍA BLANCO

A Coruña, 1952



Actriz galega. Comezou a súa vida artística interviñdo en diversas montaxes teatrais desde 1970. No campo da televisión ten múltiples traballos en series recoñecidas como: *Manolito Gafotas* (2003), *El Comisario* (2002), *Hospital Central* (2002), *Cuéntame* (2002) e, na actualidade, conta cun importante papel en *Libro de Familia*, que emite a TVG. Dende 1997 presenta nesta cadea o programa *Dezine*, polo que obtivo o premio AGAPI ao mellor programa da TVG en 1999 e tres anos despois o Mestre Mateo. O seu papel protagonista en *Sempre Xonxa*, de Chano Piñeiro, reportoulle varios premios, así como o seu traballo en *A lingua das boboretas*, de José Luis Cuerda, polo que obtivo o premio AGAPI á mellor interpretación feminina en 2000. Tamén participou nas películas *Dagon*, de Stuart Gordon ou *Somme*, de Isidro Ortiz e ten por estrear a última película de Antón Reixa: *Hotel Tivoli*.

Actriz gallega. Comenzó su vida artística interviñendo en diversos montajes teatrales desde 1970. En el campo de la televisión tiene múltiples trabajos en series reconocidas como: *Manolito Gafotas* (2003), *El Comisario* (2002), *Hospital Central* (2002), *Cuéntame* (2002) y, en la actualidad, cuenta con un importante papel en *Libro de Familia*, que emite la TVG. Desde 1997 presenta en esta cadena el programa *Dezine*, por el que ha obtenido el premio AGAPI al mejor programa de la TVG en 1999 y tres años después el *Mestre Mateo*. Su papel protagonista en *Sempre Xonxa*, de Chano Piñeiro, le reportó varios premios, así como su trabajo en *La Lengua de las Mariposas*, de José Luis Cuerda, por el que obtuvo el premio AGAPI a la mejor interpretación femenina en 2000. También ha participado en las películas *Dagon*, de Stuart Gordon o *Somme*, de Isidro Ortiz y tiene por estrenar la última película de Antón Reixa: *Hotel Tivoli*.

Galician actress. She began her artistic life participating in various theatre staging since 1970. She has various works on TV such as famous series: *Manolito Gafotas* (2003), *El Comisario* (2002), *Hospital Central* (2002), *Cuéntame* (2002), actually she has an important role in *Libro de Familia* that is shown on TVG. On this channel since 1997, she presents the programme *Dezine*, that received the prize AGAPI as the best TVG programme in 1999 and three years later the *Mestre Mateo*. Her protagonist role in *Sempre Xonxa* by Chano Piñeiro brought her several awards as well as her work in *La Lengua de las Mariposas*, by José Luis Cuerda, for that she received the prize AGAPI for the Best Woman's Performance in 2000. She also participated in such films as *Dagon*, by Stuart Gordon; *Somme*, by Isidro Ortiz and is going to premiere the film *Hotel Tivoli* by Antón Reixa.

JURADO
JURADO - JURY

SECCIÓN COMPETITIVA DE LONGAMETRAXES
SECCIÓN COMPETITIVA DE LARGOMETRAJES - COMPETITIVE FEATURE FILMS SECTION

EMMA LUSTRES

O Grove
(Pontevedra), 1975



Tras licenciarse en Historia e Xornalismo pola Universidade de Santiago de Compostela, cursa o Master de Produción e Xestión Audiovisual na Universidade de A Coruña. Tras dous anos traballando en varias empresas do sector audiovisual, labor que compaxina coa produción da curtametraxe *Las rubias los prefieren caballeros*, funda a súa propia empresa, Vaca Films, coa que leva menos de tres anos operando. Con ela produce dúas longametraxes: *Somme*, de Isidro Ortiz e *Cargo*, de Clive Gordon, que se atopa en fase de postproducción. A tv-movie *El partido*, que será dirixida por Juan Calvo é a súa próxima produción. *Mute*, de Javier Gutiérrez, *El Milagro*, de Manuel Darriba ou *El ojo de la aguja*, de Pedro Ramos son varios dos seus proxectos de longametraxes en desenvolvemento.

Tras licenciarse en Historia y Periodismo por la Universidad de Santiago de Compostela, cursa el Master de Producción y Gestión Audiovisual en la Universidad de A Coruña. Tras dos años trabajando en varias empresas del sector audiovisual, labor que compagina con la producción del cortometraje *Las rubias los prefieren caballeros*, funda su propia empresa, Vaca Films, con la que lleva menos de tres años operando. Con ella produce dos largometrajes: *Somme*, de Isidro Ortiz y *Cargo*, de Clive Gordon, que se encuentra en fase de postproducción. La tv-movie *El partido*, que será dirigida por Juan Calvo es su próxima producción. *Mute*, de Javier Gutiérrez, *El Milagro*, de Manuel Darriba o *El ojo de la aguja*, de Pedro Ramos son varios de sus proyectos de largometraje en desarrollo.

Earned a degree in History and Journalism from the University of Santiago and studied Master of Production and Audiovisual Management in the University of A Coruña. During two years she was working in several audiovisual companies, making at the same time the short film *Las rubias los prefieren caballeros*, set up her own company Vaca Films, that made three feature films such as: *Somme*, by Isidro Ortiz and *Cargo*, by Clive Gordon, actually this film is in the postproduction period. Her next production is the tv-movie *El partido*, that will be directed by Juan Calvo. Among her various feature films projects are: *Mute*, by Javier Gutierrez; *El Milagro*, by Manuel Darriba and *El ojo de la aguja*, by Pedro Ramos.

MANOLO MATJI

Madrid, 1943



Estuda Produción na Escola Oficial de Cine. Desenvolve a súa carreira profesional no cine e na televisión en tres frentes. Como guionista de televisión realiza multitude de traballos entre os que destacan *Cervantes* (1977), *Réquiem por Granada* (1981) ou *Turno de oficio* (1984)... No mundo do cinema firma, entre outros, os guións de *Los santos inocentes*, de Mario Camus (1976); *El sueño del mono loco*, de Fernando Trueba (1987); *Cascabel*, de Daniel Cebrián (2000) ou o argumento de *Besos para todos*, de Jaime Chávarri (2001). Ademais dirixiu longametraxes como *Mar de luna* (1994) ou *Horas de luz* (2003) e ten un extenso curriculum como produtor. *La guerra de los locos* (1986) reportoulle multitude de premios, entre eles, o da Asociación de Críticos de Nova Iorque a mellor ópera prima. Recibiu, ademais, o Goya ao Mellor Guión Adaptado por *El sueño del mono loco*, o Goya á Mellor Película por *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* e unha nominación ao Óscar a Mellor Película estranxeira por *Tango*, sendo produtor das dúas últimas.

Estudia Producción en la Escuela Oficial de Cine. Desarrolla su carrera profesional en el cine y la televisión en tres frentes. Como guionista de televisión realiza multitud de trabajos entre los que destacan *Cervantes* (1977), *Réquiem por Granada* (1981) o *Turno de oficio* (1984)... En el mundo del cine firma, entre otros, los guiones de *Los santos inocentes*, de Mario Camus (1976); *El sueño del mono loco*, de Fernando Trueba (1987); *Cascabel*, de Daniel Cebrián (2000) o el argumento de *Besos para todos*, de Jaime Chávarri (2001). Además ha dirigido largos como *Mar de luna* (1994) o *Horas de luz* (2003) y tiene un extenso curriculum como productor. *La guerra de los locos* (1986) le reportó multitud de premios, entre ellos, el de la Asociación de Críticos de Nueva York a la mejor ópera prima. Recibió, además, el Goya al Mejor Guión Adaptado por *El sueño del mono loco*, el Goya a la Mejor Película por *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* y una nominación al Oscar en *Mejor Película Extranjera* por *Tango*, siendo productor de las dos últimas.

He studies Production in the Official School of Cinema. It develops his professional career in cinema and television in three fronts. As television scriptwriter makes multitude of works, as *Cervantes* (1977), *Réquiem por Granada* (1981) or *Turno de oficio* (1984)... In the world of cinema write, among others, the scripts of *Los santos inocentes*, by Mario Camus (1976); *El sueño del mono loco*, by Fernando Trueba (1987); *Cascabel*, by Daniel Cebrián (2000) or the argument of *Besos para todos*, by Jaime Chávarri (2001). In addition he has directed films as *Mar de luna* (1994) or *Horas de luz* (2003) and he has an extensive curriculum like producer. *La guerra de los locos* (1986) reported him multitude of prizes as the one of *New York Critical Association to the best first film*. He received, in addition, the *Goya to the Best Script Adapted* by *El sueño del mono loco*, the *Goya to the Best Film* by *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* and a nomination to the *Oscars in Best Foreign Film* by *Tango*, being producing of the two last ones.

JOAN PADROL

Barcelona, 1950



Licenciado en Ciencias Económicas e en Historia da Arte pola Universidade de Barcelona. Historiador e musicólogo da banda sonora cinematográfica. Comeza a colaborar na revista *Dirigido* en 1977, creando a sección *Banda Sonora*. É tamén colaborador da revista *Culturas* do xornal *La Vanguardia*. Guionista e realizador da serie *Compositores de Cine* do canal Cine TK producida por MediaPark e de programas como *Bandas Sonoras*, *El ciclo* e *Sesión continua*. Profesor de Historia da Banda Sonora Cinematográfica na ESCAC. Publicou, entre outros, os libros *Evolución de la Banda Sonora en España: Carmelo Bernaola, Antón García Abril, Música y Cine con Manuel Valls Gorina* e *Pentagramas de Película*.

Licenciado en Ciencias Económicas y en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona. Historiador y musicólogo de la banda sonora cinematográfica. Comienza a colaborar en la Revista *Dirigido* en 1977, creando la sección *Banda Sonora*. Es también colaborador de la revista *Culturas del periódico La Vanguardia*. Guionista y realizador de la serie *Compositores de Cine del canal Cine TK producido por MediaPark* y de programas como *Bandas Sonoras*, *El ciclo* y *Sesión Continua*. Profesor de *Historia de la Banda Sonora Cinematográfica en la ESCAC*. Publicó, entre otros, los libros *Evolución de la Banda Sonora en España: Carmelo Bernaola, Antón García Abril, Música y Cine con Manuel Valls Gorina* y *Pentagramas de Película*.

Economic Sciences and History of Art graduate from the University of Barcelona. Historian and musicologist of the cinema sound track. He is also collaborates in the magazine *Culturas* of the newspaper *La Vanguardia*. Producer and screenwriter of the series *Compositores de Cine* in the *Cine TK* channel produced by *MediaPark* and of the programs *Bandas Sonoras*, *El ciclo* and *Sesión Continua*. Professor of *Cinema Sound Track history* in the *ESCAC*. He published, among others, the books *Evolución de la Banda Sonora en España: Carmelo Bernaola, Antón García Abril, Música y Cine con Manuel Valls Gorina*, *Pentagramas de Película*.

XURADO
JURADO - JURY

SECCIÓN COMPETITIVA DE CURTAMETRAXES
SECCIÓN COMPETITIVA DE CORTOMETRAJES - COMPETITIVE SHORT FILMS SECTION

PRESIDENTA • CHAIRWOMAN

ISABELLE STOFFEL



Nació en Suiza donde estudió Arte Dramático de 1993 a 1997, licenciándose en Interpretación. Acudió a numerosos cursos entre los que se encuentra un Taller con Sotigui Koujate, de la Compañía de Peter Brook. Sus trabajos cinematográficos más destacados son: *Un franco, 14 pesetas* de Carlos Iglesias (2005), *Entre rejas* de Oren Schmuckler para la televisión alemana RTL (2004), *Sobre el arco iris* de Gonzalo López, *The Paradise Institute* de Janet Cardiff (2001), *Hamlet X* de Herbert Fritsch (2001), *Berlin is in Germany* de Hannes Stöhr (2000) o *Loreley* de Adrian Marthaler (2000); además de participar en numerosas obras de teatro, disciplina que no abandona desde que en 1995 interviene en su primera obra.

Naceu en Suiza onde estudei Arte Dramático de 1993 a 1997, licenciándose en Interpretación. Acudiu a numerosos cursos entre os que se atopan un Taller con Sotigui Koujate da Compañía de Peter Brook. Os seus traballos cinematográficos máis destacados son: Un franco, 14 pesetas de Carlos Iglesias (2005), Entre rejas de Oren Schmuckler para la Televisión Alemana RTL (2004), Sobre el arco iris de Gonzalo López, The Paradise Institute de Janet Cardiff (2001), Hamlet X de Herbert Fritsch (2001), Berlin is in Germany de Hannes Stöhr (2000) ou Loreley de Adrian Marthaler (2000); ademais de participar en numerosas obras de teatro, disciplina que non abandona dende que en 1995 intervién na súa primeira obra.

Was born in Switzerland where he studied Dramatic Arts from 1993 to 1997 and earned a degree in Interpretation. Studied various courses, among them one with Sotigui Koujate in the Peter Brook's Company. His most famous cinema works are: Un franco, 14 pesetas by Carlos Iglesias (2005), Entre rejas by Oren Schmuckler for German TV RTL (2004), Sobre el arco iris by Gonzalo López, The Paradise Institute by Janet Cardiff (2001), Hamlet X by Herbert Fritsch (2001), Berlin is in Germany by Hanne Stöhr (2000) or Loreley by Adrian Marthaler (2000); also he participated in various theatre performances, discipline that he doesn't give up since in 1995 appears in his first work.

JOSÉ LUIS GARCÍA-PÉREZ

Sevilla, 1972



Su primer papel protagonista en televisión fue en 1999 en la serie *Eladio y Compañía*, participando después en numerosas series de éxito como *Policías*, *Periodistas*, *Compañeros*, *Un paso adelante...* o la exitosa *Aída*. En el mundo del teatro su primera actuación protagonista fue en la obra *No Morirás* (1991) y más tarde entre el 2000 y el 2002 trabajó *En la boca del lobo*, que obtuvo el Premio al Mejor Espectáculo Andaluz del 2001. Su vida cinematográfica incluye papeles en películas de éxito como *El Traje* (2002), *Lobo* (2003), *Héctor* (2003) o *Reinas* (2004). Su primer papel protagonista fue *Cachorro* (2003), de Miguel Albadalejo, por el que estuvo nominado al Goya al Mejor Actor Revelación. Tiene por estrenar dos películas como protagonista: *Los Aires Difíciles* de Gerardo Herrero y *No es lo mismo* de Joaquín Oristrell.

O seu primeiro papel protagonista en televisión foi en 1999 na serie Eladio y Compañía, participando despois en numerosas series de éxito como Policías, Periodistas, Compañeros, Un paso adelante... ou a exitosa Aída. No mundo do teatro a súa primeira actuación protagonista foi na obra No Morirás (1991) e máis tarde entre o 2000 e o 2002 traballou En la boca del lobo, que obtivo o Premio ao Mellor Espectáculo Andaluz do 2001. A súa vida cinematográfica inclúe papeis en películas de éxito como El Traje (2002), Lobo (2003), Héctor, (2003) ou Reinas (2004). O seu primeiro papel protagonista foi Cachorro (2003), de Miguel Albadalejo, polo que estivo nominado ao Goya ao Mellor Actor Revelación. Ten por estrenar dúas películas como protagonista: Los Aires Difíciles de Gerardo Herrero e No es lo mismo de Joaquín Oristrell.

His first television main character was in 1999 in the series Eladio y Compañía, taking part later in famous series such as Policías, Periodistas, Compañeros, Un Paso Adelante and Aída. In the theatre world his first performance was in No morirás (1991) and later, in 2000 and 2002 was working in En la boca del lobo, that was awarded as the best Andalusian show in 2001. His cinema life includes roles in such famous films as El Traje (2002), Lobo (2003), Héctor (2003) or Reinas (2004). His first main character was Cachorro (2003) by Miguel Albadalejo and was nominated for Goya as the Best Revelation Actor. He is going to premiere his two films where he is the main character: Los Aires Difíciles by Gerardo Herrero and No es lo mismo by Joaquín Oristrell.

JOSÉ LUIS MONTESINOS

Tarragona, 1978



Cursó estudios de dirección en el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC) e Ingeniería de Imagen y Sonido en la Escuela La Salle Bonanova de la Universidad Ramon Llull de Barcelona. Uno de sus trabajos más reconocidos es el cortometraje *Final*, con el que obtuvo muchos premios en festivales nacionales e internacionales, entre ellos, al Mejor Cortometraje en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, al Mejor Cortometraje en el Festival Internacional de Cine Independiente de Ourense y al Mejor Talento Cinematográfico en el Festival de Cine de Málaga. Este año ha sido guionista y director del largometraje *Sprint* (en fase de financiación) y guionista del largometraje *Guspert* (en fase de desarrollo). En su experiencia profesional figuran también, entre otras, labores de realización en la Televisión de Catalunya, donde ejerce actualmente, y la coordinación del master MCPAD de la Universidad Ramon Llull de Barcelona.

Cursou estudos de dirección no Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC) e Inxeñería de Imaxe e Son na Escola La Salle Bonanova da Universidade Ramon Llull de Barcelona. Un dos seus traballos máis recoñecidos é a curtametraxe Final, coa que obtivo moitos premios en festivais nacionais e internacionais, entre eles, á Mellor Curtametraxe no Festival Internacional de Cine de San Sebastián, á Mellor Curtametraxe no Festival Internacional de Cine Independente de Ourense e ao Mellor Talento Cinematográfico no Festival de Cine de Málaga. Este ano foi guionista e director da longametraxe Sprint (en fase de financiación) e guionista da longametraxe Guspert (en fase de desenvolvemento). Na súa experiencia profesional figuran tamén, entre outras, labores de realización na Televisión de Catalunya, donde exerce actualmente, e a coordinación do master MCPAD da Universidade Ramón Llull de Barcelona.

He studied direction in the Catalan Cinema Academy (CECC), Sound and Image Engineering in La Salle Bonanova School of Ramon Llull University in Barcelona. One of his most famous works is the short film Final which was awarded in many national and international festivals, among them, as the best short film in San Sebastian International Film Festival; the best short film in Ourense International Independent Film Festival and as the Best Film Talent in Malaga Cinema Festival. This year he has been a screenwriter and director of the feature film Sprint (in the funding phase) and screenwriter of the feature film Guspert (in the development phase). His professional experience also includes production works on the Catalan Television where he works actually and coordination of MCPAD master in Ramon Llull University in Barcelona.

LUIS URBANO

Coimbra, 1972



Licenciado en Arquitectura en 1998 por la Universidad de Coimbra, onde cursou as materias de Historia e Estética do Cine I e II, que completou cunha tesis sobre o tema *Arquitectura e Cine*. É docente na Facultade de Arquitectura da Universidade de Porto dende 1998, onde orienta as teses dos alumnos sobre Arquitectura e Cine. Participou en moitos congresos presentando diferentes comunicacións sobre a relación entre a arquitectura e o cinema centrándose en ocasións en películas tan coñecidas como *El Apartamento*, de Billy Wilder. Entre os artigos que publicou inclúense moitos sobre o mundo cinematográfico como *A Vida de Truman. E a nossa. E a da Cláudia* (Truman Show e Magnolia) no nº 196 do *Jornal Arquitectos*; *A propósito de Billy Elliot*, no nº 201 do *Jornal Arquitectos* ou *O Cinema no Ensino*, no nº 202 do *Jornal Arquitectos*.

Licenciado en Arquitectura en 1998 por la Universidad de Coimbra, donde cursó las materias de Historia y Estética del Cine I y II, que completó con una tesis sobre el tema Arquitectura y Cine. Es docente en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Porto desde 1998, donde orienta las tesis de los alumnos sobre Arquitectura y Cine. Participó en muchos congresos presentando diferentes comunicaciones sobre la relación entre la arquitectura y el cine centrándose, en ocasiones, en películas tan conocidas como El Apartamento, de Billy Wilder. Entre los artículos que ha publicado se incluyen muchos sobre el mundo cinematográfico como A Vida de Truman. E a nossa. E a da Cláudia (Truman Show y Magnolia), en el nº 196 del Jornal Arquitectos; A propósito de Billy Elliot, en el nº 201 del Jornal Arquitectos u O Cinema no Ensino, en el nº 202 del Jornal Arquitectos.

Graduated in Architecture in 1998 by the University of Coimbra, where he studied History and Cinema Aesthetics I and II, that completed with a thesis on the subject Architecture and Cinema. He is a professor in the Faculty of Architecture of the Porto University since 1998, where he orients students theses on Architecture and Cinema. He participated in many congresses presenting different communications on the relation between architecture and cinema centering, sometimes, on films as known as The Apartment, by Billy Wilder. Between the articles that were published there are many about the cinematographic world, such as A Vida de Truman. E a nossa. E a da Cláudia (Truman Show and Magnolia) under the number 196 in the Jornal Arquitectos; A propósito de Billy Elliot, under the nº 201 in the Jornal Arquitectos and O Cinema no Ensino, under the nº 202 in the Jornal Arquitectos.

XURADO
JURADO - JURY

SECCIÓN COMPETITIVA DE DOCUMENTAIS
SECCIÓN COMPETITIVA DE DOCUMENTALES - COMPETITIVE DOCUMENTARY FILMS SECTION

PRESIDENTE • CHAIRMAN

XAIME FANDIÑO

Vigo, 1952



Licenciado en Xornalismo pola Universidade de Santiago de Compostela, Doutor en Comunicación Audiovisual pola Universidade Complutense de Madrid, profesor titular da Facultade de Ciencias da Comunicación da Universidade de Vigo e, dende outubro de 2003, Decano da Facultade de Ciencias da Comunicación desa Universidade. De 1990 a 1994 foi Xefe de realización e edición de informativos e deportes da TVG e, de 1996 a 1997, coordinador de deseño gráfico e infografía de dita televisión. Director e realizador de proxectos da TVG e da Universidade de Vigo, entre os que se atopan *Vivir en Manhattan* (2001) polo que recibiu o premio Mestre Mateo, *Urbanitas* (2002) e *O espírito de Origueira* (2003).

Licenciado en Periodismo por la Universidad de Santiago de Compostela, Doctor en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, profesor titular de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Vigo y, desde octubre de 2003, Decano de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de esa misma Universidad. De 1990 a 1994 fue Jefe de realización y edición de informativos y deportes de la TVG y, de 1996 a 1997, Coordinador de diseño gráfico e Infografía de dicha televisión. Director y realizador de proyectos de la TVG y de la Universidad de Vigo, entre los que se encuentran *Vivir en Manhattan* (2001) por el que recibió el premio *Mestre Mateo*, *Urbanitas* (2002) y *O Espírito de Origueira* (2003).

He got a degree in Journalism from the University of Santiago and Doctor of Audiovisual Communication from the Complutense University of Madrid. Permanent professor of Sciences and Communication Faculty the University of Vigo. Since October 2003 he is the Dean of Science and Communication Faculty in the same University. From 1990 to 1994 he was the head of the Edition and Production of sports and news on TVG and from 1996 to 1997 the Coordinator of the Graphic Design and Infography on TVG. Director and producer of TVG and University of Vigo projects among them: *Vivir en Manhattan* (2001), that was awarded won the prize of *Mestre Mateo*, *Urbanitas* (2002), *O Espírito de Origueira* (2003).

MARGARITA LEDO

Castro de Rei, 1951



Catedrática de Comunicación Audiovisual da USC, escritora de ficción e sobre imaxe documental fotográfica e cinematográfica, co-fundadora de 'Nós, p.c.g.' e produtora executiva de CCCV-Cineclub Carlos Varela. En 2004 estreou a longametraxe *Santa Liberdade*, da que é directora e guionista e, en 2005, *Manuel María: fala e terra desta miña terra*. Foi integrante, entre outros, do xurado do Festival de Cine Español de Málaga, de Documenta Madrid, Docúpolis Barcelona, Docs Lisboa, Playdoc Tui, alén dos RIP de Arles e do Cinéma du Réel de París. Entre as súas derradeiras obras figuran *Cine de Fotógrafos*, *Del Cine-Cjo a Dogma95*, *Documentalismo fotográfico: éxodos e identidade* ou *Galicia-Finlandia: Modos de Pensar*.

Catedrática de Comunicación Audiovisual de la USC, escritora de ficción y sobre imagen documental fotográfica e cinematográfica, co-fundadora de "Nós, p.c.g." y productora ejecutiva de CCCV-Cineclub Carlos Varela. En 2004 estrenó la película *Santa Liberdade*, de la que es directora y guionista y, en 2005, *Manuel María: fala e terra desta miña terra*. Fue integrante, entre otros, del jurado del Festival de Cine Español de Málaga, de Documenta Madrid, Docúpolis Barcelona, DocsLisboa, PlaydocTui, así como de los RIP de Arles y de Cinéma du Réel de París. Entre sus últimas obras figuran *Cine de Fotógrafos*, *Del Cine-Cjo a Dogma95*, *Documentalismo fotográfico: éxodos e identidade* o *Galicia - Finlandia: Modos de Pensar*.

Professor of Audiovisual Communication at USC, writer of Cinema and photographic documentary image and fiction, co-founder of "Nós p.c.g." and executive producer of "CCCV-Cineclub Carlos Varela". In 2004 she released *Santa Liberdade*, movie of the one that she is director and scriptwriter and in 2005 she released *Manuel María: fala e terra desta miña terra*. She was a member of the jury of Málaga Spanish Film Festival, of Documenta Madrid, Docúpolis Barcelona, DocsLisboa, PlaydocTui, RIP de Arles and Cinema du Réel de Paris. Her last works are *Cine de Fotógrafos*, *Del Cine-Cjo a Dogma95*, *Documentalismo fotográfico: éxodos e identidade* o *Galicia - Finlandia: Modos de Pensar*.

ÓSCAR PLASENCIA



Licenciado por el Instituto Nacional de Cinematografía en la especialidad de Guión y Dirección Cinematográfica en Buenos Aires. Ha acudido a cursos de guión cinematográfico en el Pratt Institute de Nueva York y de televisión en la escuela de Doc Comparato de São Paulo. Su experiencia profesional comienza dirigiendo el corto *Testigos en cadena*. El estreno como director en largos le llega con *Laberinto Mortal*, del Canal 13 en Argentina. Escribió numerosos guiones para series de televisión como *América Profunda*, *La casa de los Lios*, *Ellas son así*, *Ana y los siete...* y presentó el programa de cine *El Dirigible*. Además fue co-guionista del largometraje *Sus ojos se cerraron*, dirigido por Jaime Chávami.

Licenciado polo Instituto Nacional de Cinematografía na especialidade de Guión e Dirección Cinematográfica en Buenos Aires. Acudiu a cursos de guión cinematográfico no Pratt Institute de Nueva York e de televisión na escola de Doc Comparato de São Paulo. A súa experiencia profesional comeza dirixindo a curtametraxe *Testigo* en cadena. A estrea como director en longametraxes chégalle con *Laberinto Mortal*, do Canal 13 de Argentina. Escribiu numerosos guións para series de televisión como *América Profunda*, *La casa de los lios*, *Ellas son así*, *Ana y los siete...* e presentou o programa de cine *El Dirigible*. Ademais foi co-guionista da longametraxe *Sus ojos se cerraron* dirixido por Jaime Chávami.

Earned a degree in Cinema Script and Directing from the National Institute of Cinematography in Buenos Aires. He did a course in cinema script in the Pratt Institute of New York and a course in television in Doc Comparato School of São Paulo. His professional experience begins with the direction of short film *Testigo* in Cadena. The premiere as a director of features films was with *Laberinto Mortal* on Argentinian Channel 13. He wrote many scripts for television series such as *América Profunda*, *La casa de los Lios*, *Ellas son así*, *Ana y los siete* and presented cinema program *El Dirigible*. Besides he was the co-screenwriter of the feature film *Sus ojos se cerraron* directed by Jaime Chávami.



GALATASARAY – DÉPOR (ONE DAY IN EUROPE)

Galatasaray – Dépor (Un día en Europa)



Hannes Stöhr
(Stuttgart, 1970)

Biofilmografía/Biofilmography

Curtmetraxes/Cortometrajes/Short films
Biete Argentinien, Suche Europa, 1995
Maultaschen, 1996

Documentais/Documentales/Documentary films
Liber Cuba Libre, 1997
Gosh, Zirkusporträt, 1998

Longametrxes/Largometrajes/Feature films
Berlin is in Germany, 1999
Galatasaray – Dépor, 2005

Estudiou e licenciouse en Dereito Europeo na Universidade de Passau. Tivo unha beca Erasmus que o trouxo a Santiago de Compostela. En 1995 estudia guión e dirección na Academia Alemana de Cine e Televisión en Berlín. Ten experiencia profesional como periodista, malabarista, actor, xornalista, malabarista, actor, editor de cine, técnico de iluminación, asistente de dirección televisiva, cinematográfica e teatral.

Estudió e se licenció en Dereito Europeo en la Universidad de Passau. Tuvo una beca Erasmus que lo trajo a Santiago de Compostela. En 1995 estudia guión e dirección en la Academia de Cine e Televisión de Berlín. Tiene experiencia profesional como periodista, malabarista, actor, editor de cine, técnico de iluminación, asistente de dirección televisiva, cinematográfica y teatral.

Studied and earned a degree in European law from the University of Passau. Came to Santiago de Compostela with the Erasmus scholarship. In 1995 studies the direction and script in Berlin Academy of Cinema and Television. Works as a reporter, juggler, actor, cinema editor, lighting technician, television and movie and theatrical direction assistant.

19

Sinopse

Catro cidades, oito idiomas e unha ola de atracos o día da final da Champions League de fútbol. ¡Bienvido a Europa! Catro historias coloristas e desenfadadas sobre uns pintorescos personaxes e os divertidos malentendidos que a produce con frecuencia a comunicación entre culturas diferentes.

Sinopsis

Cuatro ciudades, ocho idiomas y una ola de atracos el día de la final de la Champions League de fútbol. ¡Bienvenido a Europa! Cuatro historias coloristas y desenfadadas sobre unos pintorescos personajes y los divertidos malentendidos que produce con frecuencia la comunicación entre culturas diferentes.

Synopsis

Four cities, eight languages and a wave of robberies on the day of soccer's Champion's League final. Welcome to Europe! Four colourful and light-hearted stories about quirky characters and the amusing misunderstandings that cross-cultural communication often provides.

35mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España-Alemania/España-Alemania/Spain-Germany

Producción / Producción / Production Moneypenny

Filmsproduktion, Filmanova, TVG

Dirección / Director Hannes Stöhr

Guión / Script Hannes Stöhr

Fotografía / Cinematography Florian Hoffmeister

Montaxe / Montaje / Edition Anne Fabini

Música orixinal / Música original / Original music Florian Appl

Intérpretes / Cast Megan Gay, Luidmila Tsvetkova, Florian Lukas,

Erdal Yildiz, Péter Scherer, Boris Arquier, Rachida Brakni, Miguel de

Lira, Luis Tosar

Duración / Running time 95 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Notro Films

Contacto/Contact

Notro Films

Vía Augusta, 100

08006 – Barcelona

ESPAÑA

Tel.: + 34 93 567 05 05

Fax: + 34 93 567 05 04

E-mail: eescudero@notrofilms.com



SECCIÓN COMPETITIVA

SECCIÓN COMPETITIVA

LONGAMETRAXES

LARGOMETRAJES

CURTAMETRAXES

CORTOMETRAJES

DOCUMENTAIS

DOCUMENTALES

COMPETITIVE SECTION

FEATURE FILMS

SHORT FILMS

DOCUMENTARY FILMS



SECCIÓN COMPETITIVA

SECCIÓN COMPETITIVA

LONGAMETRAXES

LARGOMETRAJES

COMPETITIVE SECTION

FEATURE FILMS

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

AISLADOS

Aillados • Isolated



David Marqués
(Valencia – 1972)

Biofilmografía/Biofilmography

Curtametrxes/Cortometrajes/Short films
Tragos, 1999
Bocanadas, 1998

Longametrxes/Largometrajes/Feature films
Cualquiera, 2001
Aislados, 2005

Director e guionista de cinema. Foi axudante de dirección no filme *O soño de Ibiza* (2002). Traballou en televisión, dirixiu vídeos musicais e co-escribiu unha obra de teatro. As súas curtametraxes *Bocanadas* (1998) e *Tragos* (1999) recibiron premios en numerosos festivais españois. A súa longametraxe *Cualquiera* (2001) participou na sétima edición do Festival de Cine de Ourense, onde conseguiu o Premio de Público, o mesmo que nos de Istantilla e Vitoria.

Director e guionista de cine. Fue ayudante de dirección en la película *El sueño de Ibiza* (2002). Ha trabajado en televisión, ha dirigido vídeos musicales y co-escribió una obra de teatro. Sus cortometrajes *Bocanadas* (1998) y *Tragos* (1999) recibieron premios en numerosos festivales españoles. Su largometraje *Cualquiera* (2001) participó en la séptima edición del Festival de Cine de Ourense, donde consiguió el Premio del Público, lo mismo que en los de Istantilla y Vitoria.

He is a film director and scriptwriter. He worked as an assistant director in the film *Ibiza Dream* (2002). He has worked in television, has directed music videos and has co-written a theater play. His short films *Bocanadas* (1998) and *Tragos* (1999) were awarded at numerous film festivals all over Spain. His first feature film, *Cualquiera* (2001) participated in the seventh edition of the Ourense Film Festival, where it was given the Audience Award, as well as at the *Istantilla* and *Vitoria*.

Sinopse

Adrià, periodista de Barcelona, chega ao porto de San Antoni en Ibiza. Ningúen veu a recollelo. Inicia a búsqueda da “casa do francés” nun pequeno pobo do centro da illa, onde o agarda Kike para pasa-lo fin de semana. Durante estos días, Adrià descubrirá algo que o pode facer cambiar de vida...

Sinopsis

Adrià, periodista de Barcelona, llega al puerto de Sant Antoni en Ibiza. Nadie ha venido a recogerle. Inicia la búsqueda de “la casa del francés” en un pequeño pueblo del centro de la isla, donde le espera Kike para pasar el fin de semana. Durante estos días, Adrià descubrirá algo que puede hacerle cambiar de vida...

Synopsis

Adrià, a journalist from Barcelona, arrives at Sant Antoni's harbour in Ibiza Island. Nobody picks him up. He looks for the “French man's house” in a small village in the centre of the island, where his friend Kike is waiting for him. During his stay in the house, Adrià will discover something that could change his life...

35mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Jean-Luc Ducasse, Alta Producción

Dirección / Director David Marqués

Guión / Script David Marqués

Fotografía / Cinematography Arie Van Dam

Montaxe / Montaje / Edition Laila Torrent

Música orixinal / Música original / Original music Juanma Redondo

Intérpretes / Cast Adrià Collado, Eric Francés, Jean-Luc Ducasse

Duración / Running time 80 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Alta Classics

Contacto/Contact
Jean-Luc Ducasse
C/ Bartolomé Vicente Ramón, 17 B
07820 – Sant Antoni de Portmany
Ibiza – Islas Baleares
ESPAÑA
Telf: + 00 34 650 950 779
Fax: + 00 34 971 340 599
E-mail: ducassejl@hotmail.com

CACHÉ

Agochado • Escondido • Hidden



Michael Haneke
(Baviera - 1942)

Biofilmografía/Biofilmography

Variation, 1983
Guerra Edgar Allan de Wer?, 1984
Der Siebente Kontinent, 1989
El für de Nachruf einen a Mörder, 1991
Viedo de Benny, 1992
Games divertido, 1997
Das Schloos, 1997
Viajes de Récit incomplet de divers, 2000
La Pianiste, 2001
Le Temps du loup, 2003

Fillo do director Fritz Haneke e a actriz Beatrix Von Degenschild. Traballa como profesor e dirixe a Academia de Cinema de Viena. Comenzou a súa carreira como dramaturgo para o Südwestfunk en 1967 e a traballar como director independente para televisión e teatro en 1970. Criouse en Frankfurt. Estudou Filosofía e Letras, Psicología e Ciencias do Teatro na Universidade de Viena.

Hijo del director Fritz Haneke y la actriz Beatrix Von Degenschild. Trabaja como profesor y dirige la Academia de Cine de Viena. Comenzó su carrera como dramaturgo para el Südwestfunk en 1967 y a trabajar como director independiente para televisión y teatro en 1970. Se crió en Frankfurt. Estudió Filosofía y Letras, Psicología y Ciencias del Teatro en la Universidad de Viena.

Son of the director Fritz Haneke and the actress Beatrix Von Degenschild. Works as a professor and directs the Vienna Film Academy. Begins his career as a playwright for the Südwestfunk in 1967 and works as an independent director for the TV and Theatre in 1970. He grew up in Frankfurt Neustadt. Studied Arts, Psychology and Theatre Science in the Vienna University.

Sinopse

Georges, que presenta unha revista literaria na televisión, recibe paquetes que conteñen vídeos del e a súa familia na rúa cun significado escuro. Non sabe quen llos envía. Pouco a pouco os vídeos son máis pessoais e a ameaza cénese sobre Georges e a súa familia.

Sinopse

Georges, que presenta una revista literaria en la televisión, recibe paquetes que contienen vídeos de él y su familia en la calle cuyo significado es oscuro. No sabe quién se los envía. Poco a poco los vídeos son más personales y la amenaza se cierne sobre George y su familia.

Sinopse

Georges, who hosts a TV literary review, receives packages containing videos of himself with his family, shot secretly in the street whose meaning is obscure. He has no idea who may be sending them. Gradually, the footage on the tapes becomes more personal and Georges feels a sense of menace hanging over him and his family...

35mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Alemania-Austria-Francia-Italia/Germany-Austria-France-Italy

Producción / Producción / Production Veit Heiduschka

Dirección / Director Michael Haneke

Guión / Script Michael Haneke

Fotografía / Cinematography Christian Berger

Montaxe / Montaje / Edition Michael Hedecek, Nadine Muse

Intérpretes / Cast Juliette Binoche, Daniel Auteuil

Duración / Running time 117 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem Distribución

Contacto/Contact
Golem Distribución
Avda. Bayona, 52 E
31008 - Pamplona - Iruña
Navarra - ESPAÑA
Telf.: + 34 91 519 17 37
Fax : + 34 948 17 10 58
E-mail: golem@golem.es

EL ARCO

O arco • The Bow



Kim Ki-Duk
(Kyongsang – 1960)

Biofilmografía/Biofilmography

El cocodrilo, 1996
Animales salvajes, 1997
La posada de la jaula, 1998
La isla, 2000
Ficción real, 2000
Domicilio desconocido, 2001
Mal tipo, 2002
El guardacostas, 2002
Primavera, Verano, Otoño, Invierno... y Primavera, 2004
La samaritana, 2004
Hierro 3, 2004

Sinopse

Un vello pescador conta coa compañia dunha atractiva xoven, con quen vive dende que era unha nena. Sen embargo, cando ela se converte en muller, a relación entre eles cambia para sempre.

Sinopsis

Un viejo pescador cuenta con la compañía de una atractiva joven, con quien vive desde que era una niña. Sin embargo, cuando ella se convierte en mujer, la relación entre ellos cambia para siempre.

Synopsis

An old fisherman is accompanied by a beautiful young woman, who lives with him since she was a little girl. But when she becomes a woman, their relation changes forever.

Kim Ki-Duk estudou en París e regresou a Corea para comezar a traballar como guionista. A súa primeira longametraxe como director foi unha película de baixo presupuesto, "El cocodrilo" en 1996, que obtivo unha resposta inmediata da crítica. A partir de ese momento, con cada novo estreno, Kim Ki-Duk é alabado pola crítica e o público polo seu retrato de personaxes difíciles, as súas imaxes inesperadas e a súa mensaxe innovadora. Escolle personaxes procedentes do último escalafón da sociedade e que non interesan a ningún.

Kim Ki-Duk estudió en París y regresó a Corea para empezar a trabajar como guionista. Su primer largometraje como director fue una película de bajo presupuesto, "El cocodrilo", en 1996, que obtuvo una respuesta inmediata de la crítica. A partir de ese momento, con cada nuevo estreno, Kim Ki-Duk es alabado por la crítica y el público por su retrato de personajes difíciles, sus imágenes inesperadas y su mensaje innovador. Suele escoger personajes procedentes del último escalafón de la sociedad y que no interesan a nadie.

Kim Ki-Duk studied in Paris and returned to Korea in order to work as a screenwriter. He directed his first full length feature film of low cost. The crocodile in 1996, that received the critic's immediate reaction. From this moment, each Kim Ki-Duk's new film is praised by critics and audience because of his description of difficult characters, unexpected images and innovative message. He used to choose the characters coming from the last society's table and that don't interest anybody.

27

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Corea do Sur/Corea del Sur/South Korea

Producción / Producción / Production Happinet Pictures, Kim Ki-Duk Film

Dirección / Director Kim Ki-Duk

Guión / Script Kim Ki-Duk

Fotografía / Cinematography Jang Seung-Baek

Montaxe / Montaje / Edition Kim Ki-Duk

Música orixinal / Música original / Original music Kang Eun-Il

Intérpretes / Cast Jeon Sung-Hwan, Han Yeo-Reum, Seo Ji-Seok, Jeon Guok-Hwan

Duración / Running time 118 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem Distribución

Contacto/Contact
Golem Distribución
Avda. Bayona, 52 E
31008 - Pamplona - Iruña
Navarra - ESPAÑA
Telf.: + 34 91 519 17 37
Fax : + 34 948 17 10 58
E-mail:golem@golem.es

GHOSTS

Pantasma • Fantasmas



Christian Petzold
(Hilden – 1960)

Biofilmografía/Biofilmography

Curtametraxes/Cortometrajes/Short films
Mission, 1987
Weiber, 1989
Das warme Geld, 1992/1993

Documentais/Documentales/Documentary films
Sueden, 1990
Ostwaerts, 1991

Longametraxes/Largometrajes/Feature films
Abzuege, 1994
Cuba Libre, 1995
Die Beischlafdiebin, 1998
The State I Am In (Die Innere Sicherheit), 2000
Something to Remind Me (Toter Mann), 2001
Wolfsburg, 2002
Ghosts (Gespenster), 2005

Sinopse

Unha muller vai a Berlín cada ano en busca da súa filla, secuestrada en 1989 cando tiña 3 anos. Un día coñece a Nina e cre ver nela á súa filla perdida. É entón cando aparecen as pantasma, aparicións que non queren aceptar que están mortas, que teñen a esperanza de que o amor as poida facer revivir outra vez.

Sinopse

Una mujer va a Berlín cada año en busca de su hija, secuestrada en 1989 cuando tenía 3 años. Un día conoce a Nina y cree ver en ella a su hija perdida. Es entonces cuando surgen los fantasmas, apariciones que no quieren aceptar que están muertos, que tienen la esperanza de que el amor pueda hacerles revivir otra vez.

Sinopse

A woman keeps going back to Berlin each year in order to find her daughter that was stolen at the age of three. One day the woman discovers a girl, Nina, and she believes that she is her missing daughter. Ghosts are apparitions who don't want to accept that they are dead and hope that love can make them come alive again.

Estudiu Teatro e Alemán na Universidade Libre de Berlín de 1982 a 1989. Asistiu á German Film & Television Academy de 1988 a 1992, graduándose coa película *Pilotinnen* (1994).

Estudió Teatro y Alemán en la Universidad Libre de Berlín de 1982 a 1989. Asistió a clases en la German Film & Television Academy de 1988 a 1992, graduándose con la película Pilotinnen (1994).

He was studied German and Theater Studies at the Free University in Berlin from 1982-1989. He also attended the German Film & Television Academy (DFFB) from 1988-1994, graduating with the film Pilotinnen (1994).

35mm • Cor •

Año / Año / Year 2005

Pais / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber (Schramm Film Koerner + Weber, Les films des Tournelles, BR/Munich)

Dirección / Director Christian Petzold

Guión / Script Christian Petzold, Harun Farocki

Fotografía / Cinematography Hans Fromm

Montaxe / Montaje / Edition Bettina Boehler

Música orixinal / Música original / Original music Stefan Will, Marco Dreckkoetter

Intérpretes / Cast Julia Hummer, Sabine Timoteo, Marianne

Basler, Aurélien Recoing, Benno Fuermann

Duración / Running time 85 min

Contacto/Contact

Bavaria Film International
Thorsten Schaumann
Bavariafilmplatz, 8
82031 – Geiseltalsteig
DEUTSCHLAND
Telf.: + 49 89 64 99 26 86
Fax: + 49 89 64 99 37 20

E-mail: bavaria.international@bavaria-film.de

KAKUSHI KEN – ONI NO TSUME

A espada oculta • La espada oculta • The hidden blade



Yoji Yamada
(Takarazuka – 1931)

Biofilmografía/Biofilmography

Otokowa Tsurai Yo: Haikei, Kuruma Torajiro Sama, 1994
Gakko, 1994
Otokowa Tsurai Yo: Torajiro Kurenai no hana, 1995
Gakko II, 1996
Niji o Tsukamu Otoko, 1997
15-Sai: Gakko IV, 2000
Jogosai: Gakko IV, 2001
The Twilight samurai, 2002
Café Lumière, 2004

Sinopse

Xapón, mediados do século XIX. Descenso dos enfrontamentos entre as castas Shogun e Samurai. Yaichiro vai a Edo para ocupar unha posición importante dentro do clan, mentres que outros dous samurais amigos seus, Munezo e Samon, levan unha vida cómoda. Tres anos despois, Munezo terá que cumprir-la misión de matar a un membro do clan en Edo, o seu amigo Yaichiro.

Sinopsis

Japón, mediados del siglo XIX. Descenso en los enfrentamientos entre las castas Shogun y Samurai. Yaichiro va a Edo para ocupar una posición importante dentro del clan, mientras que otros dos samurais amigos suyos, Munezo y Samon, llevan una vida cómoda. Tres años después Munezo tendrá que cumplir la misión de matar a un miembro del clan en Edo, su amigo Yaichiro.

Synopsis

Japan in the mid-nineteenth century. The decline of the warring Shogun and Samurai cast. Samurai Yaichiro leaves for Edo and wants to take up an important position within the clan, while his two friends, Munezo and Samon, lead a comfortable existence. Three years passed and Munezo is given the assignment to kill his friend Yaichiro, one of the clan members.

Nacido en Kobe, Takarazuka en 1931. Estudiou dereito en Tokio entre 1949-1954 pertencendo ao clube cinematográfico universitario. Posteriormente uniuse a Shochiku. Especialista en comedias realistas, escribiu e dirixiu moitos dos cuarenta e oito episodios da serie do picaro personaxe chamado Torasan, serie que marcaría a máis exitosa secuela na historia do cinema.

Nacido en Kobe, Takarazuka en 1931. Estudió derecho en Tokio entre 1949 – 1954 perteneciendo al club cinematográfico universitario. Posteriormente se unió a Shochiku. Especialista en comedias realistas, escribió y dirigió muchos de los cuarenta y ocho episodios de la serie del pícaro personaje llamado Torasan, serie que marcaría la más exitosa secuela en la historia del cine.

—
Born in Kobe, Takarazuka in 1931. He studied law in Tokyo from 1949 – 1954 and belonged to a university film club. He subsequently joined Shochiku. A specialist for realistic comedies, he wrote all and directed many of the 48 episodes of a series of films featuring a roguish character named Torasan; the series marks one of the most successful sequels in cinema history.
—

29

35mm • Cor •

Año / Año / Year 2004

Pais / Country Xapón/Japón/Japan

Producción / Producción / Production The Hidden Blade Film Partners

Dirección / Director Yoji Yamada

Guión / Script Yoji Yamada, Yoshitaka Asama

Fotografía / Cinematography Mutsuo Naganuma

Montaxe / Montaje / Edition Iwao Ishii

Música orixinal / Música original / Original music Isao Tomita

Intérpretes / Cast Masatoshi Nagase, Takako Matsu, Hidetaka

Yoshioka, Ykiyoshi Ozawa, Tomoko Tabata, Reiko Takashima

Duración / Running time 132 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Notro Films

Contacto/Contact
Notro Films
Via Augusta, 100
08006 – Barcelona
ESPAÑA
Telf.: + 34 93 567 05 05
Fax: + 34 93 567 05 04
E-mail: eescudero@notrofilms.com

LÜ CAO DI

Ping Pong mongol • Mongolian Ping Pong



Ning Hao
(Taiyuan in Shanxi province – 1977)

Biofilmografía/Biofilmography

Longametrxes/Largometrajes/Feature films
Incense, 2003
Lü cao di, 2005

Sinopse

Unha historia sobre tres xóvenes nos remotos prados de Mongolia. Bilike atopa unha pelota de ping-pong flotando no río, que o leva a el e aos seus amigos a unha viaxe fantástica para atopala procedencia do descoñecido e misterioso obxecto.

Sinopse

Una historia sobre tres jóvenes en los remotos prados de Mongolia. Bilike encuentra una pelota de ping-pong flotando en el río, que lo lleva a él y a sus amigos a un viaje fantástico para encontrar la procedencia del desconocido y misterioso objeto.

Sinopse

A charming coming of age story about three young boys in the remote grasslands of Mongolia. Young Bilike finds a ping pong ball floating in the river, leading him and his friends on flights of imaginative whimsy and a journey to find the source of the mysterious unknown object.

Ning Nao naceu en 1977 en China. Estudou Deseño Panorámico na Escola Cinematográfica de Taiyuan. Foi aceptado no Departamento de Arte da Universidade Cinematográfica de Beijing. En 2003 graduouse na Academia Cinematográfica de Beijing, no departamento de Fotografía. Cando aínda estaba estudando, Ning Nao traballou con varias produtoras chinesas de TV. Dirixiu docenas de vídeos musicais chineses que apareceron na MTV Asiática e que gañaron varios premios.

Ning Nao nació en 1977 en China. Estudió Diseño Panorámico en la Escuela Cinematográfica de Taiyuan. Fue aceptado en el Departamento de Arte de la Universidad Cinematográfica de Beijing. En 2003 se graduó de la Academia Cinematográfica de Beijing, en el Departamento de Fotografía. Cuando aún estaba estudiando, Ning Nao trabajó con varias productoras Chinas de TV. Dirigió docenas de videos musicales chinos que han aparecido en la MTV Asiática y que han ganado varios premios.

Ning Nao was born in 1977 in China. He studied scenic design at Shanxi Taiyuan Film School and was accepted to the Art Department of Beijing Film University. In 2003, he graduated from the Photography Department of the Beijing Film Academy. While still studying, Ning Nao worked on several Chinese TV productions. He also directed dozens of Chinese music videos which have appeared on MTV Asia and have won him several awards.

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country China

Producción / Producción / Production Beijing Kunlun Xiongdi Production Co. Ltd., Beijing HOP Culture Co. Ltd

Dirección / Director Ning Hao

Guión / Script Ning Hao, Xing Aina, Gao Jianguo

Fotografía / Cinematography Du Jie

Montaxe / Montaje / Edition Jiang Yong

Música orixinal / Música original / Original music Wuhe

Intérpretes / Cast Hurichabilike, Dawa, Geliban, Yidexinnaribu, Badema, Wurina, Dugema

Duración / Running time 102 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Civite Films

Contacto/Contact
Civite Films

Carlos Sánchez y Julio Bravo
C/ Joaquín Costa, 39
28002 – Madrid
ESPAÑA

Tel.: +34 91 563 31 79 / +34 91 564 91 06

Fax: +34 91 563 33 49

Web: www.civitefilms.com

MANDERLAY

Manderlay



Lars Von Trier
(Copenhagen – 1956)

Biofilmografía/Biofilmography

Orchidégartneren, 1977
Menthe – La Bienheureuse, 1979
Nocturne, 1980
Den sidste detalje, 1981
Element of crime, 1984
Epidemic, 1987
Medea, 1988
Europa, 1991
The kingdom, 1994
Breaking the waves, 1996
The kingdom II, 1997
The Idiots, 1998
D – Dog, 2000
Dogville, 2000
Dancer in the dark, 2000
The five obstructions, 2003
Manderlay, 2005

Sinopse

Grace e o seu pai deixan Dogville buscando un lugar adecuado para establecerse. Por casualidade, no estado de Alabama, os seus coches detéñense diante dunha verxa pechada cunha cadea e un candado. Ao lado da verxa, un imponente roble morto parece protexer unha roca de granito de grandes dimensións coa palabra "Manderlay" esculpida en letras enormes.

Sinopsis

Grace y su padre dejan Dogville buscando un lugar adecuado para establecerse. Por casualidad, en el estado de Alabama, sus coches se detienen delante de una gran verja cerrada con una cadena y un candado. Al lado de la verja, un imponente roble muerto parece proteger una roca de granito de grandes dimensiones con la palabra "Manderlay" esculpida en letras enormes.

Synopsis

Grace and her father leave Dogville to find a place to set up. Casually, in the Alabama State, their cars stop in front of the big wrought-iron gate which is padlocked. Near the gate there is an impressive oak that seems protecting a big granite with the enormous sculpted word "Manderlay".

Lars von Trier estudou na escola cinematográfica danesa e chamou a atención internacional coa súa primeira longametraxe *Forbrydelsens element* (1984). As súas posteriores películas *Epidemic* (1987) e *Europa* (1991) eran ambas ambiciosas visual e temáticamente, aínda que a súa fama internacional foi con *Riget* (1994), telenovela combinada co drama hospitalario, fantasmas e o surrealismo de *Twin Peaks* (1990).

Lars von Trier studied in the Danish Film School and attracted international attention with his very first feature, *Forbrydelsens element* (1984). His subsequent features *Epidemic* (1987) and *Europa* (1991) have been equally ambitious both thematically and visually, though his international fame is most likely to be based on *Riget* (1994) (mini), a TV soap opera blending hospital drama, ghost story and *Twin Peaks* (1990).

31

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country Dinamarca-Suiza-Holanda-Francia-Alemania-USA/

Denmark-Switzerland-Holland-France-Germany-USA

Producción / Producción / Production Vibeke Windelov

Dirección / Director Lars Von Trier

Guión / Script Lars Von Trier

Fotografía / Cinematography Anthony Dod Mantle

Montaxe / Montaje / Edition Molly Malene Stersgaard

Intérpretes / Cast Bryce Dallas Howard, Isaach de Bankolé, Danny

Glover, Willem Dafoe, Lauren Bacall

Duración / Running time 139 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem

Distribución

Contacto/Contact
Golem Distribución
Avda. Bayona, 52 E
31008 - Pamplona - Iruña
Navarra - ESPAÑA
Telf.: + 34 91 519 17 37
Fax : + 34 948 17 10 58
E-mail:golem@golem.es

ME AND YOU AND EVERYONE WE KNOW

Ti, eu e tódolos demais • Tú, yo y todos los demás



Miranda July
(Vermont – 1974)

Biofilmografía/Biofilmography

The center of the world, 2001
Are you the favorite person of anybody?, 2005
Nest of tans, 2005

Traballa en distintos campos artísticos: cine, audio, performance e escritura. As súas curtametraxes proyéctanse en todo o mundo, incluídos museos como o MOMA ou o Guggenheim. As súas performances multimedia presentáronse no Instituto da Arte Contemporánea de Londres e no Kitchen de Nova York. *Ti, eu e tódolos demais* é a súa primeira largametraxe.

Trabaja en distintos campos artísticos: cine, audio, performance y escritura. Sus cortometrajes se han proyectado en todo el mundo, incluidos museos como el MOMA o el Guggenheim. Sus performances multimedia se han presentado en el Instituto de Arte Contemporáneo de Londres y en el Kitchen de Nueva York. *Tú, yo y todos los demás* es su primer largometraje.

Works in different artistic fields: cinema, audio, performance and writing. His short films were screened all over the world, including museums MOMA and Guggenheim. His multimedia performances have been presented in the Contemporary Art Institute of London and in the Kitchen of New York. *Me and you and everyone we know* is her first feature film.

Sinopse

Christine Jesperson é unha artista solitaria, Richard Swersey é un solitario vendedor de zapatos e pai de dous fillos, preparado para tódalas cousas sorprendentes que lle van a ocorrer. Pero cando atopa a Christine sente pánico. A vida tampouco é tan sinxela para o fillo de Richard de sete anos e para o seu irmán de catorce.

Sinopse

Christine Jesperson es una artista solitaria, Richard Swersey es un solitario vendedor de zapatos y padre de dos hijos, preparado para todas las cosas sorprendentes que le van a suceder. Pero cuando encuentra a Christine siente pánico. La vida tampoco es tan sencilla para el hijo de Richard de siete años y para su hermano de catorce.

Sinopse

Christine Jesperson is a lonely artist, Richard Swersey, a newly single shoe salesman and father of two boys, is prepared for amazing things to happen. But when he meets the captivating Christine, he panics. Life is not so oblique for Richard's seven-year-old Robby and his fourteen-year-old brother Peter.

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country Estados Unidos/USA

Producción / Producción / Production Gina Know

Dirección / Director Miranda July

Guión / Script Miranda July

Fotografía / Cinematography Guy Chávez

Montaxe / Montaje / Edition Andrew Dickler

Música orixinal / Música original / Original music Mike Andrews

Intérpretes / Cast John Hawkes, Miranda July, Miles Thompson,

Brandon Ratcliff, Carlie Westerman, Natasha Slayton, Najarra

Townsend, Hector Elias

Duración / Running time 91 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Alta Classics

Contacto/Contact

Alta Classics
Cuesta de San Vicente, 4
28008 – Madrid
ESPAÑA
Telf: +34 91 542 27 02
E-mail: altafilms@altafilms.es

MOLLY'S WAY

O camiño de Molly • El camino de Molly



Emily Atef
(Berlin)

Biofilmografía/Biofilmography

Curtametraxes/Cortometrajes/Short films
The fault, 1999
God, 2000
Mo, 2001
I love you I kill you, 2003
Sundays, 2003
Djibril und Zoran, 2004

Documentais/Documentales/Documentary films
XX to XY fighting to be Jake, 2002

Longametraxes/Largometrajes/Feature films
Molly's way, 2005

Sinopse

Unha mañá de inverno Molly chega á estación de Walbrzych dende Irlanda para atopar a Marcin, do que lle queda a lembranza dunha noite inesquecible e unha postal desa pequena cidade. Só sabe o seu primeiro nome e que traballa na industria do carbón. De pronto dase conta de que a búsqueda será máis difícil do que esperaba.

Sinopsis

Una mañana de invierno Molly llega a la estación de Walbrzych desde Irlanda para encontrar a Marcin, del que le queda el recuerdo de una noche inolvidable y una postal de esa pequeña ciudad. Sólo sabe su primer nombre y que trabaja en la industria de carbón. De pronto se da cuenta de que la búsqueda será más difícil de lo que esperaba.

Synopsis

One winter's morning Molly came to the train station of Walbrzych from Ireland to find Marcin who left her with the memory of one unforgettable night and a postcard from this small town. All that she knows is his first name and that he works in the coal industry. Soon it becomes clear that the search will be more difficult than anticipated.

Metade francesa, metade iraní, Emily naceu en Berlín. Cando tiña 7 anos mudouse coa súa familia a Los Angeles. Aos 13 anos foise a Francia e máis tarde ao Reino Unido, para traballar no Teatro de Londres. Finalmente asentouse en Berlín onde dende o outono de 2001 está estudando Dirección na Academia Cinematográfica Alemana.

Mitad francesa, mitad iraní, Emily nació en Berlín. Cuando tenía 7 años se mudó con su familia a Los Angeles. A los 13 años se fue a Francia y más tarde al Reino Unido, para trabajar en el Teatro de Londres. Finalmente se asentó en Berlín donde desde el otoño de 2001 está estudiando Dirección en la Academia Cinematográfica Alemana.

Half french, half iranian, Emily was born in Berlin. With her family she moved to Los Angeles at the age of 7. At 13 she moved to France and later left to the UK, to work in the Theatre of London. Emily finally settled down in Berlin where she is studying directing at the DFFB (German Film Academy) since autumn 2001.

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country Alemaña/Alemania/Germany

Produción / Producción / Production Deutsche Film, Fernsehakademie Berlin (DFFB), Andreas Louis on behalf of ZDF

Dirección / Director Emily Atef

Guión / Script Emily Atef, Esther Bernstorff

Fotografía / Cinematography Patricia Lewandowska

Montaxe / Montaje / Edition Beatrice Babin

Música orixinal / Música original / Original music Bumcello

Intérpretes / Cast Mairead McKinley, Ute Gerlach, Geno Lechner, Miroslaw Baka, Robert Goner

Duración / Running time 84 min

Contacto/Contact
Irene Schluender
Potsdamer Str. 2
10785 – Berlin
DEUTSCHLAND
Telf.: + 00 49 (0) 30 257 591 15
E-mail: schluender@dffb.de

SCHIZO

Schizo



Guka Omarova
(Almaty – 1968)

Biofilmografía/Biofilmography

Curtametraxes/Cortometrajes/Short films
That heart of mine, 1998
The landscape of the Bodies, 1999
The Clay project, 1999

Documentais/Documentales/Documentary films
Kaptain Kat, 1999

Longametraxes/Largometrajes/Feature films
Schizo, 2004

Guka Omarova traballou como actriz antes de estudar Periodismo e Dirección Cinematográfica de documentais. A finais dos 90 dirixiu varios documentais e curtametraxes. Escribiu o guión para *Imás* xunto a Sergei Bodrov. Dende 2001 vive en Rotterdam.

*Guka Omarova trabajó como actriz antes de estudiar Periodismo y Dirección Cinematográfica de documentales. A finales de los 90 dirigió varios documentales y cortometrajes. Escribió el guión para *Hermanas* junto a Sergei Bodrov. Desde 2001 vive en Rotterdam.*

*Guka Omarova worked as an actress before she studied Journalism and Documentary Film Directing. In the late 90's she directed several documentaries and shorts. She also wrote the script for *Sisters* together with Sergei Bodrov. Since 2001 she lives in Rotterdam.*

Sinopse

Schizo é un xoven de quince anos que axuda ao mozo da súa nai no reclutamento de boxeadores para pelexas ilegais. A vida de Schizo sofre un xiro romántico cando debe levar o diñeiro dun boxeador que faleceu nunha das pelexas á moza deste e ao seu xoven fillo.

Sinopse

Schizo es un joven de quince años que ayuda al novio de su madre en el reclutamiento de boxeadores para peleas ilegales. La vida de Schizo sufre un giro romántico cuando debe llevar el dinero de un boxeador que ha fallecido en una de las peleas a la novia de éste y a su joven hijo.

Sinopse

Schizo is a 15 years old boy who helps his mother's boyfriend to enter boxer's recruitment for the illegal fights. Schizo's life changes romantically when he has to take money of a boxer who has died in one of the fights to his girlfriend and their young son.

Contacto/Contact
Diorama
Marisa Portugués
Paseo del Rey, 22
28008 - Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 91 547 15 17
Fax: + 34 91 547 11 03
E-mail: marisa@yahoo.es

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Rusia-Cazaquistán-Francia-Alemaña/Rusia-Kazajistán-Francia-Alemania/Russia-Kazakhstan-France-Germany

Producción / Producción / Production Sergey Bodrov, Sergey Selyanov, Sergey Azimov

Dirección / Director Guka Omarova

Guión / Script Guka Omarova, Sergey Bodrov

Fotografía / Cinematography Khasanbek Kydyrailyev

Montaxe / Montaje / Edition Ivan Lebedev

Música orixinal / Música original / Original music SIG

Intérpretes / Cast Olzhas Nusuppaev, Eduard Tabyshev, Olga Landina, Kanagat Nurtay

Duración / Running time 86 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Diorama



SECCIÓN COMPETITIVA

SECCIÓN COMPETITIVA

CURTAMETRAXES

CORTOMETRAJES

COMPETITIVE SECTION

SHORT FILMS

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

A DAMA DA LAPA

A dama da Lapa • La dama de la Lapa • The lady of Lapa

Sinopse

Haaaaa... Meu Amor... Vrrrrumm...
Hoooo... Pum Pum... Socorro...
Ra-Ta-Ta-Ta-Ta... Tcham... Grrrrr...
Tchac... Haaaaan... Uuuuu!!!!!!

Sinopsis

Haaaaa... Mi Amor... Vrrrrumm...
Hoooo... Pum Pum... Socorro...
Ra-Ta-Ta-Ta-Ta... Tcham... Grrrrr...
Tchac... Haaaaan... Uuuuu!!!!!!

Synopsis

Haaaaa... My Love... Vrrrrumm...
Hoooo... Pum Pum... Help... Ra-Ta-
Ta-Ta-Ta... Tcham... Grrrrr... Tchac...
Haaaaan... Uuuuu!!!!!!



Contacto/Contact
Agência da Curta Metragem
Salette Ramalho
Apartado 214
4481-911 Vila do Conde
PORTUGAL
Telf.: + 351 252 646 683
Fax: + 351 252 638 027
E-mail: agencia@curtasmetragens.pt

35 mm • Cor • Animación • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country Portugal

Producción / Producción / Production Zeppelin Filmes, Lda.

Dirección / Director Joana Toste

Guión / Script Alex Gozblau, Joana Toste

Fotografía / Cinematography Luís Canau, Vânia Amado

Montaxe / Montaje / Editing João Camplon

Música orixinal / Música original / Original music Manuel João Vieira

Duración / Running Time 4 min

A LOVE MODEL

Modelo de amor

Sinopse

Adam, un xoven soñador, dedica a súa existencia a Sofía, unha pintora enigmática. A través dos seus ollos, a súa relación roza a utopía. Pero o día no que Sofía coñece a Jay, un amigo de Adam, todo cambia.

Sinopsis

Adam, un joven soñador, dedica su existencia a Sofía, una pintora enigmática. A través de sus ojos, su relación roza la utopía. Pero el día en el que Sofía conoce a Jay, un amigo de Adam, todo cambia.

Synopsis

Adam is a young dreamer who dedicates his existence to Sofia, an enigmatic painter. From his point of view this relation is nearly utopia. But the day that Sofia meets Jay, an Adam's friend, everything changes.



Contacto/Contact
London Film School
Chrissy Bright
24, Shelton Street – Covent Garden
WC2H 9VB – London
UNITED KINGDOM
Tlf: + 0044 (0) 207 240 0161
Fax: + 0044 (0) 207 240 0167
E-mail: c.bright@lfs.org.uk

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country Reino Unido/United Kingdom

Producción / Producción / Production London Film School

Dirección / Director Eduardo Pérez Vidal

Guión / Script Pérez Vidal Brothers

Fotografía / Cinematography Nikolaos Andritsakis

Montaxe / Montaje / Editing Chris Steele-Nicholson

Música orix. / Música orig. / Orig. music Max Richter, Zenon Barreto, Parranda Cuasquías

Intérpretes / Cast Marta Barrio, Charles Reston, Alexander Collishaw

Duración / Running Time 13 min

A OUTRO LADO DO ARCO IRIS

O outro lado do arco iris • Al otro lado del arco iris • Over the rainbow

Sinopse

Carica ten só sete anos e quere que lle regalen unha bicicleta polo Nadal. Pero a súa familia non ten cartos e no lugar desta dalle un libro. O seu avó cóntalle a historia do pote de ouro, que se atopa ó final do arco da vella. A búsqueda comeza.

Sinopsis

Carica tiene solo siete años y quiere que le regalen una bicicleta por Navidad. Pero su familia no tiene dinero y en lugar de ésta le da un libro. Su abuelo le cuenta la historia del pote de oro que se encuentra al final del arco iris. La búsqueda empieza.

Synopsis

Carica is only seven years old and wants a bicycle for Christmas. But his family has no money and gives him a book instead. His grandfather tells Carica the story of the pot of gold at the end of the rainbow. The chase is on.



Contacto/Contact
Fado Filmes
Rua Gonçalves Zarco, 18 – 5º Dto.
1400-191 – Lisboa
PORTUGAL
Telf.: + 351 213 021 032
Fax: + 351 213 031 042
E-mail: fadofilmes@mail.telepac.pt

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country Portugal

Producción / Producción / Production Fado Filmes

Dirección / Director Gonçalo Galvão Teles

Guión / Script Gonçalo Galvão Teles

Fotografía / Cinematography Inês Carvalho

Montaxe / Montaje / Editing João Ribeiro

Música orixinal / Música original / Original music Nuno Maló

Intérpretes / Cast João Miguel Direitinho, Nicolau Breyner, Joaquim Horta, Francisco Salgado

Duración / Running Time 20 min

ALONE TOGETHER

Sós unidos • Solos unidos

Sinopse

No profundo Londres está a acontecer unha agridoce cita entre unha desilusionada camareira arxentina e un estudante italiano.

Sinopsis

En el profundo Londres está ocurriendo una agridulce cita entre una desilusionada camarera argentina y un estudiante italiano.

Synopsis

In the deep London Fryng pan a bitter sweet one night stand between an unenchanted Argentinean waitress and a Rom-antique Italian student.



Contacto/Contact
Ivo de Sanctis of Village S.R.L.
Strada delle Piane, 9
00063 Campagnano di Roma
ITALIA
Telf: +39 069 077 033
Fax: +39 069 077 036
E-mail: village@mclink.it

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country Reino Unido/United Kingdom

Producción / Producción / Production Ginevra Elkan for the London Film School

Dirección / Director Duccio Chiarini

Guión / Script Duccio Chiarini

Fotografía / Cinematography John Jacob Payyapalli

Montaxe / Montaje / Editing Mauricio Vallejo

Música orixinal / Música original / Original music Alberto Becucci

Intérpretes / Cast Corso Codecasa, Rebeca Santos

Duración / Running Time 15 min

CELUVKATA

O bico • El beso • The kiss

Sinopse

El mira cara o sol. Ela mira a súa cara. Ela bícao apaixonadamente nos beizos. Pero...

Sinopsis

Él mira hacia el sol. Ella mira su cara. Ella le besa apasionadamente en los labios. Pero...

Synopsis

He looks towards the sun. She looks at his face. She kisses him passionately on the lips. But...



Contacto/Contact
Profilm Ltd.
Toma Waszarow
Dondukov, 67
1504 – Sofia
BULGARIA
Telf: + 35 928 439 975
Fax: + 35 928 439 975
E-mail: tomek@abv.bg/
profilm@datacom.bg

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country Bulgaria

Producción / Producción / Production Profilm LTD

Dirección / Director Toma Waszarow

Guión / Script Juri Staikov

Fotografía / Cinematography Vanyo Georgiev

Montaxe / Montaje / Editing Toma Waszarow

Intérpretes / Cast Philip Auramov, Milena Spiridonova

Duración / Running Time 1 min

CHATARRA

Chatarra • Junk

Sinopse

A aparición do cadáver de Irene no río sumérxenos nunha investigación policial, mediante a cal descubrimos unha serie de personaxes, atrapados, desprotexidos, ós que o sol e a mina, foron ennegrecendo por fóra e por dentro.

Sinopsis

La aparición del cadáver de Irene en el río nos sumerge en una investigación policial, mediante la cuál descubrimos una serie de personajes, atrapados, desprotegidos, a los que el sol y la mina, han ido ennegreciendo por fuera y por dentro.

Synopsis

The find of Irene's corpse in a river introduces us in a hostile dry bleak rural world where we meet a series of people trapped in a middle of a moor. The sun and the mine have darken their inside and their outside.



Contacto/Contact
Marela Films
C/ General Sanz, 22
28670 – Villaviciosa
Madrid - ESPAÑA
Telf: + 34 616 46 18 39
E-mail: marelafilms@yahoo.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Encanta Films, Marela Films

Dirección / Director Rodrigo Rodero

Guión / Script Daniel Ruiz, Rodrigo Rodero

Fotografía / Cinematography Luis Bellido

Montaxe / Montaje / Editing Juanma Nogales

Música orixinal / Música original / Original music José Sánchez Sanz

Intérpretes / Cast Adolfo Fernández, Maru Valdivieso, Héctor Colomé, Eugenio Barona,

Irene Escolar, Sheila San, Joan Dalmau, Antonio Navarro, Carlos Martínez

Duración / Running Time 20 min

DER TAG DER BEFREIUNG

O día da Liberación • El día de la Liberación • Liberation Day

Sinopse

Trata sobre tres habitantes dunha residencia de xubilados. Kirchoff ten ilegalmente un pequeno can, polo que está atemorizado emocionalmente polo seu veciño Mr. Foerster. Parece que ninguén o nota, ata que un día intervién Mr. Bender...

Sinopsis

Trata sobre tres habitantes de una residencia de jubilados. Kirchoff tiene ilegalmente un pequeño perro, por lo que está atemorizado emocionalmente por su vecino Mr. Foerster. Parece que nadie lo nota, hasta que un día interviene Mr. Bender...

Synopsis

Liberation Day is about three residents of a retirement home. Kirchoff illegally keeps a little dog, which is why he is being emotionally terrorized by his neighbour Mr. Foerster. Nobody seems to notice, until one day, Mr. Bender intervenes...

Contacto/Contact
Martin Blankemeyer
Postfach 860 525,
D - 81632 - München - DEUTSCHLAND
Telf.: + 49 89 420 958 982
Fax: + 49 721 151 377 629
E-mail: info@muenchnerfilmwerkstatt.de

35 mm • Cor • 
Ano / Año / Year 2004
País / Country Alemaña/Alemania/Germany
Producción / Producción / Production Münchner filmwerkstatt e.V.
Dirección / Director Martin Blaukemeyer
Guión / Script Martin Oestricher
Fotografía / Cinematography Luy Briechle
Montaxe / Montaje / Editing Luge Kuhnert
Música orixinal / Música original / Original music Oliver Gunia
Intérpretes / Cast Dieter Schaad, Hast Richter, Josyph Sakinger, Michaela Schaffrath
Duración / Running Time 15 min



DIARIO DE UN DESAMOR

Diario dun desamor • Diary of a lost love

Sinopse

"Josu foise e levouse o Amor". É é entonces cando empeza a caótica convivencia de Gloria con tres peculiares okupas: Soidade, Desamor e Desidia. Pero non hai mal de amores que cen anos dure...

Sinopsis

"Josu se ha ido y se ha llevado el Amor". Y es entonces cuando empieza la caótica convivencia de Gloria con tres peculiares okupas: Soledad, Desamor y Desidia. Pero no hay mal de amores que cien años dure...

Synopsis

"Josu has went away and has taken the Love". From this moment Gloria's chaotic coexistence with three peculiar squatters begins: Loneliness, Coolness and Apathy. There isn't bad of love that hundred years lasts...

Contacto/Contact
Brothers & Sisters
Patricia Campo
Avda. Castilla La Mancha, 162
28700 - San Sebastián de los Reyes - Madrid - ESPAÑA
Telf.: + 34 91 653 92 38
Fax: + 34 91 653 03 50
E-mail: brothers@lasaulas.net

35 mm • Cor •  Tragicomedia
Ano / Año / Year 2005
País / Country España/Spain
Producción / Producción / Production Brothers & Sisters
Dirección / Director Patricia Campo
Guión / Script Patricia Campo
Fotografía / Cinematography Ernesto Herrera
Montaxe / Montaje / Editing Renato Sanjuán
Música orixinal / Música original / Original music Enrique Galdeano
Intérpretes / Cast Lucía Quintana, Pilar Espinosa, Javier Páez, Carolina Lapausa, Aitor Arauz, Juan Antonio Lumbreras, Fan Fatale
Duración / Running Time 12 min



DIE LETZTEN TAGE

Os últimos días • Los últimos días • The last days

Sinopse

Un B-17 americano estrélase tras liñas inimigas. O artillero David Feingold e o navegante Ben Rayment conseguen salvarse saltando en paracaídas.

Sinopsis

Un B-17 americano se estrella tras las líneas enemigas. El artillero David Feingold y el navegante Ben Rayment consiguen salvarse saltando en paracaídas.

Synopsis

An American B-17 crashes behind enemy lines. Gunner David Feingold and navigator Ben Rayment are able to save themselves by parachuting.

Contacto/Contact
Filmakademie Baden-Württemberg
Eva Steegmayer
Mathildenstr. 20
D-71638 Ludwigsburg
E-mail: eva.steegmayer@filmakademie.de

35 mm • Cor • 
Ano / Año / Year 2005
País / Country Alemaña/Alemania/Germany
Producción / Producción / Production Filmakademie Baden - Württemberg
Dirección / Director Oliver Frohnauer
Guión / Script Oliver Frohnauer, Sebastian Feld
Fotografía / Cinematography Thomas Bergmann
Montaxe / Montaje / Editing Stephan Ruth, BVS
Música orixinal / Música original / Original music Philipp E. Kumpel, Andreas Moisa
Intérpretes / Cast Clayton Nemrow, Sebastian Rieger, Jeff Burrell, Christian Gaul, Heiner Heusinger, Captain Andre le Blanc
Duración / Running Time 35 min



DIGITAL

Dixital • Digital

Sinopse

Píldora audiovisual que pretende dar outra visión sobre a revolución dixital e as súas consecuencias na vida do home moderno.

Sinopsis

Píldora audiovisual que pretende dar outra visión sobre la revolución digital y sus consecuencias en la vida del hombre moderno.

Synopsis

An audiovisual pill that tries to offer a different vision of digital revolution and its consequences in modern man life.



Contacto/Contact
KCMW
Ainhoa Ramírez
Salud, 17 – 1ª Ext. Izq.
28013 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 91 521 7517
E-mail: digitalshort@yahoo.com

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production KCMW, Daniel Sánchez Arévalo P.C.

Dirección / Director León Siminiani

Guión / Script León Siminiani

Fotografía / Cinematography Jerónimo Molero

Montaxe / Montaje / Editing León Siminiani

Intérpretes / Cast Charity Bustamante (voz off)

Duración / Running Time 6 min

EL PUNTO CIEGO

O punto cego • The blind point

Sinopse

—
40 —
Andrea trata de pasa-la noite nun vagón de metro dunha gran cidade. Alí coñece a dous homes. A curta-metraje narra mediante unha constante pantalla partida na que cada metade representa o que ve un ollo do espectador.

Sinopsis

Andrea trata de pasar la noche en un vagón de metro de una gran ciudad. Allí conoce a dos hombres. El cortometraje se narra mediante una constante pantalla partida en la que cada mitad representa lo que ve un ojo del espectador.

Synopsis

Andrea tries to spend the night at a subway car in a big city. There she meets two men. The short film use a divided screen in which every half represents the vision of each spectator's eyes.



Contacto/Contact
Álex Montoya – Raúl Navarro
Álvaro de Bazón, 23 – Pta. 19
46010 – Valencia
ESPAÑA
Telf.: + 34 627 532 811 / 654 58 0056
E-mail: rlux@ono.com

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production RLUX

Dirección / Director Álex Montoya, Raúl Navarro

Guión / Script Álex Montoya, Raúl Navarro

Fotografía / Cinematography Jon D. Domínguez

Montaxe / Montaje / Editing Álex Montoya, Raúl Navarro

Música orixinal / Música original / Original music José Sánchez Sanz

Intérpretes / Cast Juanjo Díaz Polo, Natalia Mateo, Alejandro Marzal

Duración / Running Time 10 min

EN FAMILJ

Unha familia • Una familia • A family

Sinopse

Bosnia, ano 1992. Ariana está no país natal dos seus pais para cantar nunha "Gala pola Paz" á que vai co seu marido sueco e a súa filla de 9 anos. É evidente que a gala é inútil. A guerra estoupa.

Sinopsis

Bosnia, año 1992. Ariana está en el país natal de sus padres para cantar en una "Gala por la Paz" a la que va con su marido sueco y su hija de 9 años. Es evidente que la gala es inútil. La guerra estalla.

Synopsis

Bosnia, 1992. Ariana is staying in her parents homecountry to sing in a "Peace Gala". She has brought her swedish husband and nineyear-old daughter. It's evident that it's useless with "Peace Gala". The war breaks out.



Contacto/Contact
Anne-Marie Harms
Box 27090
10251 – Stockholm – SWEDEN
Telf.: + 46 8 55 57 20 29
Fax: + 46 8 55 57 20 05
E-mail: annemarie.harms@draminst.se

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Suecia/Sweden

Producción / Producción / Production Dramatiska Institutet

Dirección / Director Goran Kapetanovic

Guión / Script Karin Arrhenius, Alexander Skantze

Fotografía / Cinematography Ellen Kugelberg

Montaxe / Montaje / Editing Margaret Lagerqvist

Música orixinal / Música original / Original music Magnus Andersson, Catharina

Backman performed by Katzen Kapell

Intérpretes / Cast Aida Gordon, Ulf Friberg, Siri Wickman, Filip Amvon

Duración / Running Time 28 min

ENTRE NOSOTROS

Entre nós • Between us



Sinopse

Doús irmáns heredan unha casa e saen a buscala.

Sinopsis

Dos hermanos heredan una casa y salen a buscarla.

Synopsis

Two brothers inherit a house and leave to look for it.

Contacto/Contact
Éxodo Producciones
Dario Stegmayer
Travesía San Mateo, 8 – 2º Ext. Dcha.
28004 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 666 438 899
Fax: + 91 369 1221
E-mail: exodoproducciones@gmail.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Éxodo Producciones

Dirección / Director Dario Stegmayer

Guión / Script Dario Stegmayer, Conchi Jubany

Fotografía / Cinematography Joaquín Manchado

Montaxe / Montaje / Editing Dario Stegmayer

Música orixinal / Música original / Original music Luis Miguel Cobo

Intérpretes / Cast Héctor Alterio, Ernesto Alterio, Malena Alterio, Mariví Bilbao

Duración / Running Time 22 min

ESPERMAZOTOIDES

Espermazotoides • Spermazotoids



Sinopse

Pablito quere saber de onde veñen os nenos, así que pregúntallo a súa nai que, contra todo pronóstico, cóntallo con pelos e sinais.

Sinopsis

Pablito quiere saber de dónde vienen los niños, así que se lo pregunta a su mamá que, contra todo pronóstico, se lo cuenta con pelos y señales.

Synopsis

Pablito wants to know where the children come from, so he asks his mum that, unpredictably, gives him all the details.

Contacto/Contact
Mandil Audiovisuales
Isabel de Ocampo
C/ Magdalena, 34 – 2º C
28012 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 656 577 482
E-mail: espermazotoides@yahoo.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Mandil Audiovisuales

Dirección / Director Isabel de Ocampo

Guión / Script Isabel de Ocampo

Fotografía / Cinematography Fernando Fernández

Montaxe / Montaje / Editing José Manuel Jiménez

Música orixinal / Música original / Original music Ismael Satarí

Intérpretes / Cast Oscar Blánquez, Nathalie Seseña

Duración / Running Time 10 min

ESTÚPIDOS (BASADO EN HECHOS REALES)

Estúpidos (Basado en feitos reais) • Stupids (Based on real facts)



Sinopse

Os “Jou de Bou” son doús creativos publicitarios que basan os seus anuncios en mortes estúpidas reais. Pero isto non é o peor: algo escuro se oculta no seu pasado...

Sinopsis

Los “Jou de Bou” son dos creativos publicitarios que basan sus anuncios en muertes estúpidas reales. Pero esto no es lo peor: algo oscuro se oculta en su pasado....

Synopsis

Two creative advertising agents “Jou de Bou” base their advertisements on the real stupid deaths. But this is not the worse: there is something suspicious in their past...

Contacto/Contact
Escándalo Films
C/ Dels Salvador, 4
3ª Planta – 08001
Barcelona - ESPAÑA
Telf.: + 34 93 32 48 880
Fax: + 34 93 44 10 617
E-mail: lroig@escac.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Escándalo Films

Dirección / Director Gerard Sinfreu

Guión / Script Gerard Sinfreu, Eloi Tomás

Fotografía / Cinematography Griselda Jordana

Montaxe / Montaje / Editing Iago de Soto

Intérpretes / Cast Ferran Vergés, Pau Torres, Jordi Gracia, Elisabet Castellví, Jorge Serrano, Jordi Planas

Duración / Running Time 12 min

EXTRAVIADOS

Extraviados • Strayed

Sinopse

Un pai de 70 anos e o seu fillo de 34 atópanse perdidos no seu coche. Lévanse fatal. Ó parar nunha pequena gasolinera dáse unha situación de desencontro na que cada un pensa que perdeu ó outro.

Sinopsis

Un padre de 70 años y su hijo de 34 se encuentran perdidos en su coche. Se llevan fatal. Al parar en una pequeña gasolinera se da una situación de desencuentro en la que cada uno piensa que ha perdido al otro.

Synopsis

A father at his 70 and his son at his 34 get lost in their car. They don't get along with each other. When they stop at a small gas station, they have a misunderstanding, and think that they have lost each other.

Contacto/Contact
Escándalo Films
Lita Roig
C/ Dels Salvador, 4
3ª Planta - 08001
Barcelona - ESPAÑA
Telf.: + 34 93 32 48 880
Fax: + 34 93 44 10 617
E-mail: lroig@escac.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Escándalo Films

Dirección / Director Pau López

Guión / Script Pau López

Fotografía / Cinematography Pau Esteve

Montaxe / Montaje / Editing Luis Rico

Intérpretes / Cast Paco Morán, Rubén Ametller, Laura Guiteras, Eduardo Alcázar, Antonio Fernández

Duración / Running Time 20 min



GALIZA

Galiza

Sinopse

—
42 —
Había unha vez un “El” todo noite, había unha vez unha “Ela” todo día... moito perseguía a noite ó día... sabedores “El” e “Ela” de que a búsqueda non se atopaba.... parecía que non, que imposible, que nunca, que xamáis....

Sinopsis

Había una vez un “El” todo noche, había una vez una “Ella” todo día... mucho perseguía la noche al día... sabedores “El” y “Ella” de que la búsqueda no se encontraba.... parecía que no, que imposible, que nunca, que jamás....

Synopsis

“He” is a night and “She” is a day... and the night was chasing the day... both knowing that this search was useless... impossible, never...

Contacto/Contact
Pachi Baranda
Piñor, 6 - Arcos
32500 - O Carballiño
Ourense - ESPAÑA
Telf.: + 34 635 47 92 80
Fax: + 34 988 27 07 75
E-mail: foucinhos@yahoo.es

35 mm • B & N • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Plácido Baranda P.C.

Dirección / Director Pachi Baranda, Manuel I. Nanín

Guión / Script Pachi Baranda

Fotografía / Cinematography Txapu

Montaxe / Montaje / Editing Noelia Arias, Marina Goldar

Música orixinal / Música original / Original music Trem Fantasma

Intérpretes / Cast Ana Anta, Daniel Méndez, Xosé M. Pérez, Clara Vázquez, Antonio Rey, Chicho Carballido, Manuel B. Abrales, Rush Magik

Duración / Running Time 13 min



HJEMMEKAMP

Xogo na casa • Juego en casa • Home game

Sinopse

Dous comentaristas deportivos narran, de forma divertida, o xogo máis difícil: erguerse cada mañán para ir ó traballo.

Sinopsis

Dos comentaristas deportivos narran, de forma divertida, el juego más difícil: levantarse cada mañana para ir al trabajo.

Synopsis

Two sports commentators narrate in the funny way, the most difficult game: to get up every morning and to go to the work.

Contacto/Contact
Norwegian Film Institute
Toril Simonsen
Norsk Film Institutt, Dronningens gt 16
Box 482 Sentrum
0105 - Oslo - NORWAY
Telf.: + 47 22 47 45 00
Fax: + 47 22 47 45 97
E-mail: toril.simonsen@nfi.no

35 mm • B y N • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country Noruega/Norway

Producción / Producción / Production Feil Film

Dirección / Director Martin Lund

Guión / Script Martin Lund

Fotografía / Cinematography Magnus Iversen

Montaxe / Montaje / Editing Martin Lund

Intérpretes / Cast Henrik Thodesen, Geir Atle Johnsen, Kenneth Fredheim, Jørn Westerheim, Stian Fongaard

Duración / Running Time 10 min



HUELLAS EN LA NIEVE

Pegadas na neve • Footprints in the snow

Sinopse

A enigmática canción dun contador de historias introdúcenos nun conto. Un conto sobre a condición humana polo que flúen distintas lendas nun entorno tan real como simbólico, tan cruel como máxico.

Sinopsis

La enigmática canción de un contador de historias nos introduce en un cuento. Un cuento sobre la condición humana por el que fluyen distintas leyendas en un entorno tan real como simbólico, tan cruel como mágico.

Synopsis

The storyteller's enigmatic song transports us to a story. The story about the human condition where different legends flow, in an environment as real as symbolic, as cruel as magic.

Contacto/Contact
Ruedo Producciones
Álex Martín
C/ San Roberto, 1 – 2º B
28011 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 606 53 23 01
E-mail: alexruedo@eresmas.com

35 mm • B y N • 

Año / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Ruedo Producciones

Dirección / Director Pedro Touceda

Guión / Script Pedro Touceda

Fotografía / Cinematography Miguel Ángel Mora, Isabel Ruiz

Montaxe / Montaje / Editing Juan Pedro Díez (Doce Gatos)

Música orixinal / Música original / Original music Mario Gosálvez

Intérpretes / Cast Manuel Morón, Manolo Caro, Luis Santiago, Raúl G. Forno, Manuel Gancedo, Adrián Lamana, Alejandro Casaseca, Daniel Esparza, Daniel Pantón

Duración / Running Time 20 min



IDENTIDAD PERDIDA

Identidade perdida • Lost identity

Sinopse

Pedro puido nacer en cautiverio cando secuestraron os seus pais na Dictadura Militar Arxentina en 1976. A dificultade para él, radica en coñecer-la súa verdadeira orixe e as consecuencias que isto lle pode traer á familia que o criou.

Sinopsis

Pedro pudo haber nacido en cautiverio cuando secuestraron a sus padres en la Dictadura Militar Argentina en 1976. La dificultad para él, radica en conocer su verdadero origen y las consecuencias que esto le puede traer a la familia que lo crió.

Synopsis

Pedro might have been born under captivity when his parents were kidnapped during the military dictatorship in 1976. Therefore, Pedro's problem is about knowing his own roots, and the consequences that this might bear to his foster family.

Contacto/Contact
Nicolás Gil Lavedra
Avda. Callao, 1185 – Piso 12
Dpto. B – 1023 – Buenos Aires
ARGENTINA
Telf.: + 54 911 545 712 66
Fax: + 54 114 815 596 4
E-mail: nicolasgillavedra@gmail.com

35 mm • Cor • 

Año / Año / Year 2005

País / Country Argentina/Argentina

Producción / Producción / Production Mundaka Films

Dirección / Director Nicolás Gil Lavedra

Guión / Script Nicolás Gil Lavedra

Fotografía / Cinematography Sebastián Gallo

Montaxe / Montaje / Editing Sebastián D'Angelo

Intérpretes / Cast Leonardo Saggese, Norma Aleandro, Alicia Zanca, Marcos Montes

Duración / Running Time 23 min



INSOMNIA

Insomnia

Sinopse

Ela ven pola noite, silenciosa coma unha gata, ata que el non a alimente. Todo o que precisa del é algo suave, que se atopa entre o sono e a realidade. O seu nome é Insomnia.

Sinopsis

Ella viene por la noche, silenciosa como una gata, hasta que él no la alimente. Todo lo que necesita de él es algo suave, que se encuentra entre el sueño y la realidad. Su nombre es Insomnia.

Synopsis

She comes at night quiet like a cat until he feeds her. All she needs from him is mild found somewhere between sleep and reality. Her name is Insomnia.

Contacto/Contact
Vilnis Kalnaellis
Meness str. 4 – Riga
LV – 1013 – LATVIA
Telf.: + 37 173 626 56
Fax: + 37 173 31 98
E-mail: vilnis.kalnaellis@rijafilms.lv

35 mm • Cor • 

Año / Año / Year 2005

País / Country Letonia/Latvia

Producción / Producción / Production Film Studio Rija

Dirección / Director Vladimír Lesciov

Guión / Script Vladimír Lesciov

Fotografía / Cinematography Janis Milbrets

Montaxe / Montaje / Editing Vladimír Lesciov

Música orixinal / Música original / Original music Girts Bishis

Duración / Running Time 7 min



JESTES TAM

Estás allí • Estás allí • You are there

Sinopse

Marlena ten 16 anos. Ela ten unha gran necesidade de atopalo seu pai, ao que non ve dende fai moito tempo. Cre que el será capaz de resolver tódolos seus problemas e facela sentirse querida.

Sinopsis

Marlena tiene 16 años. Ella tiene una gran necesidad de encontrar a su padre, al que no ha visto desde hace mucho tiempo. Cree que él será capaz de resolver todos sus problemas y hacerla sentirse querida.

Synopsis

Marlena is 16 years old. She has a strong need to meet her father, whom she hasn't seen for a long time. She believes he is able to solve all her problems and give her feeling of being loved.

Contacto/Contact
Polish National Film School
Michał Hożowski • Horodkiewicz
Ul. Targowa 61/63
323-323 Lodz
POLSKI
Telf: + 48 42 634 58 08
Fax: + 48 42 634 59 28

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2004

País / Country Polonia/Poland

Producción / Producción / Production Polish National Film School

Dirección / Director Anna Kazejak

Guión / Script Anna Kazejak

Fotografía / Cinematography Klaudiusz Dwulit

Montaxe / Montaje / Editing Anna Adamowicz

Música orixinal / Música original / Original music Jan Fleicher

Intérpretes / Cast Malena Kazmierczak, Krzysztof Stroiński, Magda Langos

Duración / Running Time 13 min



KITCHEN

Cociña • Cocina

Sinopse

—
44
—
Unha muller xove prepara, soa na súa cociña, a receita da langosta americana, que require cortala viva en pedazos, antes de botala, aínda viva, no aceite fervendo.

Sinopsis

Una mujer joven prepara, sola en su cocina, la receta de la langosta americana, que requiere cortarla viva en trozos, antes de echarla, aún viva, en el aceite hirviendo.

Synopsis

A young woman, alone in her kitchen, prepares a recipe for American-style lobster, which calls for cutting the live lobster into pieces, before throwing it, still alive, into boiling oil.

Contacto/Contact
Marc Créancier – Kim Berdot
13-15 Rue Gaston Latouche
92210 – Saint Cloud
FRANCE
Telf.: + 33 (0) 1 41 12 2041
Fax: + 33 (0) 1 41 12 2042
E-mail : dharamsala@dharamsala.fr

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Francia/France

Producción / Producción / Production Dharamsala

Dirección / Director Aurélien Winocour

Guión / Script Aurélien Winocour

Fotografía / Cinematography Aurélien Devaux

Montaxe / Montaje / Editing Florence Bresson

Intérpretes / Cast Elina Lowensöln, Bernard Nissile

Duración / Running Time 14 min



L'EVANGILE DU COCHON CREOLE

O evanxelio do Porco Criollo • El evangelio del Cerdo Criollo • The gospel of the Creole Pig

Sinopse

Son un Porco Criollo. Son o que son. Son o Porco dos vosos antepasados. Non hai outro Porco coma min, Porco Criollo, Porco Negro, Porco Apocalíptico, Porco do Novo Mundo –o meu sangue lava aos escravos dos seus pecados e a miña carne é a vosca carne ata o Fin dos Días.

Sinopsis

Soy un Cerdo Criollo. Soy lo que soy. Soy el Cerdo de vuestros Antepasados. No hay otro Cerdo como yo, Cerdo Criollo, Cerdo Negro, Cerdo Apocalíptico, Cerdo del Mundo Nuevo – mi sangre lava a los esclavos de sus pecados y mi carne es vuestra carne hasta el Fin de los Días.

Synopsis

I am the Creole Pig. I am who I am. I am the Hog of your Ancestors. There is no other Pig but I, Creole Pig, Black Pig, Apocalyptic Pig, Pig of the New World – my blood washed the slaves of their sins and my flesh is your fles, until the End of Time.

Contacto/Contact
The Coproduction Office
Fabien Westerhoff
24 Rue Lamartine
75009 – Paris
FRANCE
E-mail: info@thecopro.de

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2004

País / Country Francia/France

Producción / Producción / Production Les Fims à un dollar

Dirección / Director Michelange Quay

Guión / Script Michelange Quay

Fotografía / Cinematography Benjamin Echazarretta

Montaxe / Montaje / Editing Jean Marie Leugellé – Michelle Flamand

Música orixinal / Música original / Original music Julien Louran

Intérpretes / Cast Dominique Barraville, Georges Quay

Duración / Running Time 19 min



LA BUENA CALIGRAFÍA

A boa caligrafía • The good calligraphy

Sinopse

Tras unha viaxe de Manuel, Rosa descobre unha carta de amor escrita con esmerada caligrafía. Que o seu marido ten unha admiradora non lle cabe a menor dúbida, pero averigua-lo contido da carta é un problema. Rosa non sabe ler.

Sinopsis

Tras un viaxe de Manuel, Rosa descubre una carta de amor escrita con esmerada caligrafía. Que su marido tiene una admiradora no le cabe la menor duda, pero averiguar el contenido de la carta es un problema. Rosa no sabe leer.

Synopsis

After Manuel returns from a trip, Rosa discovers a love letter written in painstaking calligraphy. That her husband has an admirer comes as no surprise, but finding out the contents of the letter is a problem. Rosa doesn't know how to read.

Contacto/Contact
Ciudadano Frame S.L.
Rúa Principal, 30, 3º A
36500 – Lalin
Pontevedra - ESPAÑA
Telf.: + 34 981 57 82 41
E-mail: ciudadanoframe@telefonica.net

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Ciudadano Frame S.L.

Dirección / Director Alex Sampayo

Guión / Script Álex Sampayo

Fotografía / Cinematography Juan Hernández

Montaxe / Montaje / Editing Jorge Coira

Música orixinal / Música original / Original music Manuel Riveiro

Intérpretes / Cast Rosa Álvarez, X.M. Olveira "Pico", Blanca Cendán, Luisa Merelas, Antonio Durán "Morris", Susana Fajardo

Duración / Running Time 19 min



LA CHINA

A China • The China

Sinopse

Dous xóvenes toxicómanos pasean polas rúas de Madrid mentras fan un balance da súa vida. Os seus antigos empregos, as relacións amorosas e as aficións que compartiron son os temas principais da súa conversación.

Sinopsis

Dos jóvenes toxicómanos pasean por las calles de Madrid mientras hacen un balance de su vida. Sus antiguos empleos, las relaciones amorosas y las aficiones que han compartido son los temas principales de su conversación.

Synopsis

Two young drug addicts walk around the streets of Madrid while they revise their lives. Their former jobs, their love affairs and the hobbies they have shared are the main topics of their conversation.

Contacto/Contact
Natalia Vías
Valverde, 40 – Bajo D
28004 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 523 97 40
Fax: + 34 523 87 18
E-mail: info@antoniasanjuan.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Trece Producciones, 24 Producciones

Dirección / Director Diego Postigo, Antonia San Juan

Guión / Script Antonia San Juan, Luis Miguel Seguí

Fotografía / Cinematography Pablo Pro

Montaxe / Montaje / Editing Lucas Nolla

Intérpretes / Cast Antonia San Juan, Luis Miguel Seguí

Duración / Running Time 20 min



LA EXPLICACIÓN

A explicación • The explanation

Sinopse

Marcos esconde tras un mundo de gráficos e debuxos o seu medo a coller polos cornos a súa relación con Andrea.

Sinopsis

Marcos esconde detrás de un mundo de gráficos y dibujos su miedo a coger por los cuernos su relación con Andrea.

Synopsis

Marcos hides his fear to face his relationship with Andrea in the world of pictures and graphics.

Contacto/Contact
Koldo Zuazua
Common Films
C/ Preciados, 29 – 6º B
28013 – Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 91 521 79 48
Fax: + 34 91 701 01 53
E-mail: kozua@arrakis.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Common Films, Réplica Producción

Dirección / Director Curro Novallas

Guión / Script Curro Novallas

Fotografía / Cinematography Javier Palacios

Montaxe / Montaje / Editing Laura Montesinos

Intérpretes / Cast Gustavo Salmerón, Ximena Suárez

Duración / Running Time 10 min



LA LUPE I EN BRUNO

Lupe e Bruno • Lupe y Bruno • Lupe and Bruno

Sinopse

Lupe quiere a Bruno. Bruno non quere a Lupe. Unha historia de pasións arrebatadoras, de amores imposibles, de... Bueno, máis ben é simple e únicamente a historia de Lupe e de Bruno.

Sinopsis

Lupe quiere a Bruno. Bruno quiere a Lupe. Una historia de pasiones arrebatadoras, de amores imposibles, de... Bueno, más bien es simple y únicamente la historia de Lupe y de Bruno.

Synopsis

Lupe loves Bruno. Bruno loves Lupe. This is the story of dazzling passions, impossible loves... Just Lupe and Bruno's story.



Contacto/Contact
Marc Riba
Plaza Sant Joan, 204 - 2ª 1ª
08037 - Barcelona
ESPAÑA
Telf.: + 34 649 649 227
Fax: + 34 932 108 087
E-mail: marc@lupebruno.com

35 mm • Cor • Animación • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production I + G Stop Motion

Dirección / Director Marc Riba, Anna Solanas

Guión / Script Marc Riba, Anna Solanas

Fotografía / Cinematography Anna Molins

Montaxe / Montaje / Editing Sergi Martí

Duración / Running Time 5 min

LA RUTA NATURAL

A ruta natural • The natural route

Sinopse

Cando Divad esperta tra-lo seu accidente é incapaz de lembrar nada, nin sequera o seu propio nome, a súa casa, a súa suposta esposa Arual... todo é descoñecido para él. Tal vez o seu pasado lle dé as respostas que precisa.

Sinopsis

Cuando Divad despierta tras su accidente es incapaz de recordar nada, ni siquiera su propio nombre, su casa, su supuesta esposa Arual... todo es desconocido para él. Tal vez su pasado le dé las respuestas que necesita.

Synopsis

When Divad wakes up after his accident he can't remember anything, not even his own name, his house, his supposed wife Arual... everything is unknown to him. Maybe his past will give him the answers he needs.



Contacto/Contact
Escándalo Films
c/ dels Salvador, 4
08001 Barcelona
Telf: + 34 93 32 48 880
Fax: + 34 93 44 10 617
E-mail: lroig@escac.es

35 mm • Cor • ☺☹

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Escándalo Films

Dirección / Director Álex Pastor

Guión / Script Martí Roca, Álex Pastor

Fotografía / Cinematography Edu Grau

Montaxe / Montaje / Editing Eloi Tomás

Música orixinal / Música original / Original music Joan Villaroya

Intérpretes / Cast Pere Ventura, Sílvia Serván, Albert López, Begoña Guillén

Duración / Running Time 11 min

LAS VIANDAS

As viandas • Viands

Sinopse

Nun restaurante perdido nas montañas entra un novo cliente. Papan-dreu, o chef, faralle degusta-los seus mellores platos.

Sinopsis

En un restaurante perdido en las montañas entra un nuevo cliente. Papandreu, el chef, le hará degustar sus mejores platos.

Synopsis

In a restaurant lost in the mountains a new host comes in. Papan-dreu, the chef, will make him enjoy his best dishes.



Contacto/Contact
José Antonio Bonet
C/ Francisco Suárez, 20
28036 - Madrid
ESPAÑA
Telf: + 34 646 240 740
Fax: +34 91 359 50 65
E-mail: info@mastercluster.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Master Cluster S.L.

Dirección / Director José Antonio Bonet

Guión / Script José Antonio Bonet

Fotografía / Cinematography Alfonso Postigo

Montaxe / Montaje / Editing Adoración G. Elipe

Música orixinal / Música original / Original music Nacho Cabello

Intérpretes / Cast Roberto Álvarez, José María Pou, Miguel del Arco, José Ramón Pardo, Sara Illán, Pedro Casablanc

Duración / Running Time 20 min

LOS QUE SUEÑAN DESPIERTOS

Os que soñan despiertos • Restless

Sinopse

Madrid é o telón de fondo para varios xóvenes inquietos e desasossegados que converxen nun laberinto de ilusións, desexos e algunha que outra alerxia psicossomática.

Sinopsis

Madrid es el telón de fondo para varios jóvenes inquietos y desasossegados que convergen en un laberinto de ilusiones, deseos y alguna que otra alergia psicossomática.

Synopsis

Madrid is the backdrop for several restless youngsters that share a labyrinth of hopes, cravings and some occasional psychosomatic allergy.



Contacto/Contact
Ana Sanz-Magallón
Telf: + 34 629 355 492
E-mail: anamag@hotmail.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Félix Viscarret, Oasis P.C., Ana Sanz, Magallón P.C.

Dirección / Director Félix Viscarret

Guión / Script Félix Viscarret

Fotografía / Cinematography Álvaro Gutiérrez

Montaxe / Montaje / Editing Samuel Martínez

Música orixinal / Música original / Original music Huma

Intérpretes / Cast Bárbara Lennie, Jimmy Barnatán, Zoe Berriatúa

Duración / Running Time 20 min

LUMINARIA

Luminaria • Luminary

Sinopse

Soraya visita ao seu fillo de oito meses nun fogar de acollida. Ese día recibe a noticia de que pola súa condición de drogodependente, o bebé está a punto de entrar en proceso de adopción.

Sinopsis

Soraya visita a su hijo de ocho meses en un hogar de acogida. Ese día recibe la noticia de que por su condición de drogodependiente, el bebé está a punto de entrar en proceso de adopción.

Synopsis

Soraya visits her eight months old son at the orphanage. This day she knows that her baby is going to be adopted because she is a drug addict.



Contacto/Contact
Madrid en Corto
Ismael Martín
C/ Juan de Orduña, 3 – Ciudad de la Imagen
28223 – Pozuelo de Alarcón
Madrid – ESPAÑA
Telf: + 34 91 512 10 60
Fax: + 34 91 512 10 70
E-mail: promocion@ecam.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production María del Puy Alvarado P.C.

Dirección / Director Álvaro Giménez Sarmiento

Guión / Script Tania Estévez Góas, Álvaro Giménez Sarmiento

Fotografía / Cinematography Ángel Yebra

Montaxe / Montaje / Editing Flavio G. García

Música orixinal / Música original / Original music Felipe Milano

Intérpretes / Cast Macarena Gómez, Víctor Barba, Fiorella Faltoyoano, Jorge Da Rocha

Duración / Running Time 13 min

MANUAL DE AMOR

Manual de amor • Manual of love

Sinopse

Cinco personaxes con vidas cotiás que transcorren de forma paralela, consólanse creativamente da súa soidade.

Sinopsis

Cinco personajes con vidas cotidianas que transcurren de forma paralela, se consuelan creativamente de su soledad.

Synopsis

Five persons, whose common lives pass in the parallel way, cheer themselves creatively from their loneliness.



Contacto/Contact
Medio Media S.L.
Ricardo Molina Pérez
Pol. Ind. Santa Ana – C/ Sta. Ana, s/n
46470 – Albal
Valencia – ESPAÑA
Telf: + 34 96 122 00 69 / 607 40 82 65
Fax: + 34 96 122 01 75
E-mail: producciones@media-media.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Medio Media

Dirección / Director Ricardo Molina

Guión / Script Ricardo Molina

Fotografía / Cinematography David Molina

Montaxe / Montaje / Editing Manu Gerosa

Música orixinal / Música original / Original music Luis Puchades, Ignacio Cerdán

Intérpretes / Cast Empar Ferrer, Amparo Fernández, Empar Capilla, Paco Alegre, Miguel Such, Sonia Alejo, Emilio Mencheta

Duración / Running Time 21 min

MEDIANERAS

Medianeras • Side walls

Sinopse

Mariana e Martín viven historias semellantes, incluso viven na mesma rúa, pero non poden coñecerse. O mesmo que os une é o que os separa: medianeras.

Sinopsis

Mariana y Martín viven historias parecidas, incluso viven en la misma calle, pero no pueden conocerse. Lo mismo que los une es lo que los separa: medianeras.

Synopsis

Mariana and Martin live in the same street, live the similar histories, but they can't know each other. The same thing that unites them, also separates them: side walls.

Contacto/Contact
Gustavo Taretto
Conde, 468
1426 – Buenos Aires
ARGENTINA
Telf: + 54 11 45 52 41 24
E-mail: gustavotaretto@hotmail.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country Argentina/Argentina

Producción / Producción / Production Taller M.S., Simón Franco

Dirección / Director Gustavo Taretto

Guión / Script Gustavo Taretto

Fotografía / Cinematography Leandro Martínez

Montaxe / Montaje / Editing Pablo Mari

Música orixinal / Música original / Original music Gabriel Chwojnik

Intérpretes / Cast Moro Anghileri, Javier Drolaj

Duración / Running Time 28 min



MESSALINA

Messalina

Sinopse

—
48
—
Un teléfono público soa insistentemente nunha avenida moi transitada. Isabel, unha moza cega, contesta a chamada. Ao outro lado do teléfono un descoñecido faulle unha invitación inusual.

Sinopsis

Un teléfono público suena insistentemente en una avenida muy transitada. Isabel, una chica ciega, contesta la llamada. Al otro lado del teléfono un desconocido le hace una invitación inusual.

Synopsis

A payphone rings insistently on a busy avenue. Isabel, a blind girl, answers the call. On the other end a stranger makes her an unusual invitation.

Contacto/Contact
Clube Silêncio
Cristiane Oliveira
Rua Luiz Afonso, 368 – Cidade Baixa
95320-000 - Porto Alegre
RS – BRASIL
Telf: + 55 51 3225 0729
Fax: + 55 51 3227 9564
E-mail: clube@clubesilencio.com.br

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country Brasil/Brazil

Producción / Producción / Production Clube Silêncio

Dirección / Director Cristiane Oliveira

Guión / Script Cristiane Oliveira

Fotografía / Cinematography Jorge Henrique Boca

Montaxe / Montaje / Editing Tula Anagnostopoulos

Música orixinal / Música original / Original music Kiko Ferraz, Rodrigo Nascimento

Intérpretes / Cast Vanise Ribeiro, Charlie Severo, Marcos Verza, Liane Venturella, Elma Soares

Duración / Running Time 14 min



METAMORFOSIS

Metamorfosis • Metamorphosis

Sinopse

Cando mamá entrou no meu cuarto, atopouse cunha espantosa mancha marrón agarrada ó cadro da parede. En canto a viu, perdeu o sentido e deixouse caer sobre o meu sofá, pois non puido soportar un aspecto tan repugnante.

Sinopsis

Quando mamá entró en mi cuarto, se encontró con una espantosa mancha marrón agarrada al cuadro de la pared. En cuanto la vio, perdió el sentido y se dejó caer sobre mi sofá, pues no pudo soportar un aspecto tan repugnante.

Synopsis

When my mother got into my room she found a horrific brown stain stuck to a picture on the wall. As soon as she saw it, she lose consciousness and fainted over my sofa. She couldn't stand such a repulsive appearance.

Contacto/Contact
Promofest
Franc Planas
C/ Naciones, 12 – 4º B
28006 – Madrid
ESPAÑA
Telf: + 34 619 539 108
E-mail: promofest@mixmail.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Producciones Hipotalamo S.L.

Dirección / Director Fran Estévez

Guión / Script Fran Estévez

Fotografía / Cinematography David Hernández Luis

Montaxe / Montaje / Editing Fran Estévez

Música orixinal / Música original / Original music Fran Estévez

Intérpretes / Cast Cristal Álvarez, Nacho Castaño (voz en off)

Duración / Running Time 20 min



MILK

Leite • Leche

Sinopse

Jennifer, unha xoven moi reservada, ten que bañar a súa avó, de quen está moi distanciada.

Sinopsis

Jennifer, una joven muy reservada, tiene que bañar a su abuela, de quien está distanciada.

Synopsis

Jennifer, a secretive young woman, must bathe her estranged grandmother.



Contacto/Contact
Short Circuit Films Ltd.
Meabh O'Donovan
15 Paternoster Row
S1 2BX - Sheffield
ENGLAND
Telf: + 00 44 114 221 0579
E-mail: shortcircuit@workstation.org.uk

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Reino Unido/United Kingdom

Producción / Producción / Production Cineworks

Dirección / Director Peter Mackie Burns

Guión / Script Peter Mackie Burns

Fotografía / Cinematography Minttu Mantynen

Montaxe / Montaje / Editing Bert Eeles

Intérpretes / Cast Brenda Fricker, Kathleen Modermott

Duración / Running Time 10 min

MIRACLE MILE

Miracle Mile

Sinopse

Un taxista solitario recolle a unha moza que podería se-la súa irmá á que perdera hai tempo.

Sinopsis

Un taxista solitario recoge a una chica que podría ser su hermana a la que había perdido hacía mucho tiempo.

Synopsis

A lonely cab driver picks up a girl who could be his long lost sister.



Contacto/Contact
Dong Hyeuk Hwang
3624 Overland Avenue # 5
Los Angeles - CA
90034 - USA
Telf: + 1 323 252 2942
E-mail: dongfu@hotmail.com

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Estados Unidos/USA

Producción / Producción / Production University of Southern California's School of Cinema

Dirección / Director Dong Hyeuk Hwang

Guión / Script Dong Hyeuk Hwang

Fotografía / Cinematography Peter Mishara

Montaxe / Montaje / Editing Dong Hyeuk Hwang, Raymond Park

Intérpretes / Cast Karl Yune, Baadja Ouba, Chane't Johnson, Hana Kim, Vincent Angelo, Álex Castillo, Charlie Chung, Sarah Lilly, Eddie Smith.

Duración / Running Time 18 min

MOJE MIEJSCE

O meu lugar • Mi lugar • My place

Sinopse

Romek é un xove músico que vive nunha pequena cidade e pasa a súa vida tocando apaixonadamente a batería, agochado nunha vella barraca de madeira. Pero, máis tarde ou máis cedo, terá que enfrentarse á vida real.

Sinopsis

Romek es un joven músico que vive en una pequeña ciudad y pasa su vida tocando apasionadamente la batería, escondido en una vieja barraca de madera. Pero, tarde o temprano, tendrá que enfrentarse a la vida real.

Synopsis

Romek is a young musician living in a small town and he spends his life passionately playing the drums hidden in the old, wooden barrack. But sooner or later he has to face the real life.



Contacto/Contact
Michał Hożowski-Horodkiewicz
Targowa, 61
POLONIA
Telf: +48 42 634 58 08
Fax: +48 42 634 59 28
E-mail: homihor@filmschool.lodz.pl

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Polonia/Poland

Producción / Producción / Production Polish National Film School

Dirección / Director Leszek Dawid

Guión / Script Leszek Dawid

Fotografía / Cinematography Kuba Kijowski

Montaxe / Montaje / Editing Anna Adamowicz

Música orixinal / Música original / Original music Jan Smoczyński, Tomek Krawczyk

Intérpretes / Cast Romek Ślęfarski, Marta Nieradkiewicz, Maciek Marczewski

MOLOCH, LES CHAIRS VIVES

Moloch, en carne viva • Moloch, en carne viva • Moloch, raw flesh

Sinopse

Liana, unha muller de 20 anos, vive soa nunha vella caravana. Un can busca comida e finalmente queda con ela. Pero parece que el está a esperar un acontecemento: Liana está preñada.

Sinopsis

Liana, una mujer de 20 años, vive sola en una vieja caravana. Un perro busca comida y finalmente se queda con ella. Pero parece que él está esperando un acontecimiento: Liana está embarazada.

Synopsis

Liana, a 20 years old woman, lives alone in an old mobil home. A dog looks for food and finally stays with her. But he seems to wait for an event: Liana is pregnant.

Contacto/Contact
Artcam
Juliette Grandmont
8-10 Passage Beslay
75011 – Paris
FRANCE
Telf: + 00 33 1 42 71 16 75 / 00 32 6 60 77 49 08
Fax: + 00 33 1 42 71 14 03
E-mail: juliette.grandmont@artcam.fr

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country Francia/France
Producción / Producción / Production Artcam
Dirección / Director Namur Nicolás
Guión / Script Namur Nicolás
Fotografía / Cinematography Mathon Claire
Montaxe / Montaje / Editing Felippeau Michael
Música orixinal / Música original / Original music Girard Denis
Intérpretes / Cast Tesa Roua Jama, Perrier Mireille
Duración / Running Time 19 min



MORIR DE AMOR

Morir de amor

Sinopse

50 — Mentres o seu dono dorme a sesta, dous vellos loros enxaulados desenterran vellas lembranzas, algo que — terá consecuencias inesperadas para os tres.

Sinopsis

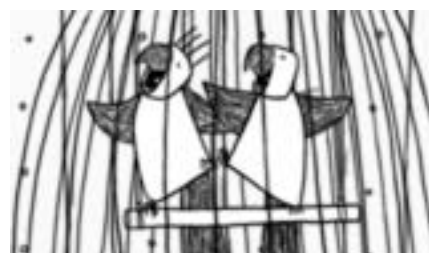
Mientras su propietario duerme la siesta, dos viejos loros enjaulados desentierran viejos recuerdos, algo que tendrá consecuencias inesperadas para los tres.

Synopsis

While their owner is having his siesta, two old caged parrots rake up memories from the past. This leads to unexpected consequences for the three of them.

Contacto/Contact
Kurz Film Agentur
Ingo Grell
Friedensalle, 7
D – 22765 Hamburg
DEUTSCHLAND
Telf: + 49 40 39 10 63 0
Fax: + 49 40 39 10 63 20
E-mail: sales@shortifilm.com

35 mm • Cor – B y N • ☺ • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country Alemaña/Alemania/Germany
Producción / Producción / Production Sweet Home Studio
Dirección / Director Gil Alkabetz
Guión / Script Gil Alkabetz
Fotografía / Cinematography Nurit Israeli
Montaxe / Montaje / Editing G. Alkabetz, N. Israeli
Música orixinal / Música original / Original music G. Alkabetz
Intérpretes / Cast Nicky Goldstein, Johannes Warth, Nancy Fornis, Walter Becker
Duración / Running Time 12 min



MY LAST CONFESSION

A miña última confesión • Mi última confesión

Sinopse

A finais dos anos 60, un neno de trece anos, Danny Riley, séntase coa súa nai nunha igrexa católica, esperando para facer unha confesión. A frívola actitude de Danny oculta o seu temor ante a confesión do máis grave pecado de todos —“pensamentos e actos impuros”.

Sinopsis

A finales de los años 60, un niño de trece años, Danny Riley, se sienta con su madre en una iglesia católica, esperando para hacer una confesión. La frívola actitud de Danny oculta su temor ante la confesión del más grave pecado de todos —“pensamientos y actos impuros”.

Synopsis

In the late 60's, thirteen-year-old Danny Riley sits with his mother in a catholic church, waiting to go to confession. Danny's flippant manner disguises his apprehension about confessing the most grievous sin of all — “impure thoughts and deeds”

Contacto/Contact
David Finley
98 Victoria Park Avenue
M4E 3R9 – Toronto (Ontario) – CANADA
Telf: +011 416 693 5862
E-mail: finworks@sympatico.ca

35 mm • Cor • ☺ • ☺
Ano / Año / Year 2005
País / Country Canadá/Canada
Producción / Producción / Production Finworks
Dirección / Director David Finley
Guión / Script David Finley
Fotografía / Cinematography Matthew R. Phillips, CSC
Montaxe / Montaje / Editing Gerry Banning
Música orixinal / Música original / Original music Pure West (Tim Foy, Paul Koffman)
Intérpretes / Cast María del Mar, David Ferry, Graham Kartna
Duración / Running Time 20 min



NANA

Nana



Sinopse

Baixo o manto da noite escoitase unha vella canción de berce.

Sinopsis

Bajo el manto de la noche se escucha una vieja canción de cuna.

Synopsis

Under the mantle of night an old lullaby is heard.

Contacto/Contact
Enigma Films
Ignacio Monge
C/ Cerrolaza, 5
28224 - Pozuelo de Alarcón
Madrid - ESPAÑA
Telf: + 34 639 18 22 17
Fax: + 34 91 56 13 182
E-mail: enigmafilms@enigmafilms.org

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2005
País / Country España/Spain
Producción / Producción / Production Enigma Films
Dirección / Director José Javier Rodríguez Melcón
Guión / Script José Javier Rodríguez Melcón
Fotografía / Cinematography Juan Carlos Gómez
Intérpretes / Cast Ramata Koite
Duración / Running Time 3 min

NIÑO VUDÚ

Neno vudú • Voodoo boy



Sinopse

Mallorca. Xullo de 1968. O malogrado músico Jimi Hendrix realiza a súa única actuación en España. Ese mesmo verán Pablo, un adolescente de dezaseis anos, perderá a súa inocencia xuvenil para converterse nun pequeno home.

Sinopsis

Mallorca. Julio de 1968. El malogrado músico Jimi Hendrix realiza su única actuación en España. Ese mismo verano Pablo, un adolescente de dieciseis años perderá su inocencia juvenil para convertirse en un pequeño hombre.

Synopsis

Mallorca. July of 1968. The ill-fated musician Jimi Hendrix realizes his only performance in Spain. The same summer, Pablo, sixteen years old boy, will lose his junior innocence and turn into a little man.

Contacto/Contact
Freak Agencia Audiovisual
Millán & Mónica
C/ Narciso Puig, 6 - 1º C
Cáceres - 10001
ESPAÑA
Telf: + 34 927 261 075
Fax: + 34 927 261 009
E-mail: info@freakdistribucion.com

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country España/Spain
Producción / Producción / Production TLCA S.L.
Dirección / Director Toni Bestard
Guión / Script Arturo Ruiz
Montaxe / Montaje / Editing Pablo Blanco Guzmán
Música orixinal / Música original / Original music Alejandro Román
Intérpretes / Cast Fernando Tielve, Biel Durán, Álvaro Monje
Duración / Running Time 22 min

O ALMOÇO

O almoço • El almuerzo • The lunch



Sinopse

Nun día soleado, nas aforas dunha pequena cidade portuguesa, baixo unha árbore e ollando cara a estrada, come esta familia disfuncional, que semella o cadro de Da Vinci "A derradeira cea". Cada personaxe loita coa súa comida e os seus demonios persoais.

Sinopsis

En un día soleado, en las afueras de una pequeña ciudad portuguesa, bajo un árbol y mirando hacia la carretera, come esta familia disfuncional, que semeja el cuadro de Da Vinci "La última cena". Cada personaje lucha con su comida y sus demonios personales.

Synopsis

A sunny day in the outskirts of a small portuguese city. Under a tree and facing a road, this dysfunctional family have lunch like Da Vinci's "Last Supper". Each character struggles with their lunch and personal demons.

Contacto/Contact
Agência da Curta Metragem
Saletta Ramalho
Apartado 214
911-91 - Vila do Conde - PORTUGAL
Telf: +351 252 646 683
Fax: +351 252 638 027
E-mail: agencia@curtasmetragens.pt

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2005
País / Country Portugal
Producción / Producción / Production Agência da Curta Metragem
Dirección / Director Gideon Nel
Guión / Script Gideon Nel
Fotografía / Cinematography Luis Branquinho
Montaxe / Montaje / Editing Carla & Paquito, Lda
Intérpretes / Cast Ricardo Moura, Vera Paz, Paulo Lázaro, Maria João Pereira, Patrícia Figueira
Duración / Running Time 7 min

PARA VESTIR SANTOS

Para vestir santos • Old maid

Sinopse

Dona Consuelo escoita constantemente os insidiosos comentarios do vello Don Chema sobre a soltería da súa filla Cristina. O que eles non saben é que Cristina ten un placentero segredo.

Sinopsis

Doña Consuelo escucha constantemente los insidiosos comentarios del viejo Don Chema sobre la soltería de su hija Cristina. Lo que ellos no adivinan es que Cristina tiene un placentero secreto.

Synopsis

Doña Consuelo constantly listens to old Don Chema's nasty comments about her daughter Cristina's unmarried state. But little do they know that Cristina has a pleasant secret.

Contacto/Contact
IMCINE
Miguel Ángel Ortega
Insurgentes Sur, 674
Del Valle - 03100
Ciudad de México - MÉXICO
Telf: + 52 55 5448 5344
Fax: + 52 55 5448 5380
E-mail: mercaint@imcine.gob.mx

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country México
Producción / Producción / Production Conaculta, IMCINE
Dirección / Director Armando Casas
Guión / Script Claudia Goytia
Fotografía / Cinematography Alejandro Cantú
Montaxe / Montaje / Editing Óscar Figueroa
Música orixinal / Música original / Original music Antonio Avitia
Intérpretes / Cast Claudia Goytia, Víctor Hugo Arana, María Dolores Oliva, Gastón Melo
Duración / Running Time 5 min



RAIN IS FALLING

A chuvia cae • La lluvia cae

Sinopse

—
52 —
Unha nena que cuida da casa e da súa nai doente traballa duro para levar auga á casa. A auga é difícil de conseguir e pode converterse de súpeto nunha ameaza. A nena atopa a solución simple que só un neno podería atopar.

Sinopsis

Una niña que cuida de la casa y de su madre enferma trabaja duro para llevar agua a la casa. El agua es difícil de conseguir y puede convertirse de pronto en una amenaza. La niña encuentra una solución simple que sólo un niño podría encontrar.

Synopsis

A girl who is taking care of the house and her sick mother works hard to bring water back home. The water is hard to get and can suddenly turn into a threat. As only a child would, the girl finds a simple solution.

Contacto/Contact
IdealFilm
Holger Ernst
Jablonskistrasse, 28
10405 - Berlin
DEUTSCHLAND
Telf: +49 30 486 23 300
E-mail: holger.ernst@idealfilm.de

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country Alemaña-Marrocos/Alemania-Marruecos/Germany-Morocco
Producción / Producción / Production IdealFilm & HFF Conrad Wolf
Dirección / Director Holger Ernst
Guión / Script Mahtab Ebrahimzadeh, Holger Ernst
Fotografía / Cinematography Stefan Grandinetti
Montaxe / Montaje / Editing Andreas Preisner
Música orixinal / Música original / Original music Moritz Denis
Intérpretes / Cast Fadma Et Tagoum, Zarah Et Tagoum, Abdellah Et Tagoum
Duración / Running Time 15 min



REST STOP

Parada de descanso

Sinopse

Unha noite fría e solitaria, un desafortunado conductor para a investigar unha aillada parada de descanso. Alí atópase atrapado nunha serie de accidentes mortais...

Sinopsis

Una noche fría y solitaria, un desafortunado conductor para a investigar una aislada parada de descanso. Allí se encuentra atrapado en una serie de accidentes mortales...

Synopsis

On a cold and lonely night, a hapless driver stops to investigate an isolated rest stop. He finds himself caught in a series of deadly accidents...

Contacto/Contact
Kate Kennedy
The New Zealand Film Commission
Level 2
119 Jervois Quay
NEW ZEALAND
Telf: + 64 4 382 7686
Fax: + 64 4 384 9719
E-mail: kate@nzfilm.co.nz

35 mm • Cor - B y N • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country Nova Celandá/Nueva Zelanda/New Zealand
Producción / Producción / Production Killing Time Productions LTD
Dirección / Director Roseanne Liang
Guión / Script Jochen Fitzherbert
Fotografía / Cinematography Richard Harling
Montaxe / Montaje / Editing Gary Hunt
Música orixinal / Música original / Original music Kingsley Melhuus
Intérpretes / Cast Jochen Fitzherbert, Scott Wills
Duración / Running Time 8 min



RETRUC

Retruc

Sinopse

Unha noite de treboada, unha extraña chamada telefónica impide que Elsa choque contra un camión que remata volcado na estrada. Incapaz de atopalo conductor para socorrerlo, Elsa dispónse a pedir axuda nun bar cercano.

Sinopsis

Una noche de tormenta, una extraña llamada telefónica impide que Elsa choque contra un camión que termina volcado en la carretera. Incapaz de encontrar al conductor para socorrerlo, Elsa se dispone a pedir ayuda en un bar cercano.

Synopsis

One stormy night, a strange telephone call prevents Elsa from the crash into a truck that turned over on the road. Unable to find the driver in order to save him, Elsa is going to ask for help to the nearest bar.

Contacto/Contact
Escándalo Films
C/ Dels Salvador, 4 – 3ª Planta
08001 – Barcelona
ESPAÑA
Telf: + 34 933 248 880
Fax: + 34 934 410 617
E-mail: lroig@escac.es

35 mm • Cor • ♣

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Escándalo Films

Dirección / Director Francesc Talavera

Guión / Script Francesc Talavera

Fotografía / Cinematography Isaac Vila

Montaxe / Montaje / Editing Jorge Macaya

Música orixinal / Música original / Original music Fernando Velázquez

Intérpretes / Cast Belén Rueda, David Pinilla, Roger Pera, Saturnino García

Duración / Running Time 22 min



SAFI, LA PETITE MERE

Safi, a pequena nai • Safi, la pequeña madre • Safi, the little mother

Sinopse

Tra-la morte da súa nai no parto, Safi atópase cun irmán pequeno nos seus brazos ó cal rescatou do seu pobo que, seguindo unha cruel e ancestral tradición, decretou a morte do pequeno para espanta-lo mal de ollo.

Sinopsis

Tras la muerte de su madre en el parto, Safi se encuentra con un hermano pequeño en brazos al cual ha rescatado de su pueblo que, siguiendo una cruel y ancestral tradición, ha decretado la muerte del pequeño para ahuyentar el mal de ojo.

Synopsis

After the death of her mother in childbirth, Safi finds herself with a baby brother she has rescued from the village which, according to an ancient and cruel tradition, had decreed the death of the infant to avoid the evil eye.

Contacto/Contact
Kenzi Srl.
Annamaria Gallone – Via C. Botta, 41
20135 – Milano – ITALIA
Telf: + 39 348 79 69 362
Fax: + 39 02 599 016 32
E-mail: annamaria@kenziproductions.com

35 mm • Cor • ☽

Ano / Año / Year 2004

País / Country Italia-Burkina Faso/Italy-Burkina Faso

Producción / Producción / Production Kenzi SRL

Dirección / Director Raso Ganemtare

Guión / Script Raso Ganemtare

Fotografía / Cinematography Lionel Cousin

Montaxe / Montaje / Editing Giuseppe Pagano

Música orixinal / Música original / Original music Raso Ganemtare, Gabin Dabire

Intérpretes / Cast Madina Ouedraogo, Alimata Salouka, Aminata Dao, Antoine Yougbaré, Ouedraogo Issa

Duración / Running Time 29 min



SEFR DARAJEH

Cero graos • Cero grados • Zero degree

Sinopse

Debido o seu acto delictivo, un soldado está capturado nun encuadre. Matou a un home e o cámara quere vingarse pero...

Sinopsis

Debido a su acto delictivo, un soldado está capturado en un encuadre. Mató a un hombre y el cámara quiere vengarse pero...

Synopsis

Because of his villain act, a soldier is captured in camera cadre. He killed a man, and the camera wants to take revenge, but..

Contacto/Contact
Omid Khoshnazar
No. 7, 2nd Floor – 2nd Bld.
Chamran Building
Heydarist – South Majidieh
Tehran - IRÁN
Telf: + 98 912 132 61 43
Fax: + 98 21 88 30 21 68
E-mail: omid_khoshnazar@yahoo.com

35 mm • Cor • ♣

Ano / Año / Year 2005

País / Country Irán/Iran

Producción / Producción / Production Farhat Film

Dirección / Director Omid Khoshnazar

Guión / Script Omid Khoshnazar

Montaxe / Montaje / Editing Omid Khoshnazar

Música orixinal / Música original / Original music Behrooz Shahamat

Duración / Running Time 8 min



SLA TILLBAKA

Devolve-lo golpe • Devolver el golpe • Strike back

Sinopse

Contra a súa vontade Madde vai coa súa nai á casa de Bjorn. A nova familia da súa nai é como tódalas demais, pero tra-las apariencias agóchase a verdade.

Sinopsis

Contra su voluntad Madde se va con su madre a la casa de Bjorn. La nueva familia de su madre es como todas las demás, pero tras las apariencias se esconde la verdad.

Synopsis

Against her will Madde moves with her mother to Björn's place. Her mother's new family, as all the others, but below the surface there is a hiding truth.



Contacto/Contact
Anne-Marie Harms
Dramatiska Institutet
Box 27090 SE
10251 – Stockholm
SWEDEN
Telf: + 46 8 55 57 20 29
Fax: + 46 8 55 57 20 05
E-mail: annemarie.harms@draminst.se

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2004
País / Country Suecia/Sweden
Producción / Producción / Production Dramatiska Institutet
Dirección / Director Jonas Embring
Guión / Script Lotta Lättström
Fotografía / Cinematography Jonas Alarik
Montaxe / Montaje / Editing Erlend Kristoffersen
Música orixinal / Música original / Original music Jonas Jansson
Intérpretes / Cast Catrine Nilsson, Emiliano Edergen, Sussane Lindberg, Leif Andrée
Duración / Running Time 29 min

SLAVEK THE SHIT

Slavek o merda • Slavek el mierda

Sinopse

Unha historia de amor nun baño público no centro de Praga. O garda do baño de homes, Slavek, namórase da garda que traballa no baño de señoras.

Sinopsis

Una historia de amor en un baño público en el centro de Praga. El guardia del baño de caballeros, Slavek, se enamora de la guardia que trabaja en el baño de señoras.

Synopsis

A love story taking place in a public toilet in the centre of Prague. The man's toilet guard Slavek falls in love with a woman guard who is working in the women's toilet.



Contacto/Contact
Hark Kvikmyndagerd
Kársnesbraut 99
200 Kópavogur
ICELAND
Telf: + 354 616 76 71
E-mail: riverdisco@hotmail.com

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2005
País / Country Chequia-Islandia-Estonia/R. Checa-Islandia-Estonia/Czech R.-Iceland-Estonia
Producción / Producción / Production Hark Film
Dirección / Director Grímur Hákonarson
Guión / Script Grímur Hákonarson
Fotografía / Cinematography Mart Taniel
Montaxe / Montaje / Editing Grímur Hákonarson
Música orixinal / Música original / Original music Ulo Krigul, Mart Taniel
Intérpretes / Cast Vladimír Kulhavy, Zuzana Hodkova, Roman Skoda
Duración / Running Time 15 min

TADEO JONES

Tadeo Jones

Sinopse

Testarudo, cabezota e entrañable ó mesmo tempo, Tadeo é un peculiar aventureiro, que entra nunha pirámide e coñece a unha particular familia de momias.

Sinopsis

Testarudo, cabezota y entrañable al mismo tiempo, Tadeo es un peculiar aventurero, que se adentra en una pirámide y conoce a una particular familia de momias.

Synopsis

Stubbon, vain and tender at the same time, Tadeo is an unusual explorer who can not avoid getting in trouble. In his first adventure, Tadeo enters in a pyramid and meets an unusual family of mummies.



Contacto/Contact
Ismael Marín
Madrid en Corto
C/ Juan de Orduña, 3
28223 – Ciudad de la Imagen
Pozuelo de Alarcón – Madrid
ESPAÑA
Telf: + 34 91 512 10 60
Fax: + 34 91 512 10 70
E-mail: promocion@ecam.es

35 mm • Cor • ☺
Ano / Año / Year 2005
País / Country España/Spain
Producción / Producción / Production La Fiesta P.C.
Dirección / Director Enrique Gato
Guión / Script José Ángel Esteban, Carlos López, Manolo Matjí, Enrique Gato
Montaxe / Montaje / Editing Enrique Gato
Música orixinal / Música original / Original music Zacarías Martínez de la Riva
Duración / Running Time 8 min

TE QUIERO MAL

Quérote mal • Loving you badly

Sinopse

Ela é unha muller que non precisa de ninguén. A súa cegueira non lle impide vivir soa nen sentirse totalmente libre. O seu mundo e os seus intereses xiran armoniosamente ata que o amor e a atracción irrumpen na súa ordenada existencia.

Sinopsis

Ella es una mujer que no necesita a nadie. Su ceguera no le impide vivir sola ni sentirse totalmente libre. Su mundo y sus intereses giran armoniosamente hasta que el amor y la atracción irrumpen en su ordenada existencia.

Synopsis

She is a woman who doesn't need anybody. Her blindness doesn't hinder her neither to live alone nor to feel free. Her world and her interests turn harmoniously until the love and the attraction burst in her tidy existence.

Contacto/Contact
Ficción Producciones
Julio Casal
Polígono Novo Milladoiro - Rúa Oliveira, Nave 96 B
15896 - Ames - A Coruña - ESPAÑA
Telf: + 34 981 53 66 30
Fax: + 34 981 53 59 19
E-mail: produccion@ficción-producciones.com

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Ficción Producciones

Dirección / Director Mireia Giró

Guión / Script Mireia Giró

Fotografía / Cinematography Juan Hernández

Montaxe / Montaje / Editing Joserra Lorenzo, Luna Gómez

Música orixinal / Música original / Original music Manuel Riveiro, Xavier Font

Intérpretes / Cast Isabel Naveira, Mont Castiñeiras

Duración / Running Time 13 min



THE ELEPHANT'S EGG

O ovo do elefante • El huevo del elefante

Sinopse

Joe ten un dilema... e un can que fala e un hipopótamo no seu zippo.

Sinopsis

Joe tiene un dilema... y un perro hablador y un hipopótamo en su zippo.

Synopsis

Joe has a dilemma... and a talking dog and a hippo in his zippo!

Contacto/Contact
Sandrine Cassidy
University of Southern California / School of
Cinema-TV
850 W. 34th Street, Room G132
Los Angeles - CA 90089-2211
USA
Telf: + 213 / 740 - 4432
Fax: + 213 / 740 - 5226
E-mail: cassidy@cinema.usc.edu

35 mm • Cor •  

Ano / Año / Year 2005

País / Country Estados Unidos/USA

Producción / Producción / Production University of Southern California's School of Cinema - Televisión

Dirección / Director Sam Yousefian

Guión / Script Sam Yousefian

Fotografía / Cinematography Christian Escario

Montaxe / Montaje / Editing Peter Samet

Intérpretes / Cast Jerod Edington, Tonatzin Mondragon, Manuel Urrego, Nicholas Hosking, Ken Rosier, Roneé Swafford

Duración / Running Time 18 min



THE TEN STEPS

Os dez pasos • Los diez pasos

Sinopse

Unha xoven "canguro" nunha vella casa...

Sinopsis

Una joven "canguro" en una vieja casa...

Synopsis

A young babysitter in an old house...

Contacto/Contact
SP Films
Conor Barry
Unit F5, Riverview Business Park
Nangor RD, Dublin 12
IRELAND
Telf: + 353 1 460 4760
Fax: + 353 1 460 4770
E-mail: spfilms@eircom.net

35 mm • Cor •  

Ano / Año / Year 2004

País / Country Irlanda/Ireland

Producción / Producción / Production SP Films

Dirección / Director Brendan Muldowney

Guión / Script Brendan Muldowney

Fotografía / Cinematography Michael O'Donovan, Tom Comerford

Montaxe / Montaje / Editing Mairead McIvor

Música orixinal / Música original / Original music Stephen McKeon

Intérpretes / Cast Jill Harding, Paula Lee, Gerard Lee

Duración / Running Time 10 min



ÚLTIMO TREN A TAHITÍ

Derradeiro tren a Tahití • The last train to Tahiti

Sinopse

En 1995 Clara e Víctor viven e disfrutan do mellor momento da súa relación. Dez anos despois vólvense atopar na cantina da estación de trens na que un día se despediron.

Sinopsis

En 1995 Clara y Víctor viven y disfrutan del mejor momento de su relación. Diez años después se reencuentran en la cantina de la estación de trenes donde un día se despidieron.

Synopsis

In 1995 Clara and Victor live the best moment of their relationship. Ten years passed, and they meet in the buffet where they say goodbye to each other.

Contacto/Contact
Médula Producciones
Carlos Navarro
Montes del Sueve, 3 – 6º L
33012 – Oviedo
Asturias – ESPAÑA
Telf: + 34 659 82 08 89
E-mail: los400golpes@inicia.es

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Médula Producciones

Dirección / Director Carlos Navarro

Guión / Script Carlos Navarro

Fotografía / Cinematography Geno Cuesta

Montaxe / Montaje / Editing José Braña

Música orixinal / Música original / Original music Ramón Prada

Intérpretes / Cast Mariola Ruiz, Guillermo Vallverdu

Duración / Running Time 19 min



WÜRSTELSTAND

O posto de hot dogs • El puesto de hot dogs • Hot dog stand

Sinopse

Tras un importante roubo, dous ladróns cometen un estúpido erro: van a un posto de hot dogs.

Sinopsis

Tras un importante robo, dos ladrones cometen un estúpido error: van a un puesto de hot dogs.

Synopsis

After a successful burglary two hungry thieves make a stupid mistake – they brake into a hot dog stand.

Contacto/Contact
Nicolas Neuhold
Theresianugasse 5/1/8
A – 1040 Vienna
AUSTRIA
Telf: + 43 664 382 6456
Fax: + 43 223 662 965
E-mail: wuerstelstand@gmx.at

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2004

País / Country Austria

Producción / Producción / Production Cloudstone Wolkenstein

Dirección / Director Nicolas Neuhold

Guión / Script Nicolas Neuhold

Fotografía / Cinematography Hannes Drapal

Montaxe / Montaje / Editing Gerald Slovak

Música orixinal / Música original / Original music Wolfgang Laab

Intérpretes / Cast Peter Faerber, Roswitha Szyszkowitz

Duración / Running Time 10 min



YO TAMBIÉN TE QUIERO

Eu tamén te quero • I like you too

Sinopse

O peor que che pode dicir unha muller é: “Eu tamén te quero, pero só como amigo”.

Sinopsis

Lo peor que te puede decir una mujer es: “Yo también te quiero, pero solo como amigo”.

Synopsis

The worse thing that a woman can say you, is: “I love you too, but only as a friend”.

Contacto/Contact
Jessy Vega Eslava
Obrero Mundial # 530-15
Col. Narvarte – 03020
México DF - MÉXICO
Telf: +55 5538 7185
E-mail: promofilmfest@gmail.com

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country México

Producción / Producción / Production IMCINE

Dirección / Director Jack Zagha

Guión / Script Jack Zagha, Yossy Zagha

Fotografía / Cinematography Emiliano Villanueva

Montaxe / Montaje / Editing Jack Zagha

Música orixinal / Música original / Original music Juan Lino, Alejandro Himmelbauer, Babasónicas

Intérpretes / Cast Miguel Rodarte, Adriana Louvier, Emilio Guerrero, Candela Dos Santos

Duración / Running Time 10 min





SECCIÓN COMPETITIVA

SECCIÓN COMPETITIVA

DOCUMENTAIS

DOCUMENTALES

COMPETITIVE SECTION

DOCUMENTARY FILMS

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

4 DÍAS DE MARZO

4 días de marzo • 4 days in march



Sinopse

Recolle as reaccións populares da sociedade española fronte aos atentados ocorridos en Madrid o 11 de marzo de 2004. Opinións, reaccións agresivas, manifestacións organizadas por forzas políticas e outras espontáneas. Na película grabada do 12 ao 14 de marzo, recóllense as declaracións do Goberno e a resposta inmediata da cidadanía.

Sinopsis

Recoge las reacciones populares de la sociedad española frente a los atentados ocurridos en Madrid el 11 de marzo de 2004. Opiniones, reacciones agresivas, manifestaciones organizadas por fuerzas políticas y otras espontáneas. En la película, grabada del 12 al 14 de marzo, se recogen las declaraciones del Gobierno y la respuesta inmediata de la ciudadanía.

Synopsis

Is a collection of popular reactions from the Spanish society after the March 11th terrorist attacks in Madrid. Opinions, aggressive reactions, demonstrations organized by political forces as well as the spontaneous ones. In this documentary, filmed from the 12th to 14th of March, 2004, we witness the declarations from the Government and the reaction of the citizens.

Contacto/Contact
Stéphane M. Grueso
Stargarder Flr. 74
10437 – Berlín – DEUTSCHLAND
Telf.: + 49 171 473 8542
Fax: + 49 306 953 4937
E-mail: info@backpackvideo.com

Betacam • Cor •

Ano / Año / Year 2004

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production El Cuadrado, Backpack Video Films

Dirección / Director Agatha Álvarez, M^a José Espinosa, Stéphane Grueso, Gabriela Gutiérrez (El Cuadrado)

Guión / Script Agatha Álvarez, M^a José Espinosa, Stéphane Grueso, Gabriela Gutiérrez (El Cuadrado)

Fotografía / Cinematography Agatha Álvarez, M^a José Espinosa, Stéphane Grueso, Gabriela Gutiérrez (El Cuadrado)

Montaxe / Montaje / Editing Stéphane M. Grueso

Participantes / Participants Los madrileños que salieron a la calle

Duración / Running Time 29 min

59

DER IRRATIONAL REST

O irracional permanece • Lo irracional permanece • The irrational remains



Sinopse

Todo troca cando o mozo de Suse, Matthias, fuxe da RDA coa súa mellor amiga, Susana. Era o ano 1987, ambos tiñan 20 anos e as súas vidas que acababan de comezar, xa estaban brutalmente desbaratadas. A fuxida fracasa. Suse queda soa. Deberán pasar dezaseis anos para que os tres estén definitivamente preparados para atoparse de novo.

Sinopsis

Todo cambia cuando el novio de Suse, Matthias, se escapa de la RDA con su mejor amiga, Susana. Era el año 1987, ambos tenían 20 años y sus vidas, que acababan de empezar, ya estaban brutalmente desbaratadas. La huida fracasa. Suse se queda sola. Deberán pasar 16 años para que los tres estén definitivamente preparados para encontrarse de nuevo.

Synopsis

Everything changes when Suse's boyfriend Matthias escapes the GDR with her best friend Susanne. The year is 1987, both just turned twenty and their life that was actually just beginning is brutally disrupted. The escape fails. Matthias and Susanne get arrested and Suse is left behind on her own. It's not until sixteen years later that the three of them are finally ready to see each other again.

Contacto/Contact
Credofilm GmbH
Schiffbauerdamm 13
10117 – Berlín – DEUTSCHLAND
Telf.: + 49 30 257 624 0
Fax: + 49 30 257 624 22
E-mail: info@credofilm.de

Betacam • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production HFF Konrad Wolf

Dirección / Director Thorsten Trimpop

Guión / Script Thorsten Trimpop

Fotografía / Cinematography Hanno Moritz Kunow

Montaxe / Montaje / Editing Stéphane M. Grueso

Música orixinal / Música original / Original music Michael

Jakumeit

Duración / Running Time 95 min

EL PAÍS DE NOMEACUERDO

O país de Nonmelembro
The I don'tremember country



Sinopse

O País de Nonmelembro é un documental a caballo entre o conto de fadas clásico e a comedia musical. É a historia dun pobo optimista e amnésico que ao menor atisbo de luz é dado a esquecer a dor producido da repetición dos seus erros nas urnas ou o de ir golpear as portas dos cuarteis, para lanzarse a festejar esperanzado.

Sinopsis

El País de Nomeacuerdo es un documental a caballo entre el cuento de hadas clásico y la comedia musical. Es la historia de un pueblo optimista y amnésico que es dado a olvidar el dolor producto de sus errores para lanzarse a festejar esperanzado.

Synopsis

The I don'tremember country is a documentary that is between a classic fairy tale and a musical. The story about the optimistic and amnesiac people that with the slightest hint of light are able to forget the pain-product of their mistakes, and are ready and hopeful to launch themselves into celebration.

Contacto/Contact

Anxo Fernández
Avda. del Ejército, 21 - Entresuelo
Local 2 - 15006
A Coruña - ESPAÑA
Telf.: + 34 981 174 247 / 639775469
E-mail: anxof@mundo-r.com

DigiBeta • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Anxo Fernández Prod. S.L.

Dirección / Director Guillermo Mealla

Guión / Script Guillermo Mealla

Fotografía / Cinematography Miguel Ángel Mora

Montaxe / Montaje / Editing Gaspar Broullón Pastoriza

Participantes / Participants Raúl Alfonsín, Adolfo Pérez Esquivel, Héctor

Alterio, Miguel Ángel Solá, Norma Aleandro y otros

Duración / Running Time 90 min

60

ENTRE DOS BANDERAS

Entre dúas bandeiras • Between two flags



Sinopse

Ao redor dunha mesa, un grupo de amigos, todos eles fillos de refuxiados españois en México, reúnen para compartir experiencias que teñen que ver co feito de medrar entre culturas de dous países diferentes: México e España.

Sinopsis

Alrededor de una mesa, un grupo de amigos, todos ellos hijos de refugiados españoles en México, se reúne para compartir experiencias que tienen que ver con el hecho de haber crecido entre culturas de dos países diferentes: México y España.

Synopsis

Around a table, a group of friends, all of them sons and daughters of Spanish refugees living in México, gathered together to share their own experiences of being grow between two different cultures: the Mexican and the Spanish.

Contacto/Contact

Laura Gárdos Velo
Tabachín, 101-3 Jardines Las Delicias
62330 - Cuernavaca
Morelos - MÉXICO
Telf.: + 00 52 777 3 22 55 21 / 777 3 28 25 17
E-mail: vieiros@prodigy.net.mx/gardosvelo@yahoo.com.mx

DigiBeta • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country México

Producción / Producción / Production Senderos Imagen

Dirección / Director Laura Gárdos Velo

Guión / Script Laura Gárdos Velo

Fotografía / Cinematography Alberto Lee

Música orixinal / Música original / Original music Alberto

Martínez

Participantes / Participants Concepción Ruíz-Funes, Fernando

Ordóñez, Sonia Villarías, Fernando Serrano, Luis Tapia, Teresa

Velo, Emilio Segovia, Laura de la Torre

Duración / Running Time 80 min

HERMANOS OLIGOR

Irmáns Oligor • The Oligor brothers



Sinopse

Os irmáns Oligor pecháronse durante tres anos nun soto para crear un mundo de marionetas y artilluxios mecánicos a través de obxectos reciclados. Sin ningunha experiencia anterior entraron nun proceso de creación onde se mezclan realidade e ficción.

Sinopsis

Los hermanos Oligor se encerraron durante tres años en un sótano para crear un mundo de marionetas y artilluxios mecánicos a través de objetos reciclados. Sin ninguna experiencia anterior entraron en un proceso de creación donde se mezclan realidad y ficción.

Synopsis

Oligor brothers shut themselves in a basement during three years in order to create a world of marionettes and mechanical equipment from the recycled objects. Without any previous experience they entered into a creative process where the reality mix with the fiction.

Contacto/Contact
Morlanda Produccions
C/ Tajo, 72 - 1º, 1ª
08032 - Barcelona
Contacto/Contact
Telf.: + 34 934 294 124
E-mail: morlandapc@yahoo.es

DigiBeta • Cor • *

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Morlanda Produccions

Dirección / Director Joan López Lloret

Guión / Script Amanda Busquets

Fotografía / Cinematography Joan López Lloret

Montaxe / Montaje / Editing Cristina Gironés

Música orixinal / Música original / Original music Rodolfo Venegas, Jairo Cataño "The Krayola Incident"

Participantes / Participants Jomi Oligor, Senen Oligor

Duración / Running Time 85 min

INVIERNO EN BAGDAD

Inverno en Bagdad • Winter in Baghdad



Sinopse

É como se ollos de tódalas idades avanzaran pendentes do río da vida. Hai alguén que provoca esas miradas que se moven entre o medo, o horror e a morte.

Sinopsis

Es como si ojos de todas las edades avanzaran pendientes del río de la vida. Hay alguien que provoca esas miradas que se mueven entre el miedo, el horror y la muerte.

Synopsis

It seems that the eyes of all ages, moved forward pending of the river of life. There is someone who provokes these looks to move between fear, horror and death.

Contacto/Contact
Elias Querejeta P.C.
C/ Maestro lasalle, 21
28016 - Madrid
ESPAÑA
Telf. : + 34 913 457 139
E-mail: querejeta@eliasquerejeta.com

Betacam • Cor • *

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Elias Querejeta P.C.

Dirección / Director Javier Corcuera

Guión / Script Javier Corcuera, Elena García Quevedo

Fotografía / Cinematography Jordi Abusada

Montaxe / Montaje / Editing Martín Eller

Música orixinal / Música original / Original music Naseer

Shamma

Duración / Running Time 80 min

KENIA Y SU FAMILIA

Kenia e a súa familia
Kenia and her family



Sinopse

Xulia e Aída deciden ter un fillo despois de oito anos de convivencia. Ao non funcionar-la inseminación artificial deciden recorrer a un pai biolóxico.

Sinopsis

Julia y Aída deciden tener un hijo después de ocho años de convivencia. Al no funcionar la inseminación artificial deciden recurrir a un padre biológico.

Synopsis

Julia and Aída decide to have a baby after living together during eight years. But the artificial insemination doesn't work and they decide to turn to a biological father.

Contacto/Contact
Oriol Porta Tallada
C/ Jonqueres, 15 - Ppal. 1º A
08003 - Barcelona
ESPAÑA
Telf.: + 34 93 467 10 10
Fax: + 34 93 467 10 11
E-mail: areatv@areatv.es

DigiBeta • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Área de Televisió

Dirección / Director Llorenç Soler

Guión / Script Llorenç Soler

Fotografía / Cinematography Francesc Pla

Montaxe / Montaje / Editing Ignasi Arribas

Música orixinal / Música original / Original music Eduardo Arbedo

Participantes / Participants Julia, Aída, Francesc, Luís

Duración / Running Time 55 min

62

PARALELO 36

Paralelo 36 • Latitude 36



Sinopse

O "Paralelo 36" é una liña imaxinaria nun mapa, á vez que un espacío real no que transcorre a viaxe da emigración clandestina no Estreito de Xibraltar.

Sinopsis

El "Paralelo 36" es una línea imaginaria en un mapa, a la vez que un espacio real en el que transcurre el viaje de la emigración clandestina en el Estrecho de Gibraltar.

Synopsis

"The Latitude 36" is an imaginary line on a map, and at the same time a very real space where the clandestine voyage of emigration takes place across the Straight of Gibraltar.

Contacto/Contact
ZAP producciones
Mar Villoespasa
Almensilla, 18
41008 - Sevilla
ESPAÑA
Telf.: + 34 954 361 298
E-mail: zapproducciones@zemos98.org

Betacam • Cor •

Ano / Año / Year 2004

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Zap Producciones

Dirección / Director José Luis Tirado

Guión / Script José Luis Tirado

Fotografía / Cinematography José Luis Tirado

Montaxe / Montaje / Editing Manuel Pérez Vargas

Música orixinal / Música original / Original music Fran M.M.

Cabeza de Vaca

Participantes / Participants Mohamed Said Haluchi, Khalid

Ezzamani, Ahmed I., Hicham Mrabet

Duración / Running Time 65 min

SEVDAH, THE BRIDGE THAT SURVIVED

Sevdah, a ponte que sobreviviu
Sevdah, el puente que sobrevivió



Sinopse

En 1993, a cidade de Mostar está envolta nunha loita amarga que culmina coa destrucción deliberada da ponte da cidade, construída fai 500 anos. En plena guerra reúnese un grupo de destacados músicos para formar a Mostar Sevdah Reunion Band e toca-la música que trascendeu máis alá dos conflitos que había ao seu redor.

Sinopsis

En 1993, la ciudad de Mostar está envuelta en una lucha amarga que culmina con la destrucción deliberada del puente de la ciudad, construido hace 500 años. En plena guerra se reúne un grupo de destacados músicos para formar la Mostar Sevdah Reunion Band y tocar la música que trascendió más allá de los conflictos que había a su alrededor.

Synopsis

In 1993 the town of Mostar was engulfed in bitter fighting that culminated in the deliberate destruction of the town's 500 year old bridge. At the height of the war, a group of outstanding local musicians gathered to form the Mostar Sevdah Reunion Band to make music that transcended the communal strife all around them.

Contacto/Contact
David Charap
74 Randolph Avenue
London - W9 1BG UK
Telf.: +44 20 728 906 93
Fax: +44 20 728 906 93
E-mail: david@arcimboldo.co.uk

DigiBeta • Cor • *

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Jaleo Films S.L.

Dirección / Director Jorge Naranjo

Guión / Script Jorge Naranjo

Fotografía / Cinematography Alejandro Espadero

Montaxe / Montaje / Editing Jorge Naranjo

Música orixinal / Música original / Original music Varios artistas cubanos

Participantes / Participants Dragi Sestic, Mostar Sevdah Reunion Band

Duración / Running Time 55 min

63

TREMENDO SWING

Tremendo swing • Tremendous swing



Sinopse

Abel e Pedro son dous músicos de La Habana que se gañan a vida percorrendo as rúas cantando aos turistas. Abel soña con saír da illa. Pedro quere grabar un disco. Ao longo do seu traxecto, aparecerán personaxes de todo tipo que darán a súa visión dunha illa onde música e liberdade se dan a man, a pesares de que alí... nada é sinxelo.

Sinopsis

Abel y Pedro son dos músicos de La Habana que se ganan la vida recorriendo las calles cantando a los turistas. Abel sueña con salir de la isla. Pedro quiere grabar un disco. A lo largo del trayecto, surgirán personajes de todo tipo que darán su visión de una isla donde música y libertad se dan la mano, a pesar de que allí... nada es fácil.

Synopsis

Two musicians from La Habana, Abel and Pedro, earn money going over the streets and singing to the tourists. Abel dreams to leave the island. Pedro wants to record an album. During their daily walking different characters will appear and give their vision of the island where music and freedom are close, although... nothing there is easy.

Contacto/Contact
David Charap
74 Randolph Avenue
London - W9 1BG - UNITED KINGDOM
Telf.: +44 20 728 906 93
Fax: +44 20 728 906 93
E-mail: david@arcimboldo.co.uk

Betacam • Cor • *

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Arcimboldo

Dirección / Director Mira Erdevicki

Guión / Script Mira Erdevicki

Fotografía / Cinematography Dirk Nel

Montaxe / Montaje / Editing Krasimira Velichkova

Música orixinal / Música original / Original music Mostar Sevdah Reunión

Participantes / Participants Dragi Sestic, The Mostar Sevdah Reunion Band

Duración / Running Time 62 min



SECCIÓNS PARALELAS

PAÍS CONVIDADO: ALEMAÑA

INÉDITO EN OURENSE

CINE EN FEMININO

MEMORIA HISTÓRICA: LUIS GARCÍA BERLANGA

PANORAMA GALICIA 2005

CINE NA EMIGRACIÓN

HOMENAXE A JOAQUIM DE ALMEIDA

SESIÓNS ESPECIAIS

PREMIO CONCELLO DE OURENSE: IMANOL ARIAS

CINE NAS AULAS

SECCIONES PARALELAS

PAÍS INVITADO: ALEMANIA

INÉDITO EN OURENSE

CINE EN FEMENINO

MEMORIA HISTÓRICA: LUIS GARCÍA BERLANGA

PANORAMA GALICIA 2005

CINE Y EMIGRACIÓN

HOMENAJE A JOAQUIM DE ALMEIDA

SESIONES ESPECIALES

PREMIO CONCELLO DE OURENSE: IMANOL ARIAS

CINE EN LAS AULAS

ADDITIONAL SECTIONS

COUNTRY SPECIALLY INVITED: GERMANY

NEVER SEEN IN OURENSE

FILMS IN FEMENINE

HISTORICAL MEMORY: LUIS GARCÍA BERLANGA

2005 GALICIAN PANORAMA

FILMS AND EMIGRATION

JOAQUIM DE ALMEIDA

SPECIAL SCREENINGS

OURENSE COUNCIL PRIZE: IMANOL ARIAS

CINEMA AT SCHOOL

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

PAÍS CONVIDADO: ALEMAÑA

PAÍS INVITADO: ALEMANIA
COUNTRY SPECIALLY INVITED: GERMANY

CROSSING THE BRIDGE - THE SOUND OF ISTANBUL

Cruzando a ponte - O son de Estambul • Cruzando el puente - El sonido de Estambul



Synopse

Estambul está ardeno. Se Berlín estaba de moda ao comezo dos anos 90, Havana, a finais dos 90, debe se-lo comezo dun novo milenio que lle da a Estambul o papel de se-la última megacidade de Europa. Pero ¿pertence Estambul a Europa de todos modos?

Sinopsis

Estambul está ardiendo. Si Berlín estaba de moda a principios de los 90, Havana, a finales de los 90, debe ser el comienzo del nuevo milenio que le da a Estambul el papel de ser la última megaciudad de Europa. Pero ¿pertenece Estambul a Europa de todos modos?

Synopsis

Istanbul is burning. If Berlin was the hippest city in the early 90s, Havana at the end of the 90s, it might be the beginning of the new millennium that gives Istanbul the role to represent Europe's ultimate megacity. But does Istanbul belong to Europe anyway?

35 mm • Cor •  

Año / Año / Year 2005

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Entrevista Digital Media, Corazón International, NDR

Dirección / Director Fatih Akin

Guión / Script Fatih Akin

Fotografía / Cinematography Hervé Dieu

Montaxe / Montaje / Editing Andrew Bird

Intérpretes / Cast Alexander Hacke, Baba Zula, Orient

Expressions, Durman, Replikas, Erkin Koray, Ceza, Mercan Dede

Duración / Running Time 90 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem

Distribución

EL TESTAMENTO DEL DR. MABUSE

O testamento do Dr. Mabuse
The testament of Dr. Mabuse



Sinopse

O inspector Lohmann investiga un caso de falsificación que o conduce ata o famoso criminal Dr. Mabuse que se atopa ingresado nunha clínica psiquiátrica propiedade do Dr. Baum, un importante psiquiatra, fanático da obra do doutor.

Sinopsis

El inspector Lohmann investiga un caso de falsificación que le conduce hasta el famoso criminal Dr. Mabuse que se encuentra ingresado en una clínica psiquiátrica propiedad del Dr. Baum, un importante psiquiatra, fanático de la obra del doctor.

Synopsis

Inspector Lohmann investigates the forgery case that leads him to the famous criminal Dr. Mabuse hospitalized in the Dr. Baum's psychiatric hospital, who is an important psychiatrist and fanatic of the doctor's work.

35 mm • B y N •

Ano / Año / Year 1933

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Produción / Producción / Production Fritz Lang

Dirección / Director Fritz Lang

Guión / Script Fritz Lang, Thea Von Harbou

Fotografía / Cinematography Fritz Arno Wagner

Montaxe / Montaje / Editing Conrad Von Molo, Lothar Wolff

Música orixinal / Música original / Original music Hans Erdmann

Intérpretes / Cast Rudolf Klein-Rogge, Oscar Beregi, Karl Meixner,

Theodor Loos, Otto Wernicke, Klaus Pohl, Wera Liessem, Gustav Diesl

Duración / Running Time 121 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

68

EN GARDE

En garde



Sinopse

Alice, unha nena de dezaséis anos é enviada pola súa nai ao instituto de educación católica para rapazas. É diferente as demais: ten un sentido do oído extremo, percibe todo de forma diferente ao resto e prefire estar soa. Coñece a Berivan, unha nena kurda e fanse amigas. Pero a relación entre as rapazas comeza dramáticamente ao intentar fuxir do control cando Berivan se namora dun rapaz chamado Iliir...

Sinopsis

Alice, una niña de dieciséis años es enviada por su madre al instituto de educación católica para chicas. Es diferente a las demás: tiene un sentido del oído extremo, percibe todo de forma diferente al resto y prefiere estar sola. Conoce a Berivan, una niña kurda y se hacen amigas. Pero la relación entre las chicas empieza dramáticamente al intentar escapar del control cuando Berivan se enamora del chico llamado Iliir...

Synopsis

Sixteen-year-old Alice was put into a catholic educational institute for girls by her mother. She is quite different from the other girls: because of her extreme sense of hearing, she perceives the world around her differently from other people and prefers to stay pretty much by herself. In the home she meets Berivan, a Kurdish girl and they become friends. But the situation between the two begins dramatically get out of control after Berivan falls in love with a boy called Iliir...

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Produción / Producción / Production X-Filme creative pool in co-production with ZDF

Dirección / Director Ayse Polat

Guión / Script Ayse Polat

Fotografía / Cinematography Patrick Orth

Montaxe / Montaje / Editing Gergana Voigt

Intérpretes / Cast Maria Kwiatkowsky, Pinar Erincin, Luk Piyes, Antje Westermann, Geno Lechner, Julia Mahnecke

Duración / Running Time 94 min

Distribuidora / Distribution Bavaria Films

HASTA DONDE LOS PIES ME LLEVEN

Ata onde os pes me leven
Wherever the feet take me



Sinopse

Narra a increíble viaxe que o soldado alemán Clemens Forell emprendeu na súa dramática fuxida dun campo de concentración de Siberia despois da II Guerra Mundial. A través do cru inverno siberiano ten que percorrer un difícil camiño ata chegar a Persia e así poder salva-la vida e conseguí-la liberdade.

Sinopsis

Narra el increíble viaje que el soldado alemán Clemens Forell emprendió en su dramática huida de un campo de concentración de Siberia después de la II Guerra Mundial. A través del crudo invierno siberiano tiene que recorrer un difícil camino hasta llegar a Persia y así poder salvar su vida y conseguir la libertad.

Synopsis

This is a story about the dramatic and incredible flight of a German soldier Clemens Forell from the Siberian concentration camp after the Second World War. He has to make a difficult way to Persia through the severe Siberian winter in order to save his life and get the freedom.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2001

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Jimmy C. Gerum, Hardy Martins, Cascadeur Filmproduktion GmbH

Dirección / Director Hardy Martins

Guión / Script Bernad Schwamm, Bastian Clevé, Hardy Martins

Fotografía / Cinematography Pavel Lebeshev

Montaxe / Montaje / Editing Andreas Marschall

Música orixinal / Música original / Original music Edward Artemyev

Intérpretes / Cast Bernhard Bettermann, Michael Mendl, Anatoly Kotenyov, Irina Pantaeva, Iris Böhm, Anna Herrmann, Alexander Jefremov

Duración / Running Time 158 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

LA ANSIEDAD DE VERÓNICA VOSS

A ansiedade de Verónica Voss
Veronica Voss's anxiety



Sinopse

Robert Krohn, periodista deportivo, coñece durante unha noite chuviosa a Verónica Voss, unha antiga estrela de cine da que agora ninguén se lembra. A historia da angustia da muller convértese entón nunha pesquisa casi policial, que mostra o lado máis turbio da época do suposto milagro económico alemán.

Sinopsis

Robert Krohn, periodista deportivo, conoce durante una noche lluviosa a Verónica Voss, una antigua estrella de cine de la que ahora nadie se acuerda. La historia de la angustia de la mujer se convierte entonces en una pesquisa casi policial, que muestra el lado más turbio de la época del supuesto milagro económico alemán.

Synopsis

One raining night Robert Krohn, sports reporter, knows Veronica Voss, an ancient cinema star that nobody remembers already. The history of woman's anguish becomes nearly a police investigation that shows the shady side of the german false economic miracle.

DVD • B y N •

Ano / Año / Year 1982

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Thomas Schühly

Dirección / Director Rainer Werner Fassbinder

Guión / Script Rainer Werner Fassbinder

Fotografía / Cinematography Xaver Schwarzenberger

Montaxe / Montaje / Editing Juliane Lorenz

Música orixinal / Música original / Original music Peer Raben

Intérpretes / Cast Rosel Zech, Hilmar Thate, Cornelia Froboess, Annemarie Düringer, Doris Schade, Erik Schumann, Armin Mueller-Stahl

Duración / Running Time 104 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

THE SOUL OF A MAN

A alma dun home • El alma de un hombre



Sinopse

Mostra a tensión dramática entre o sacro e o profano dentro do mundo do blues, explorando a música e as vidas de tres dos seus artistas preferidos: Skip James, Blind Willie Johnson e J.B. Lenoir, mostrándonos cómo foron as súas vidas a través dunha extensa ficción, de escenas da vida e de cancións.

Sinopsis

Muestra la tensión dramática entre lo sagrado y lo profano dentro del mundo del blues, explorando la música y las vidas de tres de sus artistas preferidos: Skip James, Blind Willie Johnson y J.B. Lenoir, mostrándonos cómo fueron sus vidas a través de una extensa ficción, de escenas de la vida y de canciones.

Synopsis

Showing the tension between the holy and the profane inside the blue's world and investigating the music and lives of its favourite artists: Skip James, Blind Willie Johnson and J.B. Lenoir, so that we can see their existence through the extensive fiction, their songs and scenes from their lives.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Alemaña-Estados Unidos/Alemania-Estados Unidos/Germany-USA

Producción / Producción / Production Alex Gibney, Margaret Bodde

Dirección / Director Win Wenders

Guión / Script Win Wenders

Fotografía / Cinematography Lisa Rinzler

Montaxe / Montaje / Editing Mathilde Bonnefoy

Intérpretes / Cast Chris Thomas King, Keith B. Brown, James Hughes, David Hughes, Shaïne Tingle, Joy Brashears

Duración / Running Time 103 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Karma Films

70

TORMENTA DE VERANO

Treboada de verán • Summer storm



Sinopse

Tomi y Achim son amigos desde fai anos. Acoden á gran regata da rexión pero xa non se trata dun campamento de verán e deixaron de ser nenos. A chegada dun equipo de xóvenes homosexuais que fan gala da súa condición e a aparición das rapazas provoca que suba a tensión, a confrontación aumente entre os rapaces...

Sinopsis

Tomi y Achim son amigos desde hace años. Acuden a la gran regata de la región pero ya no se trata de un campamento de verano y han dejado de ser niños. La llegada de un equipo de jóvenes homosexuales que hacen gala de su condición y la aparición de las chicas provoca que suba la tensión, la confrontación aumente con los muchachos...

Synopsis

Tomi and Achim are friends since a long time. They come to the region yacht race but this is not already a camp and they are not children. The arrival of homosexuals who display their condition and the appearance of the girls cause the confrontation between them. The tension rises...

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Uli Putz, Thomas Wöbke, Jakob Claussen

Dirección / Director Marco Kreuzpaintner

Guión / Script Tom Bahmann, Marco Kreuzpaintner

Fotografía / Cinematography Daniel Gottschalk

Montaxe / Montaje / Editing Hansjörg Weißbrich, Bfs

Intérpretes / Cast Robert Stadlober, Kostja Ullmann, Alicja Bachleda-Curus, Jürgen Tonkel, Tristano Casanova

Duración / Running Time 98 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Civite Films

INÉDITO EN OURENSE

INÉDITO EN OURENSE
NEVER SEEN IN OURENSE

90 MILLAS

90 millas • 90 miles



Synopse

É unha alusión directa á distancia que separa as costas de Cuba e Estados Unidos. Unha familia cubana abandona a illa de forma ilegal, nunha pequena e rústica embarcación de fabricación caseira e padece unha trágica odisea mentres atravesamos o Estreito de Florida.

Sinopsis

Es una alusión directa a la distancia que separa las costas de Cuba y Estados Unidos. Una familia cubana abandona la isla de forma ilegal, en una pequeña y rústica embarcación de fabricación casera y padece una trágica odisea mientras atraviesa el Estrecho de Florida.

Synopsis

This is a clear allusion to the distance that separates Cuba and USA. A Cuban family leaves illegally the island in a little, rustic vessel and suffers a tragic odyssey while is crossing the Strait of Florida.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Enrique Salaberria, Miguel Ángel Derqui

Dirección / Director Francisco Rodríguez

Guión / Script Jorge Herrera

Fotografía / Cinematography Domingo Solano, Pablo Hernández

Montaxe / Montaje / Editing Alberto García Triguero

Música orixinal / Música original / Original music Pedro Luis Martínez

Intérpretes / Cast Alexis Valdés, Claudia Rojas, Jorge Herrera, Sergio Lucas, Enrique Molinas, Daysi Granados, Joel Guillén, Emilio Aragón

Duración / Running Time 105 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Diorama



ARCADIA

Arcadia

Sinopse

Monsieur Verdoux asasinaba sal-vaxemente a mulleres co único propósito de cubri-las necesidades da súa familia. Tras quince anos de fiel servicio á súa empresa, Bruno, un alto executivo dunha fábrica de papel, é despedido dun día para outro. Tres anos despois, sin atopar traballo, dase conta de que, moi ao seu pesar, atópase inmerso nunha guerra de desgaste.

Sinopsis

Monsieur Verdoux asesinaba sal-vajemente a mujeres con el único propósito de cubrir las necesidades de su familia. Tras quince años de fiel servicio a su empresa, Bruno, un alto ejecutivo de una fábrica de papel, es despedido de un día para otro. Tres años después, sin haber encontrado trabajo, se da cuenta de que, muy a su pesar, se encuentra inmerso en una guerra de desgaste.

Synopsis

Monsieur Verdoux was killing the women with the only purpose-to maintain his family. After 15 years of working in the company, Bruno who is a high executive, is suddenly dismissed. Three years passed and he finds himself absorbed in the war that wears him down.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Francia-Bélxica/Francia-Bélgica/France-Belgium

Producción / Producción / Production Michele Ray-Gavras, Jean-Pierre Dardenne, José María Morales

Dirección / Director Costa-Gavras

Guión / Script Costa-Gavras, Jean-Claude Grumberg

Fotografía / Cinematography Patrick Blossier

Montaxe / Montaje / Editing Yannick Kergoat

Música orixinal / Música original / Original music Armand Amar

Intérpretes / Cast José García, Karin Viard, Olivier Gourmet, Ulrich Tukur, Dieudonné Kabongo, Thierry Hancisse, Geordy Monfils, Christa Theret

Duración / Running Time 122 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Nirvana Films



EXILS

Exiliados

Sinopse

Un día Zano propónlle unha idea algo descabelada á súa compañeira Naïma: atravesar Francia e España para acabar en Arxelia e coñecer, por fin, a terra da que os seus pais tiveron que fuxir tempo atrás. Coa música como única equipaxe, estos fillos do exilio emprenden a viaxe.

Sinopsis

Un día Zano le propone una idea algo descabellada a su compañera Naïma: atravesar Francia y España para acabar en Argelia y conocer, por fin, la tierra de la que sus padres tuvieron que huir tiempo atrás. Con la música como único equipaje, estos hijos del exilio emprenden el viaje.

Synopsis

One day Zano proposes an idea to his partner Naima to cross France and Spain in order to arrive to Argelie, their native land that their parents had to leave a long time ago. Music is their only baggage and these sons of exile begin the journey.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Francia/France

Producción / Producción / Production Laurent Dusothoit

Dirección / Director Tony Gatlif

Guión / Script Tony Gatlif

Fotografía / Cinematography Céline Bozon

Montaxe / Montaje / Editing Monique Dartonne

Música orixinal / Música original / Original music Tony Gatlif, Delphine Mantoulet

Intérpretes / Cast Romain Duris, Lubna Azabal, Gacem Zouhir, Leïla Makhoul, Habib Cheik

Duración / Running Time 105 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films



Sinopse

O Instituto Sueco de Investigacións do Fogar, creado en 1944 por amas de casa e profesores de Economía Doméstica, pon en marcha un novo estudo: enviar a un grupo de investigadores a unha rexión campesina de Noruega para vixiar o comportamento dos varóns solteiros noruegues nas súas cociñas.

Sinopsis

El Instituto Sueco de Investigaciones del Hogar, creado en 1944 por amas de casa y profesores de Economía Doméstica, pone en marcha un nuevo estudio: enviar a un grupo de investigadores a una región campesina de Noruega para vigilar el comportamiento de los varones solteros noruegues en sus cocinas.

Synopsis

Swedish Institute of Domestic Science, that was created in 1944 by the professors of Home Economies and housewives, begins a new research: send the investigation group to a Norwegian country region in order to watch the norwegian single men's behavior in their kitchens.

KITCHEN STORIES

Historias de cociña • Historias de cocina

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Noruega-Suecia/Norway-Sweden

Producción / Producción / Production Bent Hammer

Dirección / Director Bent Hammer

Guión / Script Bent Hammer

Fotografía / Cinematography Philip Øgaard

Montaxe / Montaje / Editing Pål Gengenbach

Música orixinal / Música original / Original music Hans Mathisen

Intérpretes / Cast Joachim Calmeyer, Tomas Norström, Bjorn Floberg,

Ricinc Brynolfsson, Sverre Anker Ousdal, Leif André, Lennart Jähkel

Duración / Running Time 95 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Pirámide Films



Sinopse

Nunha urbanización de vivendas de protección oficial do extrarradio parisino vive Lydia, da que se namora Krimo. Este quinceañero, que ten unha reputación que manter, atopa unha solución para declararse: convence-lo seu amigo, Rachid, compañeiro de escena de Lydia na obra "Xogos de amor e fortuna", para que lle ceda o seu papel de Arlequín.

Sinopsis

En una urbanización de viviendas de protección oficial del extrarradio parisino vive Lydia, de la que se ha enamorado Krimo. Este quinceañero, que tiene una reputación que mantener, solo encuentra una solución para declararse: convencer a su amigo, Rachid, compañero de escena de Lydia en la obra "Juegos de amor y fortuna", para que le ceda su papel de Arlequín.

Synopsis

Krimo has fallen in love with Lydia, who lives in the subsidized housing in the outskirts of Paris. Krimo is fifteen and has to keep his reputation, so the only way he finds to declare his love to her is to convince his friend Rachid, who is Lydia's partner in the play "Love games and the fortune", to cede him the role of Arlequín.

LA ESCURRIDIZA

A escorregadiza • The slippery

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Francia/France

Producción / Producción / Production Jacques Quaniche

Dirección / Director Abdellatif Kechiche

Guión / Script Abdellatif Kechiche

Fotografía / Cinematography Lubomir Bakchev

Montaxe / Montaje / Editing Ghalya Lacroix, Antonella Benveja

Música orixinal / Música original / Original music Hans Mathisen

Intérpretes / Cast Osman Elhkarraz, Sara Forestier, Sabrina Quazani,

Nanou Benahmou, Hafet Ben-Ahmed, Aurélie Ganito, Carole Franck,

Hajar Hamlili

Duración / Running Time 117 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Notro Films



MANUAL DE AMOR

Manual de amor • Manual of love

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Italia/Italy

Producción / Producción / Production Aurelio de Laurentiis

Dirección / Director Giovanni Veronesi

Guión / Script Giovanni Veronesi, Ugo Chiti

Fotografía / Cinematography Tani Canevari

Montaxe / Montaje / Editing Claudio Di Mauro

Música orixinal / Música original / Original music Paolo Buonvino

Intérpretes / Cast Carlo Verdone, Silvio Muccino, Luciana Littizzetto, Sergio Rubini, Margherita Buy, Jasmine Trinca, Rodolfo Corsato, Dino Abbrescia

Duración / Running Time 116 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Notro Films

Sinopse

Relata situacións polas que pasan moitas parellas ao longo das súas vidas. É unha historia de amor que describe as súas catro fases: o namoramento, a crise, a traición e o abandono. Protagonizadas por catro parellas que viven situacións normais e extraordinarias, dulces e irónicas, románticas e divertidas.

Sinopsis

Relata situaciones por las que pasan muchas parejas a lo largo de sus vidas. Es una historia de amor que describe sus cuatro fases: el enamoramiento, la crisis, la traición y el abandono. Protagonizadas por cuatro parejas que viven situaciones normales y extraordinarias, dulces e irónicas, románticas y divertidas.

Synopsis

There are a lot of couples that pass many different situations during their lives. This is a love story that describes its four phases: the infatuation, the crises, the treason and the abandonment. Four couples live normal and extraordinary situations, sweet and ironic, romantic and funny.



NADIE SABE

Niniquén sabe • Nobody knows

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Xapón/Japón/Japan

Producción / Producción / Production Hirokazu Kore-eda

Dirección / Director Hirokazu Kore-eda

Guión / Script Hirokazu Kore-eda

Fotografía / Cinematography Yutaka Yamazaki

Montaxe / Montaje / Editing Hirokazu Kore-eda

Música orixinal / Música original / Original music Gontiti

Intérpretes / Cast Yuya Yagira, Ayu Kitaura, Hiei Kimura, Momoko Shimizu, Hanae Kan, You

Duración / Running Time 141 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem Distribución

Sinopse

Catro nenos viven tranquilamente coa súa nai nun piso de Tokio. Ningún ten o mesmo pai e tampouco foron nunca á escola. Un bo día, a nai desaparece deixando un pouco de diñeiro e unha nota. Así empeza unha nova vida para os nenos que só se teñen a sí mesmos

Sinopsis

Cuatro niños viven tranquilamente con su madre en un piso de Tokio. Ninguno tiene el mismo padre y tampoco han ido nunca al colegio. Un buen día, la madre desaparece dejando un poco de dinero y una nota. Así empieza una nueva vida para los niños que sólo se tienen a sí mismos.

Synopsis

Four children live with their mother in a flat in Tokyo. None of them has the same father and they have never gone to school. One day their mother disappears leaving them a few money and a letter. So the children have to begin a new life where they can only rely on themselves.



NOTRE MUSIQUE

A nosa música • Nuestra música
Our music

Sinopse

O inferno: imaxes de guerra, sen orde cronolóxica ou histórica, avións, tanques, buques, explosións... O purgatorio: Saraxevo, cando se celebran os Encontros Europeos do Libro. O paraíso: a historia dunha moza que sacrificándose, alcanza a paz nunha pequena praia á beira do mar, custodiada por marines estadounidenses.

Sinopsis

El infierno: imágenes de guerra, sin orden cronológico o histórico, aviones, tanques, buques, explosiones... El purgatorio: Sarajevo, cuando se celebran los Encuentros Europeos del Libro. El paraíso: la historia de una joven que habiéndose sacrificado, alcanza la paz en una pequeña playa a orillas del mar, custodiada por marines estadounidenses.

Synopsis

The hell: war images without historical or chronological order, planes, tanks, explosions, ships... The purgatory: Sarajevo European conference of the Book is celebrating. The paradise: a story about the girl who sacrificed and found the peace on a little shore, and is guarded by american sailors.

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Francia-Suiza/France-Switzerland

Producción / Producción / Production Alain Sarde, Ruth Walburger

Dirección / Director Jean-Luc Godard

Guión / Script Jean-Luc Godard

Fotografía / Cinematography Julien Hirsch, Jean-Christophe Beauvallet

Montaxe / Montaje / Editing Jean-Luc Godard

Música orixinal / Música original / Original music Jean Sibelius, Alexander Knaifel, Hans Otte, Ketil Bjornstad, Meredith Monk, Komitas

Intérpretes / Cast Sara Adler, Nade Dieu, Rony Kramer, Georges Aguilar, Leticia Gutierrez, Ferlyn Brass, Simon Eine, Elma Dzanic, Juan Goytisolo

Duración / Running Time 80 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Pirámide Films



OLD BOY

Un tipo normal

Sinopse

Un día de 1988, un home normal chamado Oh Dae-su, que vive coa súa muller e a súa filla, é secuestrado e despértase nun cárcere. Oh Dae-su tenta fuxir e suicidarse pero non o consegue.

Sinopsis

Un día de 1988, un hombre normal llamado Oh Dae-su, que vive con su mujer y su hija, es secuestrado y se despierta en una cárcel. Oh Dae-su intenta huir y suicidarse, pero no lo consigue.

Synopsis

One day, an ordinary man named Oh Dae-su, who lives with his wife and daughter, is kidnapped and later wakes up to find himself in prison. Oh Dae-su makes tries to escape an to commit suicide, but they all end up in failure

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Corea do Sur/Corea del Sur/South Korea

Producción / Producción / Production Show East, Egg Films

Dirección / Director Park Chan-wook

Guión / Script Hwang Jo-yung

Fotografía / Cinematography Jung Jung-hoon

Montaxe / Montaje / Editing Kim Sang-bum

Música / Music Cho Young-wuk

Participantes / Participants Choi Min-sik, Woo Ji-tae, Gang Hey-jung, Oh Dal-su Kim y Chi Daen-Han

Duración / Running Time 99 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Lola Films



ORDET

A palabra • La palabra • The word

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 1955

País / Country Dinamarca/Denmark

Producción / Producción / Production Palladium Films

Dirección / Director Carl Theodor Dreyer

Guión / Script Kaj Munk, Carl Theodor Dreyer

Fotografía / Cinematography Henning Bendtsen

Montaxe / Montaje / Editing Henning Bendtsen

Música orixinal / Música original / Original music Poul Schierbeck

Intérpretes / Cast Henrik Malberg, Emil Hass Christensen, Preben Lerdorff, Cay Kristiansen, Brigitte Federspiel, Ann Elizabeth, Ejner Federspiel

Duración / Running Time 89 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Notro Films

Sinopse

É un relato de cómo o amor humano pode dar lugar a unha resurrección milagreira, é unha expresión extraordinaria de optimismo espiritual, sin chegar a ser sentimental ou piadosa, é unha exploración do choque entre a relixión ortodoxa e a fe verdadeira que se desenrola a raíz da intolerancia relixiosa e as tensións que vive unha familia. Un intúe o que pode pasar ao final pero, ¿pode realmente crer que sucederá?

Sinopsis

Es un relato de cómo el amor humano puede dar lugar a una resurrección milagrosa, es una expresión extraordinaria de optimismo espiritual, sin llegar a ser sentimental o piadosa, es una exploración del choque entre la religión ortodoxa y la fe verdadera que se desarrolla a raíz de la intolerancia religiosa y las tensiones que vive una familia. Uno intuye lo que puede pasar al final pero, ¿puede realmente creer que sucederá?

Synopsis

Human love can cause a miraculous resurrection an extraordinary expression of the spiritual optimism, without becoming sentimental or devout an exploration of the clash between the orthodox religion and the real faith that appears in the root of the religious intolerance and tensions that one family lives. One can sense the final but is it possible to believe in what will happen?

76



SARABAND

Saraband

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Suecia-Italia-Alemania-Finlandia-Dinamarca-Austria/

Sweden-Italy-Germany-Finland-Denmark-Austria

Producción / Producción / Production Pia Ehrnvall

Dirección / Director Ingmar Bergman

Guión / Script Ingmar Bergman

Fotografía / Cinematography Raymond Wemmenlöv, Sofí Stridh,

Per-Oloff Lantto

Montaxe / Montaje / Editing Sylvia Ingermansson

Intérpretes / Cast Liv Ullmann, Erland Josephson, Börje Ahlstedt, Julia

Dufvenius, Gunnel Fred

Duración / Running Time 107 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Nirvana Films

Sinopse

Marianne y Johan volven a atoparse despois de permanecer separados trinta anos. Viven na súa antiga residencia de verán co fillo de Johan e a filla deste. Nembargantes, Marianne non tarda en darse conta de que as cousas non van tan ben e vese envolta, sen quererlo, nunha complicada e incómoda loita polo poder.

Sinopsis

Marianne y Johan vuelven a encontrarse después de haber permanecido separados treinta años. Viven en su antigua residencia de verano con el hijo de Johan y la hija de éste. Sin embargo, Marianne no tarda en darse cuenta de que las cosas no van tan bien y se ve envuelta, sin quererlo, en una complicada e incómoda lucha por el poder.

Synopsis

Marianne and Johan were separated during thirty years and now they meet again. They live in their old summer house with Johan's son and Marianne's daughter. However Marianne understands that everything isn't so good as it seems and against her wish, she is involved in the fight for power.



VENTO DI TERRA

O vento da terra • El viento de la tierra
The wind of the land

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

País / Country Italia/Italy

Producción / Producción / Production Tilde Corsi, Gianni Romoli

Dirección / Director Vincenzo Marra

Guión / Script Vincenzo Marra

Fotografía / Cinematography Mario Amura

Montaxe / Montaje / Editing Luca Benedetti

Intérpretes / Cast Vincenzo Pacilli, Vincenza Modica, Giovanna Ribera, Francesco Giuffrida, Edoardo Melone, Francesco di Leva

Duración / Running Time 90 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Nirvana Films

Sinopse

Un suburbio de Nápoles nos anos 90, agobiado polo paro, unha familia típica: pai enfermo, nai esconde as miserías tra-la máquina de coser. Os fillos viven sen esperanzas. A morte do pai dispersa á familia.

Sinopsis

Un suburbio de Nápoles en los años 90, agobiado por el paro, una familia típica: padre enfermo, madre esconde las miserías tras la máquina de coser. Los hijos viven sin esperanzas. La muerte del padre dispersa a la familia.

Synopsis

The slum quarter of Naples, uptight by poverty, a typical family: ill father and the mother who tries to hide their poverty at a sewing machine. Their children live without any hope. Father's death disperses the family.



ZONA LIBRE

Zona libre • Free zone

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2005

País / Country Israel-Bélxica-Francia-España/Israel-Bélgica-Francia-España/Israel-Belgium-France-Spain

Producción / Producción / Production Nicolas Blanc, Michael Tapuah, Laurent Truchot

Dirección / Director Amos Gitai

Guión / Script Amos Gitai, Marie-Jose Sanselme

Fotografía / Cinematography Renato Berta, Laurent Brunet

Montaxe / Montaje / Editing Yann Dedet, Isabelle Ingold

Intérpretes / Cast Nathalie Portman, Aki Avni, Carmen Maura, Hiam Abbass, Hana Laszlo

Duración / Running Time 90 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem Distribución

Sinopse

Rebecca despois dunha forte discusión métese nun taxi, conducido por Hanna, para ir a casa pero ésta xa decidira ir a Xordania. Chegan á "Free Zone" cerca de Ammán, onde coñece a Leila, a esposa palestina do "Americano". A historia lévanos a vivir unha noite con tres mulleres de culturas diferentes que intentan cambia-lo curso dos acontecementos e poder comprende-la realidade do conflito.

Sinopsis

Rebecca después de una fuerte discusión se mete en un taxi, conducido por Hanna pero ésta ya había decidido ir a Jordania. Llegan a la "Free Zone" cerca de Ammán, donde conocen a Leila, la esposa palestina de "El Americano". La historia nos lleva a vivir una noche con tres mujeres de culturas diferentes que intentan cambiar el curso de los acontecimientos y poder comprender la realidad del conflicto.

Synopsis

After a strong discussion Rebecca takes a taxi driven by Hanna, who decided to go to Jordan. They come to a "Free Zone" near Amman where they know Leila, Palestinian wife of "The American". We'll live a night with three women from different cultures that want to change the development of events and understand the reality of the conflict.

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🔍 Experimental
- 👁 Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

CINE EN FEMININO

CINE EN FEMENINO
FILMS IN FEMENINE

MERCEDES SAMPIETRO



Barcelona, 1947. Iniciaise na interpretación en pequenas compañías de teatro catalanas. En 1970 debuta no teatro como actriz profesional. No cinema debuta sete anos máis tarde, con *A un dios desconocido*, de Jaime Chávarri. O seu espaldarazo profesional recíbeo en 1980 con *Gary Cooper que estás en los cielos*, de Pilar Miró, directora coa que traballaría ata en cinco ocasións. A pesares da súa prolífica participación no cinema tamén tivo tempo de alternar co teatro e a televisión. Estivo nominada aos Goya polos seus papeis en *Cuando vuelvas a mi lado* e *Inconscientes*, pero sería *Lugares Comunes* a que lle daría a estatuilla en 2003, película coa que tamén obtivo a Concha de Prata no Festival de San Sebastián. Os seus últimos traballos cinematográficos foron películas como *Reinas* ou *Obaba* e ten pendente de estrea outros títulos como *La edad de la peseta*. Dende finais de 2003 preside a Academia das Artes e as Ciencias Cinematográficas de España.

Barcelona, 1947. Se inicia en la interpretación en pequeñas compañías de teatro catalanas. En 1970 debuta en el teatro como actriz profesional. En el cine debuta siete años más tarde, con A un dios desconocido, de Jaime Chávarri. Su espaldarazo profesional lo recibe en 1980 con Gary Cooper que estás en los cielos, de Pilar Miró, directora con quien trabajaría en hasta cinco ocasiones. A pesar de su prolífica participación en el cine también ha tenido tiempo de alternar con el teatro y la televisión. Estuvo nominada a los Goya por sus papeles en Cuando vuelvas a mi lado e Inconscientes, pero sería Lugares Comunes la que le daría la estatuilla en 2003, película con la que también obtuvo la Concha de Plata en el Festival de San Sebastián. Sus últimos trabajos cinematográficos han sido películas como Reinas u Obaba y tiene pendiente de estreno otros títulos como La edad de la peseta. Desde finales de 2003 preside la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

Barcelona, 1947. She began working in the little catalan theatre companies. In 1970 made her acting debut in theatre as a professional actress. Seven years later she made her acting debut in cinema, in *A un dios desconocido*, by Jaime Chávarri. The movie *Gary Cooper que estás en los cielos*, by Pilar Miró, earned her recognition as a top film star, she worked with Pilar Miró in five occasions. Despite of her prolifie participation in cinema, she also had time to alternate with theatre and television. Was nominated for Goya for her roles in *Cuando vuelvas a mi lado* and *Inconscientes* but she obtain the statuette in 2003 for the movie *Lugares Comunes*, with which also she obtained the Concha de Plata in San Sebastian Festival. Her last works were *Reinas* and *Obaba* and the recent one is *La edad de la peseta*. Since 2003 she chairs Spanish Cinema Academy of Arts and Sciences.



LUGARES COMUNES

Lugares comuns • Common places

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2002

País / Country España-Arentina/España-Argentina/Spain-Argentina

Producción / Producción / Production Gerardo Herrero, Adolfo Aristarain, Javier López Blanco

Dirección / Director Adolfo Aristarain

Guión / Script Adolfo Aristarain, Katy Saavedra

Fotografía / Cinematography Porfirio Enríquez (AEC)

Montaxe / Montaje / Editing Fernando Pardo

Intérpretes / Cast

Duración / Running Time 112 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Alta Films

Sinopse

Fernando ten sesenta anos, é porteño e profesor de pedagogía na universidade. Leva toda a vida casado con Liliana, española, filla de cataláns. Quérense e respétanse, son leais. Pero o mundo plácido e reflexivo de Fernando vense abaixo cando recibe sin previo aviso a comunicación da súa xubilación forzosa, un feito que lle vai cambia-la vida.

Sinopsis

Fernando tiene sesenta años, es porteño y profesor de pedagogía en la universidad. Lleva toda la vida casado con Liliana, española, hija de catalanes. Se quiere y se respetan, son leales. Pero el mundo plácido y reflexivo de Fernando se viene abajo cuando recibe sin previo aviso la comunicación de su jubilación forzosa, un hecho que va a cambiarle la vida...

Synopsis

Fernando is sixty, he is a professor of pedagogy and lives in Buenos Aires. He is married with Lilian who is Spanish and comes from the Catalan family. They love each other, respect themselves and they are loyal. Suddenly Fernando receives the notice of his compulsory retirement that will change his life, and his placid and reflexive world is broken.

80



A LAS 5 DE LA TARDE

Às 5 do serán
At 5 in the afternoon

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Irán-Francia/Iran-France

Producción / Producción / Production Mohsen Makhmalbaf

Dirección / Director Samira Makhmalbaf

Guión / Script Samira Makhmalbaf, Mohsen Makhmalbaf

Fotografía / Cinematography Ebrahim Ghafori

Montaxe / Montaje / Editing Mohsen Makhmalbaf

Música orixinal / Música original / Original music Mohamad Reza Darvishi

Intérpretes / Cast Aghelah Rezaie, Abdolgani Yousefrazzi, Razi Mohebi, Marzieh Amiri, Gholamjan Gardel, Halimeh Abdolrahman, Bibigol Asef

Duración / Running Time 105 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Vértigo Films

Sinopse

Tra-la caída do réximen talibán en Afganistán, reabríronse as escolas para as mulleres. Unha delas quere chegar a ser Presidente da República...

Sinopsis

Tras la caída del régimen talibán en Afganistán, se reabrieron las escuelas para las mujeres. Una de ellas quiere llegar a ser Presidente de la República...

Synopsis

After the fall of the taliban's regime, the schools for women were reopened. One of them wants to be the President of the Republic...



EL MATRIMONIO DE MARIA BRAUN

O matrimonio de María Braun
María Braun's wedding

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 1978

País / Country Alemaña/Alemania/Germany

Producción / Producción / Production Albatros Filmproduktion, Trio Film, WDR

Dirección / Director Rainer Werner Fassbinder

Guión / Script Peter Marthesheimer, Pia Frohlich, Rainer Werner Fassbinder

Fotografía / Cinematography Michael Ballhaus

Montaxe / Montaje / Editing Juliane Lorenz, Rainer Werner Fassbinder

Música orixinal / Música original / Original music Peer Raben

Intérpretes / Cast Hanna Schygulla, Klaus Lowitsch, Ivan Desny, Gottfried John, Gisela Uhlen, Gunter Lamprecht, Hark Bohm, George Byrd

Duración / Running Time 120 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Pirámide Films

Sinopse

María e Herman Braun cásanse mentres caen bombas pouco antes de que sexa enviado ao fronte. Ao final da guerra decláranlo desaparecido, posiblemente morto. O mundo de María derrúbase. Alemania está vivindo o seu ano cero.

Sinopsis

María y Herman Braun se casan mientras caen bombas poco antes de que sea enviado al frente. Al final de la guerra le declaran desaparecido, posiblemente muerto. El mundo de María se derrumba. Alemania está viviendo su año cero.

Synopsis

María and Herman Braun are getting married while bombs are falling and soon he is sent to the front. At the end of the war he is declared a missing person, may be he is dead. María's world is shattered. Germany is living its year zero.



IRENE

Irene

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Francia/France

Producción / Producción / Production TNVO, M6 Films

Dirección / Director Ivan Calbérac

Guión / Script Ivan Calbérac

Fotografía / Cinematography Vincent Mathias

Montaxe / Montaje / Editing Diane Logan

Música orixinal / Música original / Original music Laurent Aknin, Julien Schultheis, Stimarils, Paul Sélér, Muse

Intérpretes / Cast Cécile de France, Bruno Putzulu, Olivier Sitruk, Estelle Larrivaz, Agathe de la Boulaye, Patrick Chesnais, Michel Scotto di Carlo

Duración / Running Time 98 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Pirámide Films

Sinopse

Irène é unha moza algo torpe e un pouco soñadora que o ten todo para ser feliz. Pero, cada vez que coñece a alguén a relación resulta unha verdadeira catástrofe. Aos seus trinta anos, para desesperación dos seus pais, Irène segue sen parella...¡xa é hora de que iso cambie!

Sinopsis

Irène es una joven algo torpe y un poco soñadora que lo tiene todo para ser feliz. Pero, cada vez que conoce a alguien la relación resulta una verdadera catástrofe. A sus treinta años, para desesperación de sus padres, Irène sigue sin pareja... ¡ya es hora de que eso cambie!

Synopsis

Irène is young, a bit clumsy and a dreamer, who has everything to be happy. But every time she knows somebody, the relationship becomes a real disaster. She is thirty and not married, her parents are desperated... it's time for changes!



LAS TRAGEDIAS DE NINA

As traxedias de Nina • Nina's tragedies

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2003

País / Country Israel

Producción / Producción / Production Anat Assoulin, Savi Gabizon

Dirección / Director Savi Gabizon

Guión / Script Savi Gabizon

Fotografía / Cinematography David Gurfinkel

Montaxe / Montaje / Editing Tali Halter Shanker

Música orixinal / Música original / Original music Asaf Amdurski, Sholomi Shaban

Intérpretes / Cast Ayelet July Zurer, Yoram Hataav, Alon Aboutboul, Aviv Elkabets, Anat Waxman, Shmil Ben Ari, Dov Navon, Evganya Dodina

Duración / Running Time 98 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Civite Films

Sinopse

Nadav de trece anos, namórase da súa atractiva tía Nina. Como si ser adolescente non fora suficiente, Nadav ten que facer fronte á súa familia rota, ao divorcio dos seus pais, a un pai moribundo e a súa temperamental nai, así como ao terse encaprichado de Nina, que ten os seus propios problemas que resolver.

Sinopsis

Nadav de trece años, se enamora de su atractiva tía Nina. Como si ser adolescente no fuera suficiente, Nadav tiene que hacer frente a su familia rota, al divorcio de sus padres, a un padre moribundo y a su temperamental madre, así como al haberse encaprichado de Nina, que tiene sus propios problemas que resolver.

Synopsis

Nadav, who is thirteen, falls in love with his attractive aunt Nina. He is a teenager, his family is broken and his parents, dying father and temperamental mother, are divorced. Nina has her own problems and Nadav falls for her.



MOOLAADÉ

Moolaadé

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2004

País / Country Senegal-Francia-Burkina Faso-Marruecos-Tunicia/

Senegal-Francia-Burkina Faso-Marruecos-Túnez-Camerún/Senegal-Francia-Burkina Faso-Morocco-Tunisia

Producción / Producción / Production Ousmane Sembene, Thierry Lenouvel

Dirección / Director Ousmane Sembene

Guión / Script Ousmane Sembene

Fotografía / Cinematography Dominique Gentil

Montaxe / Montaje / Editing Abdellatif Raïss

Música orixinal / Música original / Original music Boncana Maïga

Intérpretes / Cast Fatoumata Coulibaly, Maimouna Hélène Diarra, Salimata Traoré, Dominique Zeïda, Aminata Dao, Mah Compaoré

Duración / Running Time 117 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Golem Distribución

Sinopse

Collé Ardo aínda se resente dos efectos da ablación que sufriu de nena. Fai sete anos refugou que a súa terceira filla, a única que sobreviviu, fora sometida a ese ritual. Actualmente seis adolescentes neganse a pasar por tal tortura. Dúas van á cidade e as outras catro evocan a "moolaadé" de Collé.

Sinopsis

Collé Ardo todavía se resiente de los efectos de la ablación que sufrió de niña. Hace siete años rehusó que su tercera hija, la única que ha sobrevivido, fuera sometida a ese ritual. Actualmente seis adolescentes se niegan a pasar por tal tortura. Dos se van a la ciudad y las otras cuatro evocan la "moolaadé" de Collé.

Synopsis

Collé Ardo is still feeling the effects of that ablation that she suffered when she was a little girl. Seven years ago she refused to subject her third, the only survive daughter to this ritual. Actually there are six girls that refuse it. Two of them move to the city and another four girls recall the Colle's "moolaadé".



SOY CURIOSA - AMARILLO

Son curiosa - amarelo
I am curious - yellow

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 1967

País / Country Suecia/Sweden

Producción / Producción / Production Göran Lindgren

Dirección / Director Vilgot Sjöman

Guión / Script Vilgot Sjöman

Fotografía / Cinematography Peter Wester

Montaxe / Montaje / Editing Wic Kjellin

Música orixinal / Música original / Original music Bengt Ernryd

Intérpretes / Cast Lena Nyman, Vilgot Sjöman, Börje Ahlstedt, Ulla

Lyttkens, Magnus Nilsson, Marie Göranson, Peter Lindgren

Duración / Running Time 121 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

Sinopse

É unha mezcla entre ficción e documental na que se nos mostra a unha moza que analiza a sociedade sueca dos anos sesenta. Lena que-re comprende-la sociedade na que vive, as súas contradiccións e os seus cambios, e esfórzase por obter respostas sobre tódalas cousas.

Sinopsis

Es una mezcla entre ficción y documental en la que se nos muestra a una joven que analiza la sociedad sueca de los años sesenta. Lena quiere comprender la sociedad en la que vive, sus contradicciones y sus cambios, y se esfuerza por obtener respuestas sobre todas las cosas.

Synopsis

This is the mixture of fiction and documentary that shows us a girl analyzing the Swedish society of 60's. Lena wants to understand the society where she lives, its changes and contradictions and she puts a lot of effort to find answers for all these things.



SOY CURIOSA - AZUL

Son curiosa azul • I am curious - blue

35 mm • Cor •

Ano / Año / Year 1967

País / Country Suecia/Sweden

Producción / Producción / Production Göran Lindgren

Dirección / Director Vilgot Sjöman

Guión / Script Vilgot Sjöman

Fotografía / Cinematography Peter Wester

Montaxe / Montaje / Editing Wic Kjellin

Música orixinal / Música original / Original music Bengt Ernryd, Bengt Palmers

Intérpretes / Cast Lena Nyman, Vilgot Sjöman, Börje Ahlstedt, Lindgren Sonja, Hans Hellberg, Bim Warne, Peter Lindgren, Gudrun Östbye

Duración / Running Time 107 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

Sinopse

As preocupacións de Lena xiran ao redor de asuntos como a relixión, a sexualidade e o sistema de prisións, á vez que mantén a exploración das súas propias relacións persoais.

Sinopsis

Las preocupaciones de Lena giran alrededor de asuntos como la religión, la sexualidad y el sistema de prisiones, a la vez que mantiene la exploración de sus propias relaciones personales.

Synopsis

Lena's worries are such as religion, sexuality and prison's system and at the same time she examines her own personal relations.

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

MEMORIA HISTÓRICA

MEMORIA HISTÓRICA
HISTORIC MEMORY

LUIS GARCÍA BERLANGA



Valencia, 1921. O seu primeiro contacto co cinema foi a través do Instituto de Investigacións e Experiencias cinematográficas de Madrid, onde ingresou en 1947. Catro anos despois dirixiu, conxuntamente con Juan Antonio Bardem, a súa primeira longametraxe, *Esa pareja feliz*. Ao ano seguinte e en solitario realizou *¡Bienvenido Mr. Marshall!*, que foi premiada no Festival de Cannes. E despois, xa con fama universal, dirixiu *Novio a la vista*, *Calabuch* e *Plácido*. Por ésta última conseguiu varias distincións internacionais, entre elas a nominación para o Oscar de Hollywood. Continuou dirixindo ata que en decembro de 1977 foi nomeado presidente da Filmoteca Nacional e en 1986 foi galardoado co Premio Príncipe de Asturias das Artes. Dous anos despois dirixiu a que, ata o de agora, é a súa última película: *París-Tombuctú*.

Valencia, 1921. Su primer contacto con el cine fue a través del Instituto de Investigaciones y Experiencias cinematográficas de Madrid, donde ingresó en 1947. Cuatro años después dirigió, conjuntamente con Juan Antonio Bardem, su primer largometraje, Esa pareja feliz. Al año siguiente y en solitario realizó ¡Bienvenido Mr. Marshall!, que fue premiada en el Festival de Cannes. Y después, ya con fama universal, dirigió Novio a la vista, Calabuch, Los jueves, milagro y Plácido. Por ésta última consiguió varias distinciones internacionales, entre ellas la nominación para el Oscar de Hollywood. Siguió dirigiendo hasta que en diciembre de 1977 fue nombrado presidente de la Filmoteca Nacional y en 1986 fue galardonado con el Premio Príncipe de Asturias de las Artes. En 1998 dirigió la que, hasta el momento, es su última película: París-Tombuctú.

Valencia, 1921. His real vocation made him enter the Institut of Cinema Investigations and Experiences in Madrid, in 1947. Four years later directed, in collaboration with Juan Antonio Bardem, his first feature film, *Esa pareja feliz*. The next year he filmed alone *¡Bienvenido Mr. Marshall!*, that was awarded in Cannes Festival. Being already famous he directed *Novio a la vista*, *Calabuch*, *Los jueves, milagro* and *Plácido*. For this last he obtained several international awards, among them a nomination for an Oscar. He continued directing till in 1977 was designated President of the National Film Library. In 1986 was awarded with the Prince of Asturias Prize. His last film till now is *París-Tombuctú* (1998).

LA VAQUILLA

A vaquilla • The heifer



Sinopse

Durante a Guerra Civil Española, nun fronte de trincheiras, os soldados limitanse a escribir cartas ou dormir. Pero a tranquilidade rómpese cando anuncian que se vai celebrar nun pobo cercano unha festa. Cinco combatentes republicanos deciden raptar á vaquilla para rematar coa festa do inimigo.

Sinopsis

Durante la Guerra Civil Española, en un fronte de trincheras, los soldados se limitan a escribir cartas o dormir. Pero la tranquilidad se rompe cuando anuncian que se va a celebrar en un pueblo cercano una fiesta. Cinco combatientes republicanos deciden raptar a la vaquilla para terminar con la fiesta del enemigo.

Synopsis

During the Spanish Civil War, in the trench front, soldiers just write letters and snooze. But the peace is broken when they know about the coming party in the nearby village. Five republican combatants, decide to abduct the heifer in order to put an end to the party.

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 1985

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Alfredo Matas

Dirección / Director Luis García Berlanga

Guión / Script Luis García Berlanga, Rafael Azcona

Fotografía / Cinematography Carlos Suárez

Montaxe / Montaje / Editing José Luis Matesanz

Música orixinal / Música original / Original music Miguel Asins Arbó

Intérpretes / Cast Alfredo Landa, José Sacristán, Juanjo Puigcorbé, Guillermo Montesinos, Santiago Ramos, Agustín González, María Luisa Ponte

Duración / Running Time 116 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Jet Films

86

PLÁCIDO

Plácido



Sinopse

Nunha pequena cidade de provincias, unhas señoras idean unha campaña navideña baixo o lema “Cee cun pobre”, o programa inclúe unha cabalgata e, para elo, contratan a Plácido, o propietario dun motocarro. Sen embargo, éste ten un problema, unha das letras do vehículo vence o día da cabalgata e non a pode pagar.

Sinopsis

En una pequeña ciudad de provincias, unas señoras idean una campaña navideña bajo el lema “Cene con un pobre”, el programa incluye una cabalgata y, para ello, contratan a Plácido, el propietario de un motocarro. Sin embargo, éste tiene un problema, una de las letras del vehículo vence el día de la cabalgata y no la puede pagar.

Synopsis

In a little provincial city a group of women begins the Christmas campaign with a slogan “Have a dinner with a poor”, its program includes a cavalcade and for this purpose they hire Plácido, the three-wheeler van’s owner. But he has a problem, one of the vehicles payment will mature the day of cavalcade and he can’t pay it.

35 mm • B y N • ☺

Ano / Año / Year 1961

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Alfredo Matas

Dirección / Director Luis García Berlanga

Guión / Script Rafael Azcona, José Luis Colina

Fotografía / Cinematography Francisco Sempere

Montaxe / Montaje / Editing Francisco Sempere

Música orixinal / Música original / Original music Miguel Asins Arbó

Intérpretes / Cast José Luis López Vázquez, Elvira Quintillá, Manuel Alexandre, Amelia de la Torre, Mari Carmen Yepes, José María Caffarel, Cassen

Duración / Running Time 83 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Jet Films

TAMAÑO NATURAL

Tamaño natural • Natural size



Sinopse

Michel ten todo o que pode desear. Pero un día adquire por capricho unha moneca de goma que según a súa publicidade é casi real, descubriendo toda a sumisión e docilidade que non poder atopar na súa esposa. A fixación chega a ser tan grande que empeza a ter celos e a desconfiar de aqueles que poden desexala.

Sinopsis

Michel tiene todo lo que puede desear. Pero un día adquire por capricho una muñeca de goma que según su publicidad es casi real, descubriendo toda la sumisión y docilidad que no pueden encontrar en su esposa. La fijación llega a ser tan grande que empieza a tener celos y a desconfiar de aquellos que puedan desearla.

Synopsis

Michel has everything that he wants. One day he acquires a rubber doll that seems to be real, and he discovers in it all submissiveness and docility that can't find in his wife. His obsession becomes to be so strong that he is jealous of everyone who can also desire it.

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 1974

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Alfredo Matas

Dirección / Director Luis García Berlanga

Guión / Script Rafael Azcona

Fotografía / Cinematography Alain Derobe

Montaxe / Montaje / Editing Françoise Bonnot

Música orixinal / Música original / Original music Maurice Jarre

Intérpretes / Cast Michel Piccoli, Amparo Soler, Claudia Bianchi,

Lucienne Hamon, Rada Rassimov, Valentine Tessier, Manuel

Alexandre, Agustín González

Duración / Running Time 91 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Jet Films

- 🎬 Animación / Animation
- 🎭 Drama
- 🧪 Experimental
- 👁️ Fantástico / Fantastic
- 🔪 Thriller
- 😱 Terror
- 😊 Comedia / Comedy
- 📄 Documental / Documentary
- 🎵 Musical

PANORAMA GALICIA 2005

PANORAMA GALICIA 2005
2005 GALICIAN PANORAMA



Sinopse

Ánxel Casal Gosenxe foi un home moderno e fundamentalmente comprometido coa creación intelectual e a súa divulgación; unha laboura apoiada sempre pola súa dona e compañeira, María Miramontes Mato.

Sinopsis

Ánxel Casal Gosende fue un hombre moderno y profundamente comprometido con la creación intelectual y su divulgación; una labor apoyada siempre por su mujer y compañera, María Miramontes Mato.

Synopsis

Ánxel Casal was a modern man, deeply implicated in the intellectual creation and its spreading, his work always supported by his wife and partner María Miramontes Mato.

**ÁNXL CASAL,
A LUZ IMPRESA**

Ángel Casal, la luz impresa • Ánxel Casal,
the printed light

DVD • Cor • 

Año / Año / Year 2005

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Acurela Comunicación

Dirección / Director Xan Leira

Gulón / Script Xan Leira

Fotografía / Cinematography Xan Leira, Fausto Carrasco, Javier López

Montaxe / Montaje / Editing Fausto Carrasco

Música / Music Jorge Olivera

Participantes / Participants Lois Tobío, Pura Casal, Francisco Fernández del Riego, Avelino Pousa Antelo, Xaime Illa Couto, Antonio Fraguas, Isaac Díaz Pardo, Xosé Lois Bóveda

Duración / Running Time 55 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Acurela Comunicación



CCCV CINECLUBE CARLOS VARELA

CCCV Cine Clube Carlos Varela
CCCV Carlos Varela's Cinema Club

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Nós, Productora
Cinematográfica Galega

Dirección / Director Ramiro Ledo Cordeiro

Guión / Script Ramiro Ledo Cordeiro

Montaxe / Montaje / Editing Ramiro Ledo Cordeiro

Duración / Running Time 65 min

Sinopse

O documental, que transcorre no período entre 1971 e 1980, reflexa a loita organizada do pobo galego durante os derradeiros anos de Franco, na chamada "transición democrática".

Sinopsis

El documental, que transcurre en el período entre 1971 y 1980, refleja la lucha organizada del pueblo gallego durante los últimos años de Franco, en la llamada "transición democrática".

Synopsis

This documentary tells the period between 1971 and 1980 and shows the organized struggle of galician people during the last years of Franco's government, called "the transition to democracy".



COWBOY DE MEDIODÍA

Vaqueiro de mediodía
The midday cowboy

DVD • Cor • Cortometraje - 

Ano / Año / Year 2004

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Escándalo Films S.L.

Dirección / Director Alberto Blanco

Guión / Script Alberto Blanco

Fotografía / Cinematography Alberto Blanco

Montaxe / Montaje / Editing José Salto

Música / Music Javier Gimeno

Intérprete / Cast Carlos Lucas

Duración / Running Time 11 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Escándalo Films

Sinopse

Nicanor é un lexendario vaqueiro cunha rutina moi peculiar.

Sinopsis

Nicanor es un legendario vaquero con una rutina muy peculiar.

Synopsis

Nicanor is the legendary cowboy who is living the very peculiar routine.



HANAN, DE MARROCOS A GALICIA

Hannan, de Marruecos a Galicia
Hanan, from Morocco to Galicia

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country España-Marrocos/España-Marruecos/Spain-Morocco

Producción / Producción / Production Ibisa TV

Dirección / Director Valentín Carrera

Guión / Script Carlos Vázquez, Xesús Chapela, Valentín Carrera

Montaxe / Montaje / Editing Susana Sotelo, David Plaza, Pórtico

Comunicación

Participantes / Participants Hanan El Omari

Duración / Running Time 52 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Filmx

Sinopse

A serie transmitirá a imaxe de Galicia e Marrocos a todo o mundo a través dos canais franceses e árabes da RTM. Os paralelismos entre Galicia e Marrocos trázanse mediante xogos visuais e transicións que mostran ao espectador as similitudes que nos unen, os contrastes e os equívocos.

Sinopsis

La serie transmitirá la imagen de Galicia y Marruecos a todo el mundo a través de los canales franceses y árabes de la RTM. Los paralelismos entre Galicia y Marruecos se trazan mediante juegos visuales y transiciones que muestran al espectador las similitudes que nos unen, los contrastes y los equívocos.

Synopsis

This series will transmit the image of Galicia and Morocco all over the world on the french and arabic channels of RTM. The parallelism in Galicia and Morocco is drawn by visual games and transitions that show to a spectator the similarities that unite us, contrasts and misunderstandings.



MÁS QUE HERMANOS

Mais que irmáns • More than brothers

Betacam SP • Cor • TV- Movies

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Televisió de Catalunya, Televisión de Galicia, Canal Sur Televisión con la colaboración de Continental Producciones

Dirección / Director Ramón Costafreda

Guión / Script Rosa Castro

Fotografía / Cinematography Jesús Escosa

Música / Music La Clúa

Montaxe / Montaje / Editing Guillermo Represa

Participantes / Participants Félix Gómez, Beatriz Segura, Mabel Rivera, Nuria Gago, Vicky Peña.

Duración / Running Time 90 min

Sinopse

Rosa e Dani coñécense de xeito casual nunha discoteca e en pouco tempo namóranse. Teñen en común ter vivido unha infancia difícil.

Sinopsis

Rosa y Dani se conocen de forma casual en una discoteca y en poco tiempo se enamoran. Tienen en común haber vivido una infancia difícil.

Synopsis

Rosa and Dany casually meet in a disco and soon they fall in love. They have something in common they both have lived the difficult childhood.



MONCHO VALCARCE, O CURA DAS ENCROBAS

Moncho Valcarce, el cura de As Encrobas
Moncho Valcarce, the priest of As Encrobas

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2003

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production A Fraga Maldita

Dirección / Director Roi Carballido

Guión / Script Roi Carballido y Brais do Castro

Fotografía / Cinematography Xosé Holgado

Montaxe / Montaje / Editing Sepi

Duración / Running Time 50 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Novos Vieiros

Sinopse

Os veciños das parroquias de As Encrobas e Meirama (Cerceda – A Coruña), defendendo o lugar no que naceron, enfrontáronse á Garda Civil, cando unha empresa decidiu expropiar as súas terras. Liderando aquela mobilización estaba Moncho Valcarce.

Sinopsis

Los vecinos de las parroquias de As Encrobas y Meirama (Cerceda - A Coruña), defendiendo el lugar donde nacieron, se enfrentaron a la Guardia Civil cuando una empresa decidió expropiar sus tierras. Liderando aquella movilización estaba Moncho Valcarce.

Synopsis

Inhabitants of the parishes of As Encrobas and Meirama (Cerceda – A Coruña) defend their native land and clash with the Civil Guard when a company decides to expropriate their lands. Moncho Valcarce leads this protest.



PATAGHOROBÍ

Pataghorobí

DigiBeta • Cor • TV - Movies • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Mamen Quintas, Toni Veiga

Dirección / Director Ricardo Llovo

Guión / Script Francisco X. Fernández Naval

Fotografía / Cinematography Alberto Gaitía

Intérpretes / Cast Víctor Mosqueira, Núria Prims, César Cambeiro,

Yolanda Castaño, Nuria Sanz, Antonio Durán "Morris", Montí Castiñeiras

Duración / Running Time 70 min

Sinopse

Xabier é un mozo escritor vigués que recibe unha estraña carta. Nela pídeselle que a fotocopie e a faga circular a fin de mellora-la súa sorte. Xabier non dá máis importancia que a de arquivar unha copia como posible inspiración para un futuro relato. Logo desfáise do orixinal. Agora lembra a carta.

Sinopsis

Javier es un joven escritor vigués que recibe una extraña carta. En ella se le pide que la fotocopie y que la haga circular con el fin de mejorar su suerte. Javier no da más importancia que la de archivar una copia como posible inspiración para un futuro relato. Luego se deshace del original. Ahora recuerda la carta.

Synopsis

Javier is a young writer from Vigo that receives a strange letter. It is asked to send it to more people in order to have good luck. Javier doesn't give any importance to it, files one copy for his future story and breaks up the original. Now he remembers the letter.



SEMPRE XONXA EN PETÍN

Siempre Xonxa en Petín
Always Xonxa in Petín

Sinopse

Trátase dunha homenaxe ao director Chano Piñeiro, que conta a experiencia vivida polos vecinos de Petín durante a rodaxe da película “Sempre Xonxa” nesta vila de Valdeorras (Ourense).

Sinopsis

Se trata de un homenaje al director Chano Piñeiro, que cuenta la experiencia vivida por los vecinos de Petín durante el rodaje de la película “Sempre Xonxa” en esta villa de Valdeorras (Ourense).

Synopsis

This is a tribute to the director Chano Piñeiro that describes the experience that was lived through by Petín inhabitants during the “Sempre Xonxa” filming in this city of Valdeorras (Ourense).

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Zozo Films, Vía Láctea, Visa Filmes, Domingo Díaz

Dirección / Director Ignacio Villar

Guión / Script Ignacio Villar

Fotografía / Cinematography Victorino Lourido

Montaxe / Montaje / Editing Santiago Castro

Participantes / Participants Mary Luz Montes, Manolo González,

Uxia Blanco

Duración / Running Time 120 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Zozo Films



TEMPOS DE ESPERA

Tiempos de espera • Times of waiting

Sinopse

Documental que conta as historias da xente que sofre a anguria, onde o tempo se paraliza, desfiuzando o presente coa soidade pola espera dun xuízo, por un órgano, polos papeis, pola integración, pola vida ou pola morte.

Sinopsis

Documental que cuenta las historias de gente que sufre la angustia, donde el tiempo se paraliza, desahuciando el presente con la soledad, por la espera de un juicio, por un órgano, por los papeles, por la integración, por la vida o por la muerte.

Synopsis

This documentary tells the stories about people who suffer the anguish, from the waiting of a trial, an organ, the papers, the integration, the life or the death. Stories where the time is paralysed and solitude is evicting the present.

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2004

País / Country Galicia (España)/Spain

Producción / Producción / Production Producciones Vigo S.L.

Dirección / Director Carlos Hervella, Manuel Barbeito

Guión / Script Manuel Barbeito, Carlos Hervella

Fotografía / Cinematography David Hernández

Montaxe / Montaje / Editing Xosé M. Viejo

Participantes / Participants Antonio Mourellos, Ismael, Olga, Candi

Duración / Running Time 50 min



VICEVERSA

Viceversa • Vice versa

Sinopse

A migración é inherente á especie humana. Sobre esta premisa xira o relato histórico referenciado na historia contemporánea de Galicia, España e Arxentina, do século XX.

Sinopsis

La emigración es inherente a la especie humana. Sobre esta premisa gira el relato histórico referenciado en la historia contemporánea de Galicia, España y Argentina, del siglo XX.

Synopsis

The emigration is inherent to the human race. Over this premise there is a historical account about the contemporary history of Galicia, Spain and Argentina of XX century.

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia-Arrentina/Galicia-Argentina/Spain-Argentina

Producción / Producción / Production Acuarela Comunicación, Terra Alke Films Consellería de Emigración de la Xunta

Dirección / Director Xan Carlos Pérez Leira

Guión / Script Xan Carlos Pérez Leira

Fotografía / Cinematography Xan Leira, Fausto Carrasco y Javier López

Montaxe / Montaje / Editing Xan Leira

Participantes / Participants Néstor Kirchner, Aurelio Miras, Miguel Cortizo, Lois Pérez Leira, Manuel Mera, Marisol Soneira.

Duración / Running Time 80 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Acuarela Comunicación

CINE E EMIGRACIÓN

CINE Y EMIGRACIÓN
FILMS AND EMIGRATION

HOMENAXE AOS IRMÁNS BILBATÚA



Demetrio Bilbatúa. Nado en Vigo en 1936, é un dos documentalistas máis prolíficos e prestixiosos de México. Os seus documentais, que se contan por centos, foron premiados en todo o mundo. Contituíu unha empresa propia de produción que realizou multitude de traballos documentais. Algúns dos seus traballos foron a imaxe promocional de México na Expo de Lisboa: *Las reservas de la biosfera en México, Tajín Mágico*, etc... Bilbatúa deixou unha memoria gráfica incalculable sobre moitos aspectos sociais e culturais do norte ó sur da Republica Mexicana.

Ángel Bilbatúa. Nado en Vigo e falecido no ano 1989 era director de fotografía. Chegou a traballar con directores da talla de Servando González e Luis Alcoriza e entre os seus traballos destacan varios documentais promocionais en Galicia para as Caixas de Aforros de A Coruña, Vigo e Lugo.

Demetrio Bilbatúa. *Nacido en Vigo en 1936, es uno de los documentalistas más prolíficos y prestigiosos de México. Sus documentales, que se cuentan por centenares, han sido premiados en todo el mundo. Constituyó una empresa propia de producción que realizó multitud de trabajos documentales. Algunos de sus trabajos fueron la imagen promocional de México en la Expo de Lisboa: Las reservas de la biosfera en México, Tajín Mágico, etc... Demetrio ha dejado una memoria gráfica incalculable sobre muchos aspectos sociales y culturales de norte a sur de la República Mexicana.*

Ángel Bilbatúa. *Nacido en Vigo y fallecido en el año 1989 era director de fotografía. Llegó a trabajar con directores de la talla de Servando González y Luis Alcoriza y entre sus trabajos destacan varios documentales promocionales en Galicia para las Cajas de Ahorros de A Coruña, Vigo y Lugo.*

Demetrio Bilbatúa. Was born in Vigo in 1936 and is one of the most prolific and prestigious documentary makers in México. His documentaries are counted by hundreds and have been awarded all over the world. He set up his own production company that made a lot of documentary works some of these works are promotional Mexican imagen in the Lisbon Expo: *Las reservas de la biosfera en México, Tajín Mágico*, etc. Bilbatúa has left the inestimable graphic memory about many social and cultural aspects from north to south of Mexican Republic.

Ángel Bilbatúa. Was born in Vigo and died in 1989, he was a photographic director. He achieved to work with such director as Servando González and Luis Alcoriza, among his works we can emphasize several promotional documentaries in Galicia: made for Saving Banks in A Coruña, Vigo and Lugo.

EL ÚLTIMO PAÍS MÁGICO

O derradeiro país máxico • The last magic country



Sinopse

Para festexar os seus 50 anos como documentalista, Demetrio Bilbatúa ponse a descansar facendo “adobes”. Durante 2004 e 2005 fúndese nun océano de miles e miles de pes de películas de 35 mm. da súa filmoteca, para escolle-las mellores secuencias e tomas do seu longo andar por México.

Sinopse

Para festejar sus 50 años como documentalista, Demetrio Bilbatúa se pone a descansar haciendo “adobes”. Durante 2004 y 2005 se hunde en un océano de miles y miles de pies de películas de 35 mm. de su filmoteca, para escoger las mejores secuencias y tomas de su largo andar por México.

Sinopse

In order to celebrate his 50 years as a documentary maker Demetrio Bilbatúa starts resting but continues working at the same time. During 2004-2005 he sinks into the ocean of miles and miles of feet of 35 mm cinema films, from his film library to chose the best sequences and shots of his long walk over México.

Betacam SP • Cor • *

Ano / Año / Year 2004

Pais / Country México

Producción / Producción / Production Roberto Grecko

Dirección / Director Demetrio Bilbatúa

Guión / Script Carlos Montemayor

Fotografía / Cinematography Demetrio Bilbatúa

Música / Music Gus Reyes, Jaime Arturo Uribe, Roger Schumann

Montaxe / Montaje / Editing Juan José Cordero

Duración / Running Time 45 min

HOMENAXE A JOAQUIM DE ALMEIDA
PREMIO INTERNACIONAL 10º ANIVERSARIO

JOAQUIM DE ALMEIDA



Lisboa, 1957. É un dos actores portugueses mellor valorados, cunha sólida reputación, lograda non só no seu país senon tamén a nivel internacional. Fora de Portugal, comezou a ser coñecido nos anos 80, a partires de dúas intepretacións que deixaron pegada: *The soldier* e *Good morning, Babylon*. Durante a súa carreira participou, con papeis importantes, en películas de Europa, Estados Unidos, Brasil, Arxentina e México. Isto foi posible grazas a que Joaquim fala, ademáis do portugués, outros cinco idiomas: inglés, español, francés, italiano e alemán. As súas numerosas incursións no teatro inclúen varias producións en New York. Alí obtivo un gran éxito con *Bodas de Sangre*, de Federico García Lorca. En televisión actuou en varias series, entre as que destacan *Batman*, *Camino de Santiago* e *24*. Nos últimos anos apareceu en notables films como *Un tiro en la oscuridad*, *Los inmortales*, *Yo, puta*, *Tras la línea enemiga*, *Náufragos*, *Capitanes de Abril*, *La voz de su amo*, *Inferno*, *Desperado*, *Sostiene Pereira* e *Un dólar por los muertos*. Entre os seus premios cóntanse dous Globos de Oro no seu país na categoría de Mellor Actor polas súas intepretacións en *Adán y Eva* e *Tentación*.

Lisboa, 1957. Es uno de los actores portugueses mejor valorados, con una sólida reputación, lograda no sólo en su país sino también a nivel internacional. Fuera de Portugal, comenzó a ser conocido en los años 80, a partir de dos interpretaciones que dejaron huella: The soldier y Good morning, Babylon. Durante su carrera ha participado, con papeles importantes, en películas de Europa, Estados Unidos, Brasil, Argentina y México. Ello ha sido posible gracias a que Joaquim habla, además del portugués, otros cinco idiomas: inglés, español, francés, italiano y alemán. Sus numerosas incursiones en el teatro incluyen varias producciones en New York. Allí obtuvo un gran éxito con Bodas de sangre, de Federico García Lorca. En televisión ha actuado en varias series, entre las que destacan Batman, Camino de Santiago y 24. En los últimos años ha aparecido en notables films como Un tiro en la oscuridad, Los inmortales, Yo, puta, Tras la línea enemiga, Náufragos, Capitanes de Abril, La voz de su amo, Inferno, Desperado, Sostiene Pereira and Un dólar por los muertos. Entre sus premios se cuentan dos Globos de Oro en su país en la categoría de Mejor Actor por sus interpretaciones en Adán y Eva y Tentación.

Lisbon, 1957. He is one of the most valued portuguese actors with the solid reputation not only in his native country but at international level too. Outside Portugal began to be famous in 80's after two of his interpretations *The soldier* and *Good morning, Babylon*. During his career participated in films in Europe, USA, Brazil, Argentina and Mexico, playing important roles. This become possible due to the Joaquim's knowledge of foreign languages: portuguese, english, spanish, french, italian and german. His numerous theatre foraises include several New York productions. There he obtained a great success with *Bodas de Sangre* of Federico García Lorca. Worked in Television in several series among them *Batman*, *Camino de Santiago* and *24*. In the last years he appeared in such outstanding films as *Un tiro en la oscuridad*, *Los inmortales*, *Yo, puta*, *Tras la línea enemiga*, *Náufragos*, *Capitanes de abril*, *La voz de su amo*, *Inferno*, *Desperado*, *Sostiene Pereira* and *Un dólar por los muertos*. He won two Golden Globes in his country as the Best Actor for his performance in *Adán y Eva* and *Tentación*.

ADÁN Y EVA

Adán e Eva • Adan and Eve



Sinopse

Catarina é unha famosa reporteira da televisión portuguesa con 30 anos e cun principal desexo: ter un fillo. Sabe exactamente o tipo de pai que busca e sabe tamén quen responde ao perfil que dibuxou na súa mente.

Sinopse

Catarina es una famosa reportera de la televisión portuguesa con 30 años y con un principal deseo: tener un hijo. Sabe exactamente el tipo de padre que busca y sabe también quién responde al perfil que dibujó en su mente.

Sinopse

Catarina is 30 years old and is a portuguese famous television reporter with a main wish: to have a baby. She exactly knows the kind of father she's looking for and she also knows who responds the profile that she drew in her mind.

35 mm • Cor • ☺

Ano / Año / Year 1995

Pais / Country Portugal-España-Francia/Portugal-Spain-France

Producción / Producción / Production Central Producciones

Audiovisuales y M.G.N. Films, Sogepaq

Dirección / Director Joaquim Leitao

Música / Music Pedro Abrunhosa

Guión / Script Joaquim Leitao

Fotografía / Cinematography Juan Molina

Montaxe / Montaje / Editing Pedro Ribeiro

Intérpretes / Cast María de Medeiros, Joaquim de Almeida,

Karra Elejalde

Duración / Running Time 104 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sogepaq

SESIÓNS ESPECIAIS

SESIONES ESPECIALES
SPECIAL SCREENINGS



EL TREN DE LA MEMORIA

O tren da memoria
The train of the memory

33 mm • Cor •  

Año / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Producciones La Iguana,
Oasis PC

Dirección / Director Marta Arribas y Ana Pérez

Guión / Script Marta Arribas y Ana Pérez

Música / Music Tao Gutiérrez

Fotografía / Cinematography Antonio González Méndez

Montaxe / Montaje / Editing Angel Hernández Zoido

Duración / Running Time 85 min

Distribuída en España / Distribution in Spain Alta Classics

Sinopse

Nos anos 70, dous millóns de españois saen do país empuxados pola necesidade. O seu destino: Alemaña, Suíza, Francia e os Países Baixos. Son clandestinos, viaxan sen contratos de traballo e o oitenta por cento son analfabetos.

Sinopsis

En los años 70, dos millones de españoles salen del país, empujados por la necesidad. Su destino: Alemania, Suíza, Francia y los Países Bajos. Son clandestinos, viajan sin contrato de trabajo y el ochenta por ciento son analfabetos.

Synopsis

In 70's two millions of Spanish people leave their country pushed by need. Their fate is: Germany, Switzerland, France and Netherlands. They are clandestine, without contract of employment and illiterate.



FILLAS DE GALICIA

Hijas de Galicia • Galician's daughters

DVD • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country Galicia-Cuba/Spain-Cuba

Producción / Producción / Production As Video

Dirección / Director Ernesto Daranas, Natasha Vázquez

Guión / Script Ernesto Daranas

Fotografía / Cinematography Rigoberto Senarega

Participantes / Participants Adela Feijóo, María de Jesús Vilanova

Duración / Running Time 26 min

Sinopse

Miúda, desconcertantemente áxil e locuaz para os seus moi longos 102 anos, coa ledicia de vivir desbordando os seus ollos, pero con esa paz das almas que se saben cumpridas. Así se nos presenta Adela Feijóo, a galega máis vella de Cuba.

Sinopsis

Menuda, desconcertantemente ágil y locuaz para sus muy largos 102 años, con la alegría de vivir desbordando sus ojos, pero con esa paz de las almas que se saben cumplidas. Así se nos presenta Adela Feijóo, la gallega más vieja de Cuba.

Synopsis

Slight disconcertingly agil and talkative for her large 102 years, with the joy of life in her eyes, she has this peace of souls that are quiet. This is Adela Feijóo, the oldest galician woman in Cuba.



GISAKU

Gisaku

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Julio Fernández (Filmmax)

Dirección / Director Baltasar Pedrosa

Guión / Script Ángel E. Parente

Montaxe / Montaje / Editing Félix Bueno

Musica / Music Oscar Araújo

Dirección de Animación / Animation direction José Antonio Cerro

Duración / Running Time 80 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Filmmax

Sinopse

Nalgún lugar de España, un samurai espera paciente para cumprir unha misión que antaño lle foi encomendada: protexer a "Chave de Izanagi" do mal. A Chave formada por poderosas pezas, pecha unha porta que franquea o umbral do mundo.

Sinopsis

En algún lugar de España, un samurai espera paciente para cumplir una misión que antaño le fue encomendada: proteger la "Llave de Izanagi" del mal. La Llave, formada por poderosas piezas, cierra una puerta que franquea el umbral del mundo.

Synopsis

Somewhere in Spain, a samurai awaits patiently to complete his long ago entrusted mision: to protect the "Key of Izanagi" from evil. The Key, composed of powerful pieces, closes a door that gives entry to the world's threshold.



LAS CAJAS ESPAÑOLAS

As caixas españolas • The spanish boxes

35 mm • B y N •

Ano / Año / Year 2004

País / Country España

Producción / Producción / Production Drop a Star

Dirección / Director Alberto Porlan

Guión / Script Alberto Porlan

Música / Music Guillermo Maestro

Fotografía / Cinematography José del Río Mons

Montaxe / Montaje / Editing Rori Sanz de Rozas

Duración / Running Time 90 min.

Intérpretes / Cast Ramón Linaza, Manuel Barceló, Cristina Ribera, Vicente Garrido y Monica Rey.

Distribuidora en España / Distribution in Spain Sherlock Films

Sinopse

Durante a Guerra Civil Española, o Goberno republicano creou a Xunta de Defensa do Tesouro Artístico, co obxectivo de preservar as obras do Museo do Prado e evitar que foran destruídas no transcurso da contenda. A película reconstrúe as vicisitudes e o percorrido desas obras de arte dende que foron embaladas en 1.868 caixas ata a súa chegada a Xinebra.

Sinopsis

Durante la Guerra Civil Española, el Gobierno republicano creó la Junta de Defensa del Tesoro Artístico, con el objetivo de preservar las obras del Museo del Prado y evitar que fueran destruidas en el transcurso de la contienda. La película reconstruye las vicisitudes y el recorrido de esas obras de arte desde que fueron embaladas en 1.868 cajas hasta su llegada a Ginebra.

Synopsis

During the Spanish Civil War, republican Government created the Committee of Defence of the Artistic Treasures in order to save the works of art of Prado Museum from the destruction. This film shows vicissitudes and route of these works of art, packed in 1868 boxes till their arrival to Geneva.



MEMORIA DEL SAQUEO

Memoria do saqueo
Memory of the plunder

35 mm. • Cor •

Ano / Año / Year 2003

País / Country Arxentina-Francia-Suíza/Argentina-Francia-Suíza/Argentina-France-Switzerland

Producción / Producción / Production ADR (Francia), Telam Films (Suíza), Cinesur (Argentina)

Dirección / Director Fernando E. Solanas

Guión / Script Fernando E. Solanas

Música / Music Gerardo Gandini

Fotografía / Cinematography Alejandro Fernández, Fernando E. Solanas

Montaxe / Montaje / Editing Juan Carlos Macías, Fernando E. Solanas

Duración / Running Time 120 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Nirvana Films

Sinopse

Dende os comezos da ditadura militar, fai xa 25 anos, Arxentina e o seu pobo tiveron que facer fronte a unha das peores crises económicas e sociais vividas xamais por un país en período de paz. O documental saca a relucir os mecanismos que provocaron esta catástrofe.

Sinopsis

Desde los comienzos de la dictadura militar, hace ya 25 años, Argentina y su pueblo tuvieron que hacer frente a una de las peores crisis económicas y sociales vividas jamás por un país en período de paz. El documental saca a relucir los mecanismos que provocaron esta catástrofe.

Synopsis

25 years ago Argentina and its people has to clash with the worse economic and social crisis ever known in this country. This documentary reveals the causes of this disaster.



SPELLBOUND

Ao pé da letra • Al pic de la letra

Sinopse

Galardoado documental que nos presenta a intensa á vez que real experiencia do “National Spelling Bee”, concurso americano de mozos que deletrean palabras e ilustra a través da historia de oito xuvenís talentos que compiten por acadar este título.

Sinopsis

Galardonado documental que nos presenta la intensa a la vez que real experiencia del “National Spelling Bee”, concurso americano de jóvenes que deletrean palabras y lo ilustra a través de la historia de ocho jóvenes talentos que compiten por este título.

Synopsis

This awarded documentary presents us the real and intense experience of “National Spelling Bee” american competition, the american competition of young people that spell words. This story is about eight talents are competing.

35 mm • Cor • 

Ano / Año / Year 2002

País / Country USA

Producción / Producción / Production Jeff Blitz, Sean Welch, Ronnie Eisen

Dirección / Director Jeff Blitz

Guión / Script Jeff Blitz

Fotografía / Cinematography Jeff Blitz

Música / Music Daniel Hulsizer

Montaxe / Montaje / Editing Yana Gorskaya

Duración / Running Time 97 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Karma Films



UN PAQUETE DE TABACO

Un paquete de tabaco
A pack of tobacco

Sinopse

Luis, xornalista duns 42 anos, é unha persoa fiel aos seus principios e eterno defensor da igualdade, a amizade, o amor e todo aquilo que pode facer un mundo ideal. Unha noite a falta de tabaco obrígao a saír en busca dun paquete de *Lola*. No traxecto ata o bar verase involucrado de xeito involuntario nunha serie de acontecementos.

Sinopsis

Luis, periodista de unos 42 años, es una persona fiel a sus principios y eterno defensor de la igualdad, la amistad y todo aquello que puede hacer un mundo mejor. Una noche la falta de tabaco le obliga a salir en busca de una cajetilla de Lola. En el trayecto hacia el bar se verá involucrado de forma involuntaria en una serie de acontecimientos

Synopsis

Luis is around 42 and is a journalist. He is faithful to his principles: the eternal defender of equality, friendship, love and anything that will make the world an ideal place. One night, he hasn't got cigarette so he must go round to the bar buy packet of *Lola*. On the way he finds himself inespetedly embroiled in a series of circumstances.

DVD • Cor • Cortometraje - 

Ano / Año / Year 2005

País / Country España/Spain

Producción / Producción / Production Fernando Jover Producciones

Dirección / Director Fernando Jover

Guión / Script Fernando Jover

Fotografía / Cinematography Fernando Jover

Música / Music Lolo de la Fuente

Montaxe / Montaje / Editing Marino Garcia

Intérprete / Cast Juan Pajares y Helen Lindes

Duración / Running Time 18 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Fernando Jover Producciones

PREMIO CONCELLO DE OURENSE

IMANOL ARIAS



Riaño, León, 1956. Pasou a súa infancia e xuventude na localidade de Eibar. Estudou Peritaxe Industrial, pero abandonou a carreira para adicarse de cheo á interpretación. Instálase en Madrid e entra a formar parte do Centro Dramático Nacional, o que lle axudaría a debutar no cine coa película *A Correa* (1976). A súa fama comeza a subir coa presenza na serie de televisión *Anillos de oro*, o que lle axudou a participar na súa primeira película importante *Demonios en el jardín*, de Gutiérrez Aragón (1982). Entre os seus papeis máis salientados están o de homosexual en *La muerte de Mikel*, de Imanol Uribe e o científico de *Tiempo de Silencio*, de Vicente Aranda. Da man deste director chegaría a súa consagración con *El Lute*, papel polo que obtivo o premio de interpretación masculina no Festival de Cine de San Sebastián en 1987. Traballou con Almodóvar en *Laberinto de pasiones* e *La flor de mi secreto* e debuta na dirección con *Un asunto privado*, na que comparte protagonismo coa súa compañeira sentimental Pastora Vega. Nos últimos anos ten acadado grande éxito coa serie *Cuéntame cómo pasó*. Na súa filmografía figuran unhas 40 películas e actualmente ten pendente de estrea a última película de Josetxo San Mateo, *La semana que viene (sin falta)*.

Riaño, León, 1956. Pasó su infancia y juventud en la localidad de Eibar. Estudió Peritaje Industrial, pero abandonó la carrera para dedicarse de lleno a la interpretación. Se instala en Madrid y entra a formar parte del Centro Dramático Nacional, lo que le ayudaría a debutar en el cine con la película A Correa (1976). Su fama comienza a subir con la presencia en la serie de televisión Anillos de oro, lo que le ayudó a participar en su primera película importante Demonios en el jardín de Gutiérrez Aragón (1982). Entre sus papeles más destacados están el de homosexual en La muerte de Mikel de Imanol Uribe, y el científico de Tiempo de Silencio de Vicente Aranda. De la mano de este director llegaría a su consagración con El Lute, papel por el que obtuvo el premio de interpretación masculina en el Festival de Cine de San Sebastián en 1987. Trabajó con Almodóvar en Laberinto de pasiones y La flor de mi secreto, y debuta en la dirección con Un asunto privado, en la que comparte protagonismo con su compañera sentimental Pastora Vega. En los últimos años alcanzó gran éxito con la serie Cuéntame cómo pasó. En su filmografía figuran unas cuarenta películas y, actualmente, tiene pendiente de estreno la última película del director Josetxo San Mateo La semana que viene (sin falta).

Riaño, León, 1956. He spent his childhood and youth in Eibar. Studied Industrial Business but left this career and dedicated completely to the acting. He settled in Madrid and formed part of the National Dramatic Center, that helped him to debut in cinema with the film *A Correa* (1976). His fame began to rise with the presence in the TV series *Anillos de Oro*, that helped him to participate in his first important film: *Demonios en el Jardín* by Gutiérrez Aragón (1982). Among his most famous roles are: the homosexual in *La muerte de Mikel* by Imanol Uribe, the scientist in *Tiempo de Silencio* by Vicente Aranda, the success of the role in *El Lute* helped him achieve acclaim as an actor, he obtained the prize for male interpretation in San Sebastian Film Festival in 1987. Worked with Almodovar in *Laberinto de pasiones* and *La flor de mi secreto* and made his directing debut in *Asunto Privado*, where he shares the leading role with his girlfriend Pastora Vega. During the last years he obtained a great success with the TV series *Cuéntame cómo pasó*. In his cinema experience there are forty films and actually he is going to premiere his last film *La semana que viene (sin falta)* directed by Josetxo San Mateo.

EL LUTE, CAMINA O REVIENTA

O Lute, camiña ou reventa • El Lute, walks or bursts



Sinopse

Unha familia humilde percorre Extremadura. Levan unha vida dura, causa pola que a nai morre. O fillo, Eleuterio Sánchez “El Lute”, rouba unhas galiñas sendo condenado a seis meses de cadea. Anos despois, en 1965, tra-lo asalto a unha xoiería de Madrid, na que morre o vixiante, é xulgado e condenado a morte. A pena é conmutada pola de cadea perpetua e “El Lute” foxe durante un traslado.

Sinopse

Una familia humilde recorre Extremadura. Llevan una vida dura, causa por la que la madre muere. El hijo, Eleuterio Sánchez “El Lute” roba unas gallinas y es condenado a seis meses de cárcel. Años después, en 1965, tras el asalto a una joyería de Madrid, en el que muere el vigilante, es juzgado y condenado a muerte. La pena es conmutada por la de cadena perpetua y “El Lute” se fuga durante un traslado.

Sinopse

In 1960 a humble family goes all over Extremadura. Their life is very difficult that causes mother's death. The son, Eleuterio Sánchez “El Lute”, steals some hens and is condemned to six months imprisonment. Years passed, and in 1965 during the Jeweler's robbery, the security guard dies and “El Lute” is condemned to death. However, the death penalty is commuted for the life imprisonment.

33 mm • Cor •

Ano / Año / Year 1987

Pais / Country España/Spain

Producción / Producción / Production M.E.C.

Dirección / Director Vicente Aranda

Guión / Script Eleuterio Sánchez

Fotografía / Cinematography José Luis Alcaine

Música / Music José Nieto

Montaxe / Montaje / Editing José Luis Alcaine, Alfredo Mayo

Intérpretes / Cast Imanol Arias, Victoria Abril, Antonio Valero, Carlos Trastancho, Manuel de Blas.

Duración / Running Time 120 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Multivideo

CINEMA NAS AULAS

CINE EN LAS AULAS
CINEMA AT SCHOOL

O LÁPIS DO CARPINTEIRO

El lápiz del carpintero
The carpenter's pencil



Sinopse

Daniel da Barca é un médico e intelectual socialista. A súa moza, Marisa, é filla dun home de negocios cercano aos fascistas que se opón á súa relación. Cando comeza a Guerra Civil, Daniel é detido e trasladado á cadea. Mentres, o pai de Marisa intenta que a filla case cun militar, pero ela négase e loita por liberar a Daniel.

Sinopsis

Daniel de la Barca es un médico e intelectual socialista. Su novia, Marisa, es hija de un hombre de negocios cercano a los fascistas que se opone a su relación. Cuando comienza la Guerra Civil, Daniel es detenido y trasladado a prisión. Mientras, el padre de Marisa intenta que su hija se case con un militar, pero ella se niega y lucha por liberar a Daniel.

Synopsis

Daniel de la Barca is a doctor and intellectual socialist. His girlfriend Marisa, is the daughter of a businessman who is close to fascists and is against their relationship. When the Civil War begins, Daniel is arrested and moved to prison. Marisa's father try to marry his daughter with one of the militaries.

Contacto/Contact

Filmanova
C/ M^ª Luisa Durán Marquina, 20 - 1^º
15011 - A. Coruña
ESPAÑA
Telf. : + 34 981 160 188
Fax : + 34 981 145 303
E-mail : info@filmanova.com

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2002

Pais / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Filmanova S.L., Morena Films, Sogecine, Telemadrid, Televisión de Galicia

Dirección / Director Antón Reixa

Guión / Script Xosé Morais, Antón Reixa

Fotografía / Cinematography Andreu Rebés

Montaxe / Montaje / Edition Guillermo Represa

Música orixinal / Música original / Original music Lucio Godoy, Antón Seoane

Intérpretes / Cast María Adán, Tristán Ulloa, Luis Tosar, Nancho Novo, Sergio Pazos, Carlos Blanco, Anne Igartiburu, Monti Castiñeiras, Miguel de Lira

Duración / Running time 106 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Filmanova

O SOÑO DUNHA NOITE DE SAN XOÁN

El sueño de una noche de San Juan • The dream of a St. John night



Sinopse

Din as lendas que unha noite ao ano, no San Xoán, os humanos poden acceder ao Mundo Máxico. Elena, intelixente pero pouco soñadora, non cre en contos. Pero cando cae enfermo seu pai está disposta a calquera cousa para devolvelle-la ilusión. Mesmo ir na procura de Titania, raíña das fadas. Sen embargo, o Mundo Máxico xa non é o que era.

Sinopsis

Dicen las leyendas que una noche del año, en el San Juan, los humanos pueden acceder al Mundo Mágico. Elena, inteligente pero poco soñadora, no cree en cuentos. Pero cuando cae enfermo su padre está dispuesta a cualquier cosa para devolverle la ilusión. Incluso ir en la búsqueda de Titania, reina de las hadas. Sin embargo, el Mundo Mágico ya no es lo que era.

Synopsis

According to the legends, there is only one night of the year, San Juan's night, when the humans can access to the Magic World. Elena is intelligent, but she isn't a real dreamer and doesn't believe in tales. But when her father falls ill, she is ready for everything in order to return him the hope, even to go and look for the fairies queen, Titania. However the Magic World isn't the same as before.

Contacto/Contact
Buenavista
José Bardasano Baos, 9
28016 - Madrid
ESPAÑA
Telf.: + 34 91 384 94 60
Fax: + 34 91 766 92 41

35mm • Cor • 44 • ☺

Ano / Año / Year 2005

País / Country España (Galicia)/Spain

Producción / Producción / Production Dygra Films S.L.

Dirección / Director Ángel de la Cruz, Manuel Gómez

Guión / Script Ángel de la Cruz, Beatriz Iso

Música orixinal / Música original / Original music Arturo

Kress

Duración / Running time 98 min

Distribuidora en España / Distribution in Spain Buenavista

MUJERES INFIELES

Mulleres infieis • Unfaithful women



Sinopse

Cecilia Ureta, a conductora estrela do noticioso con maior audiencia de Chile, pecha o programa sorrinte. Aínda que esta noite será distinta e cambiará a historia porque un despacho en directo da súa canal de televisión e unha chamada telefónica urxente a un cuartel de bombeiros, desencadeará o drama, os conflitos e a causa de por qué máis do 60% das mulleres chilenas son infieis.

Sinopsis

Cecilia Ureta, la conductora estrella del noticioso con mayor audiencia de Chile, cierra el programa sonriente. Aunque esta noche será distinta y cambiará la historia, porque un despacho en directo de su canal de televisión y una llamada telefónica urgente a un cuartel de bomberos, desencadenará el drama, los conflictos y las causas de por qué más del 60% de las mujeres chilenas son infieles.

Synopsis

Cecilia Ureta, a tv news star that has a great audience in Chile, finishes her show. This night will be different and will change her life. Across the conflicts of this film, a mixing of drama, thriller and comedy, we can understand why 60% of Chilean women are unfaithful.



Rodrigo Ortúzar
(Santiago de Chile, 1960)

Biofilmografía/Biofilmography

La muerte de la sirena
Sueño de ayer
Dios te salve María

Cursou os seus estudos de cinematografía na Sorbonne III de París. Foi galardoado polas súas curtametraxes en diferentes festivais europeos. Tamén desenvolveu unha sólida experiencia como director publicitario dentro do mundo audiovisual chileno e extranxeiro. Filmou máis de trescentos comerciais para os mercados de Estados Unidos, España, Arxentina, Colombia, México, Brasil, Perú e Chile e para clientes coma Coca-Cola, Master Card, Chevrolet, Visa...

Cursó sus estudios de cinematografía en La Sorbonne III de París. Ha sido galardonado por sus cortometrajes en diferentes festivales europeos. También ha desarrollado una sólida experiencia como director publicitario dentro del mundo audiovisual chileno y extranjero. Ha filmado más de trescientos comerciales para los mercados de Estados Unidos, España, Argentina, Colombia, México, Brasil, Perú y Chile y para clientes como Coca-Cola, Master Card, Chevrolet, Visa...

Studied cinematography in La Sorbonne III in Paris. Was rewarded for his short films in different european festivals. Also has the large experience as an advertising director inside the Chilean audiovisual presentation and abroad. Has filmed more than three hundred advertisings for markets in USA, Spain, Argentina, Columbia, México, Brazil, Perú, Chile and for clients as Coca-Cola, Master Card, Chevrolet, Visa...

107

35mm • Cor •

Ano / Año / Year 2004

Pais / Country Chile

Producción / Producción / Production Jazz Films

Dirección / Director Rodrigo Ortúzar

Guión / Script Walter, Marcelo Slavich

Fotografía / Cinematography Juan Carlos Bustamante

Montaxe / Montaje / Edition

Música orixinal / Música original / Original music Quique González

Intérpretes / Cast Lucía Jiménez, María José Prieto, Cristián Campos, María Izquierdo, Lilliana Ross, Viviana Rodríguez, Francisco Bannen, Sigríd Alegría

Duración / Running time 100 min

Contacto/Contact
Jazz Films

Avda. Santa María, 2880 - Of. 102
Santiago de Chile - CHILE
Telf.: + 00 56 2334 0360
E-mail: jsolis@jazzfilms.cl

PALMARÉS

1996 Premio OFF do Xurado á Mellor Longametraxe

Camping Cosmos, Jan Bucquoy (Bélxica)

Premio OFF á Mellor Película Europea

Vörös Colibri, Zsuzsa Bősörményi (Hungría)

Premio Off ó Mellor Director

Óscar Blancarte, *Dulces compañías* (México)

Premio OFF ó Mellor Documental

Memoiren Einer Frustrierten Hedonistin, Class Danielsen (Alemaña)

Premio OFF do Público á Mellor Longametraxe

Benjamin Dúfa, *Gísli Snaer Erlingsson* (Islandia)

Premio OFF do Xurado á Mellor Curtametraxe

O matachín, Jorge Coira (Galicia)

Premio OFF Honorífico a Krzysztof Zanussi polo conxunto da súa obra

1997 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Curtametraxe

Tren de sombras, José Luis Guerín (España)

Premio Calpurnia do Público á Mellor Longametraxe

Decaf, Greg Huson (Estados Unidos)

Calpurnia Honorífica a José Luis Cuerda polo conxunto da súa produción

Calpurnia Honorífica póstuma a Antonio Casal

1998 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Longametraxe

¿Quién diablos es Juliette?, Carlos Marcovich (México)

Premio Calpurnia do Público á Mellor Longametraxe

Petits désordres amoureux, Olivier Péray (Francia-España-Suíza)

Mención especial do Xurado de Longametraxes

De trip van Teetje, Paula van der Oest (Holanda)

Premio Calpurnia á Mellor Curtametraxe

De Suikerpot, Helga van Mieghem (Bélxica)

Pasajera, Jorge Villalobos (México) (ex æquo)

Premio Eixo Atlántico de Curtametraxes

El origen del problema, Alber Ponte (Galicia)

Mención especial do Xurado de Curtametraxes

Isolina do Caurel, Chema Gagino (Galicia)

1999 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Longametraxe

Em Fuga, Bruno de Almeida (Portugal-Francia-EE UU)

Mención Especial do Xurado de Longametraxes

Mundo Grúa, Pablo Trapero (Arxentina)

Premio Calpurnia á Mellor Película Europea

Get Real, Simon Shore (Gran Bretaña)

Premio AEC á Mellor Dirección de Fotografía

Le Temps Retrouvé, Raoul Ruiz (Francia/Italia)

Premio Calpurnia do Público á Mellor Longametraxe

Get Real, Simon Shore (Gran Bretaña)

Premio Calpurnia á Mellor Curtametraxe

X2000, François Ozon (Francia)

Mencións Especiais do Xurado de Curtametraxes

Los Díaz Felices, Chiqui Carabante (España)

Humdrum, Peter Peake (Gran Bretaña)

Premio Canal + do Público á Mellor Curtametraxe

Uma história de futebol, Paulo Matchline (Brasil)

Premio Eixo Atlántico de Curtametraxes

14 segundos e um tico, no caminho para a escola, Marco Martins (Portugal)

Calpurnia Honorífica a Fernando Arribas polo conxunto da súa obra

Calpurnia Honorífica a Manuel Mur Oti polo conxunto da súa obra

2000 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Longametraxe

Río Escondido, de Mercedes García Guevara (Arxentina)

Mención Especial do Xurado de Longametraxes

Actores de Maestros, de Óscar del Caz (España)

Calpurnia do Xurado ó Mellor novo Director Europeo

Sur un air d'autoroute, de Thierry Boscheron (Francia)

Calpurnia do Público á Mellor Película

The Day Neil Armstrong Walked on the Moon, de Michael J. Rivette (Australia)

Premio AEC á Mellor Dirección de Fotografía

Hagen Bogdanski, por *No Place to Go*, de Oskar Roehler (Alemaña)

Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Curtametraxe

Gelée Précoce, de Pierre Pinaud (Francia)

Mención Especial do Xurado de Curtametraxes

HLA Identique, de Thomas Briat (Francia)

Premio Canal + do Público á Mellor Curtametraxe

15 días, de Rodrigo Cortés (España)

Premio Eixo Atlántico á Mellor Curtametraxe

Respirar (debaixo d'água), de António Ferreira (Portugal-Alemaña)

Calpurnia Honorífica a Michael Winterbottom polo conxunto da súa obra

Calpurnia de Honra a Gonzalo Torrente Ballester

PALMARÉS

2001 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Longametraxe

Zoom, de Otto Alexander Jahrreiss (Alemaña)

Mención especial do Xurado de Longametraxes

Protection, de Bruce Spangler (Canadá).

Premio «Carlos Velo» ó Mellor Novo Director Europeo

South West Nine, Richard Parry (Reino Unido-Irlanda)

Premio AEC á Mellor Dirección de Fotografía

Hannes Hubach, por *Zoom* (Alemaña)

Premio Calpurnia do Público á Mellor Longametraxe

Herencia, de Paula Hernández (Arxentina)

Premio ó Mellor Actor

Florian Lukas por *Zoom*

Premio á Mellor Actriz (ex æquo)

Nancy Sivak e Jillian Fargey por *Protection* (Canadá)

Mención especial á Mellor Actriz

Rita Cortese por *Herencia* (Arxentina)

Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Curtametraxe

First Death Experience, de Aida Begic (Italia-Bosnia)

Mención especial do Xurado de Curtametraxes

Pizza Passionata, de Kari Huusonen (Finlandia)

Premio Eixo Atlántico á Mellor Curtametraxe

Boris e Jeremias, de Pedro Caldas (Portugal)

Premio Canal + do Público á Mellor Curtametraxe

reitum, de Javier Ruiz (España)

Premio AEC á Mellor Dirección de Fotografía

Peter Dukhovskoy, por *Two Drivers* (Rusia)

Premio do Público á Mellor Longametraxe

Cualquiera (España)

Premio Don Quijote-FICC ao Mellor Guión de Longametraxe

A Map of the Heart (Alemaña)

Calpurnia á Mellor Curtametraxe

Hoy por ti, mañana por mí (España)

Mencións Especiais do Xurado de Curtametraxes

Nada que perder (España)

Ya no puede caminar (España)

Premio Aisge ao Mellor Actor

Jorge Bosch, por *Nada que perder* (España)

Premio Aisge á Mellor Actriz

Mariví Bilbao, por *La primera vez* (España)

Premio Canal+ á Mellor Curtametraxe

Clases de Ruso (España)

Premio do Público á Mellor Curtametraxe

Nada que perder (España)

Premio Eixo Atlántico á Mellor Curtametraxe Galega ou Portuguesa

Inútil (Galicia)

Premio da Mostra Eixo Atlántico de vídeo

En medio de algures (Galicia)

2002 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Curtametraxe

Disco Pigs (Irlanda)

Mención especial do Xurado de Longametraxes

A Map of the Heart (Alemaña)

Premio «Carlos Velo» ao Mellor Director Novel

Fernando Vendrell, por *O Gotejar da Luz* (Portugal)

Premio ao Mellor Actor de Longametraxe

Cillian Murphy, por *Disco Pigs* (Irlanda)

Mención especial ao Mellor Actor de Longametraxe

Vicente Gil, por *Nos hacemos falta* (España)

Premio á Mellor Actriz de Longametraxe

Karoline Eckhorn, *A Map of the Heart* (Alemaña)

Mención especial á Mellor Actriz de Longametraxe

Alexandra Antunes, por *O Gotejar da Luz* (Portugal)

2003 Gran Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Longametraxe

The Station Agent, de Tom McCarthy (EE UU)

Premio especial do Xurado

Kordon, de Goran Markovi (Serbia-Montenegro)

Premio «Carlos Velo» ao Mellor Novo Director Europeo

Francisco J. Lombardi, por *Ojos que no ven* (Perú)

Premio Calpurnia á Mellor Actriz

Lina Sastrí, por *Giovani* (Italia)

Premio Calpurnia ao Mellor Actor

Peter Dinklage, por *The Station Agent* (EE UU)

Premio Calpurnia AEC á Mellor Dirección de Fotografía

Jackes Loiseleux e Miguel Sales Lopes, por *A Mulher Policia* (Portugal)

Premio Calpurnia do Xurado á Mellor Curtametraxe, *ex æquo*

Sueños, de Daniel Guzmán, e *Final*, de José Luis Montesinos (España)

PALMARÉS

Mencións especiais

Revolución, de Martín Rosete (España)

Si quieres puedes, de Alex Montoya e Raúl Navarro (España)

Premio Calpurnia ao Mellor Director de Curtametraxe, *ex æquo*

El viaje, de Toni Bestard, e *El laberinto de Simone*, de Iván Sáinz-Pardo

Premio Aisge á Mellor Actriz

Malena Alterio, por *El balancín de Iván* (España)

Premio Aisge ao Mellor Actor

Antonio Navarro, por *Kúndas* (España)

Premio Eixo Atlántico

Di algo, de Luis Deltell (Galici a)

Gran Premio Calpurnia á Mellor Película

Contra la pared, de Fatih Akin

CURTAMETRAXES

Premio Eixo Atlántico á Mellor Curtametraxe Galega ou Portuguesa

La valiente, de Isabel Aiguavives

Premio Aisge ao Mellor Actor

José Luis García-Pérez por *Llévame a otro sitio*

Premio Aisge á Mellor Actriz

Belén López por *Llévame a otro sitio*

Premio Calpurnia ao Mellor Director

Ulrike Grote por *Himmelfahrt/One way ticket*

Premio del Público á Mellor Curtametraxe

Lobos, de Dani de la Torre

Mencións Especiais

Escondido en el tiempo de Jens Jonsson y *Lucía* de Félix Gönnert

Premio Calpurnia á Mellor Curtametraxe, *ex æquo*

Necesidades de Paco R. Baños e *7:35 de la mañana* de Nacho Vigalondo

DOCUMENTAIS

Mención Especial

Los últimos gaiteros de La Habana, de Natasha Vázquez e Ernesto Daranas

Premio Calpurnia ao Mellor Documental

Días de cartón, de Verónica Souto

2004 LONGAMETRAXES

Premio á Mellor Fotografía

Pablo Rosso por *Frío sol de invierno*

Mellor Actor

Unax Ugalde, por *Frío sol de invierno*

Mellor Actriz

Marta Larraide, por *León y Olvido*

Premio Especial do Xurado

El viaje hacia el mar, de Guillermo Casanova

Premio Carlos Velo ao Mellor Director

Xavier Bermúdez por *León y Olvido*

Premio do Público á Mellor Película

Frío Sol de invierno, de Pablo Malo



festival
internacional
de cine
independente
de ourense

10

festival
de cine
de ourense **10**

